叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] , [noʊ] . - .]
XIV , NO . 406 .]
十四 , 不 . - .]

第十四卷，第406号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 26 , 1829 .
周六 , 十二月 - , - .

1829年12月26日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] .
VIRGIL'S TOMB .
维吉尔的 墓 .

维吉尔之墓。

[ðɪs] ['kənsəˌkreitid]['relɪk][ʌv; əv]['dʒiːniəs][stændz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz]
This consecrated relic of genius stands on the hill of Posilipo , in the environs
这 已祝圣的 遗迹 的 天才 站立 在 这 爬坡道 的 - , 在 这 周边环境
[ʌv; əv]['neɪpəlz] .
of Naples .
的 那不勒斯 .

这座被奉为天才圣物的雕像矗立在那不勒斯郊外的波西利波山上。

[ɪts]['riːs(ə)nt] [steɪt] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['juːstəs] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,
Its recent state is so beautifully described by Eustace , that we shall not ,
它是 最近的 状态 是 所以 非常漂亮 描述 经过 尤斯塔斯 , 那 我们 将 不是 ,

尤斯塔斯对它近期的状态描述得如此精彩，我们便不再赘述。

[laɪk] - [duː]['stoʊlən] ['tʃɪldrən] , [dɪs'fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

like	gipsys	do	stolen	children	,	disfigure	it	to	prevent	recognition	.
喜欢	-	做	被盗	孩子们	,	变丑	它	到	防止	认出	.

就像吉普赛人对待被拐儿童那样，毁容以防止被认出。

[prə'siːdɪŋ] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃjɑːjə] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] , [sez] ['juːstəs]

Proceeding	westward	along	the	Chiaia	and	keeping	towards	the	beach	,	says	Eustace
进行中	向西	沿着	这	基亚亚	和	保持	向	这	海滩	,	说道	尤斯塔斯

,

,

,

尤斯塔斯说，沿着基亚亚河向西走，朝着海滩方向前进。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] [kɔːld] - .

we	came	to	the	quarter	called	Mergyllina	.
我们	来了	到	这	四分之一	称为	-	.

我们来到了名为梅尔吉利纳的街区。

[tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

To	ascend	the	hill	of	Posilipo	we	turned	to	the	right	,
到	上升	这	爬坡道	的	-	我们	转向	到	这	正确的	,

为了登上波西利波山，我们向右转。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [striːt] ['waɪndɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd]

and	followed	a	street	winding	as	a	staircase	up	the	steep	,	and
和	随后	一个	街道	绕线	作为	一个	楼梯	向上	这	陡	,	和

['tɜːrməˌnet] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] .

terminating	at	a	garden	gate	.
终止	在	一个	花园	门	.

沿着一条蜿蜒曲折、如同阶梯般向上延伸的街道，最终到达花园大门。

['hævɪŋ] ['entərd] , [wiː; wi] [pər'suːd] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]

Having	entered	,	we	pursued	a	path	through	a	vineyard	and	descending	a
拥有	进入	,	我们	追击	一个	小路	通过	一个	葡萄园	和	下降	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

进入葡萄园后，我们沿着一条小路穿过葡萄园，然后稍微向下走，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['bɪldɪŋ] , [flæt] - [ruːft] ,

came	to	a	small	square	building	,	flat	-	roofed	,
来了	到	一个	小的	正方形	建筑	,	平坦的	-	有顶棚	,

来到一栋小小的方形建筑前，屋顶是平的，

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

placed	on	a	sort	of	platform	on	the	brow	of	a	precipice	on	one	side	,
放置	在	一个	种类	的	平台	在	这	眉头	的	一个	悬崖	在	一	边	,

放置在悬崖一侧边缘的平台上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	434	]
[	页	-	]

[第434页]

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ]['suːpər] - [ɪn'kʌmbənt] [rɑːk] .

and	on	the	other	sheltered	by	a	super	-	incumbent	rock	.
和	在	这	其他	避难所	经过	一个	极好的	-	现任	岩石	.

另一侧则受到一块巨大的岩石的庇护。

[æn; ən][eɪdʒd]['aɪleks] , ['spredɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

An	aged	ilex	,	spreading	from	the	sides	of	the	rock	,	and	bending	over
一个	老年人	冬青	,	传播	从	这	侧面	的	这	岩石	,	和	弯曲	超过

[ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

the	edifice	,
这	大厦	,

一棵古老的冬青树，从岩石侧面蔓延开来，弯曲着枝条覆盖在建筑物上。

['kʌvərz] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ɪts]['evər]['vɜːrd(ə)nt]['foʊliɪdʒ] .

covers	the	roof	with	its	ever	verdant	foliage	.
封面	这	屋顶	和	它是	曾经	葱茏	叶子	.

屋顶被它郁郁葱葱的树叶覆盖着。

['nʌmbərləs] [ʃrʌbz] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Numberless	shrubs	spring	around	,
无数	灌木	春天	大约	,

周围长满了无数灌木，

[ænd; ənd][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ]['aɪvi] [kloʊð] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] [fes'tuːnz] ['oʊvər][ðə; ði]

and	interwoven	with	ivy	clothe	the	walls	and	hang	in	festoons	over	the
和	交织	和	常春藤	衣服	这	墙壁	和	悬挂	在	花环	超过	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

常春藤交织缠绕着墙壁，垂挂在悬崖边，宛如花环。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tuːm] — [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['vəːdʒil] !

The	edifice	before	us	was	an	ancient	tomb	—	the	tomb	of	VIRGIL	!
这	大厦	前	我们	曾是	一个	古老的	墓	—	这	墓	的	维吉尔	!

我们眼前的这座建筑是一座古墓——维吉尔的陵墓！

[wiː; wi] ['entərd] ; [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [sel] [ænd; ənd] [tuː] ['mɑːdərn] ['wɪndoʊz] [ə'loʊn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

We	entered	;	a	vaulted	cell	and	two	modern	windows	alone	presented	themselves
我们	进入	;	一个	拱形	细胞	和	二	现代的	视窗	独自的	呈现	他们自己

[tuː; tə] [vjuː] :

to	view	:
到	看法	:

我们走了进去；映入眼帘的只有一间拱形牢房和两扇现代窗户：

[ðə; ði]['poʊəts] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	poet's	name	is	the	only	ornament	of	the	place	.
这	诗人的	姓名	是	这	仅有的	装饰品	的	这	地方	.

诗人的名字是这个地方唯一的装饰。

[noʊ] [sɑːr'kɑːfəgəs] , [noʊ][ɜːrn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][noʊ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

No	sarcophagus	,	no	urn	,	and	even	no	inscription	to	feed	the	devotion	of
不	石棺	,	不	瓮	,	和	甚至	不	题词	到	喂养	这	虔诚	的

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['pɪlgrɪm] .

the	classical	pilgrim	.
这	古典	朝圣	.

没有石棺，没有骨灰瓮，甚至连铭文都无法满足古典朝圣者的虔诚之心。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [wɪtʃ] [ðoʊ] [nɑːt]['dʒenjuɪn][ɪz] [jet] ['eɪnʃənt] ,

The	epitaph	which	though	not	genuine	is	yet	ancient	,
这	墓志铭	哪个	尽管	不是	真的	是	然而	古老的	,

这句墓志铭虽然并非真迹，但却十分古老。

[wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - , [ðen] [prə'praɪətər] [ʌv; əv]

was	inscribed	by	the	order	of	the	Duke	of	Pescolangiano	,	then	proprietor	of
曾是	铭文	经过	这	命令	的	这	公爵	的	-	,	然后	业主	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

碑文是根据当时该地所有者佩斯科兰贾诺公爵的命令刻上的。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l] [slæb] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

on	a	marble	slab	placed	in	the	side	of	the	rock	opposite	the	entrance	of
在	一个	大理石	板	放置	在	这	边	的	这	岩石	对面的	这	入口	的

[ðə; ði] [tu:m] ,

the	tomb	,
这	墓	,

在墓室入口对面岩石侧面的一块大理石板上，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

where	it	still	remains	.
在哪里	它	仍然	遗迹	.

它至今仍留在那里。

['evri] ['bɑ:di] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] —

Every	body	is	acquainted	with	it	—
每一个	身体	是	熟人	和	它	—

人人都知道这一点——

['mæntjuə:] [ˌem 'i:] - , - - , ['tenɪt] ['nʌŋk] [pɑ:'θenəpi] , -

Mantua	me	genuit	,	Calabri	rapuere	,	tenet	nunc	Parthenope	,	cecini
曼图亚	我	-	,	-	-	,	信条	nunc	帕特诺佩	,	-

曼图亚我 genuit, Calabri rapuere, tenet nunc Parthenope, cecini

[pɑ:'skuːə] , ['rʊrə] , ['du:tʃi] .

pascua	,	rura	,	duces	.
复活节	,	鲁拉	,	引物	.

pascua, rura, duces.

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:θəz] [hu:] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

But	there	are	authors	who	venture	to	assert	,	that	the	tomb	of	which	we
但	那里	是	作者	WHO	风险投资	到	断言	,	那	这	墓	的	哪个	我们

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['spi:kɪŋ] ,

are	now	speaking	,
是	现在	请讲	,

但有些作者大胆断言，我们现在所说的这座坟墓，

[ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] ['və:dʒil] .

is	not	the	sepulchre	of	Virgil	.
是	不是	这	坟墓	的	维吉尔	.

这不是维吉尔的墓地。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] ['ækjərət]

Of	this	number	are	the	classic	Addison	and	the	laborious	and	accurate
的	这	数字	是	这	经典的	艾迪生	和	这	费力的	和	准确的

[klu:viɜ-i:əs] .

Cluverius	.
克鲁维留斯	.

这其中包括经典的艾迪生词典和严谨细致的克鲁维乌斯词典。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [tu:] [sʌtʃ] ['emɪnənt] ['pɝ:sənz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['kæriz] [greɪt] [weɪt]

The	authority	of	two	such	eminent	persons	,	without	doubt	,	carries	great	weight
这	权威	的	二	这样的	杰出	人	,	没有	怀疑	,	携带	伟大的	重量

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

毫无疑问，这两位杰出人士的权威性举足轻重。

[bʌt; bət] [ðæt] [weɪt] [ɪz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [kən'sɪdərəbli] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]

but	that	weight	is	upon	this	occasion	considerably	lessened	by	the	weakness	of
但	那	重量	是	之上	这	场合	相当	减少	经过	这	弱点	的

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['graʊndɪd] .

the	arguments	on	which	their	opinion	is	grounded	.
这	论点	在	哪个	他们的	观点	是	接地	.

但由于他们的观点所依据的论据薄弱，因此这种分量在此次事件中大大减轻了。

[ði:z] ['ɑ:rgju:mənts] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [klu:viɜ-i:əs] ,

These	arguments	may	be	found	in	Cluverius	,
这些	论点	可能	是	成立	在	克鲁维留斯	,

这些论点可以在克鲁维乌斯的著作中找到。

[ænd; ənd] ['ædɪsən] ['mɪrli] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	Addison	merely	expresses	his	opinion	without	entering	into	any	discussion	.
和	艾迪生	仅仅	表达	他的	观点	没有	进入	进入	任何	讨论	.

艾迪生只是表达了自己的观点，并没有参与任何讨论。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [və:siz] [ʌv; əv] ['steɪʃəs] .

They	are	drawn	from	a	few	verses	of	Statius	.
他们	是	绘制	从	一个	很少	诗句	的	斯塔提乌斯	.

它们出自斯塔提乌斯的几首诗。

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['ɑ:rgju:mənts] ,

In	opposition	to	these	arguments	,
在	反对	到	这些	论点	,

与这些论点相反，

[ɔ:r] ['ræðər] [kən'dʒektʃəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [veɪg] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['poʊət] ([ə; eɪ]

or	rather	conjectures	founded	upon	the	vague	expressions	of	a	single	poet	(	a
或者	相当	猜想	创立	之上	这	模糊的	表达式	的	一个	单身的	诗人	(	一个

['poʊət]['ɔ:f(ə)n] ['senʃərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][əb'skjʊrəti]) ,

poet	often	censured	for	his	obscurity	)	,
诗人	经常	受谴责	为了	他的	朦胧	)	,

或者更确切地说，是基于一位诗人（这位诗人经常因其晦涩难懂而受到批评）的模糊表达而做出的推测。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

we	have	the	constant	and	uninterrupted	tradition	of	the	country
我们	有	这	持续的	和	不间断	传统	的	这	国家

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [hoʊst][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd]

supported	by	the	authority	of	a	numerous	host	of	learned	and
有	经过	这	权威	的	一个	很多的	主持人	的	学习	和

[ɪn'dʒi:niəs] ['æntɪkwərɪ] ;

ingenious	antiquaries	;
巧妙	古董商	;

我们拥有国家源远流长、从未间断的传统，并有众多博学多才的古物学家为其权威作证；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [graʊndz] [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

and	upon	such	grounds	we	may	still	continue	to	cherish	the	conviction	,
和	之上	这样的	理由	我们	可能	仍然	继续	到	珍惜	这	定罪	,

基于这些理由，我们仍然可以继续珍视这种信念。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ,

that	we	have	visited	the	tomb	of	Virgil	,
那	我们	有	到访	这	墓	的	维吉尔	,

我们参观了维吉尔的陵墓，

[ænd; ənd] [heild] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [lɔːŋ] [rɪ'pəʊzd] .

and	hailed	his	sacred	shade	on	the	spot	where	his	ashes	long	reposed	.
和	赞誉	他的	神圣	阴影	在	这	点	在哪里	他的	灰烬	长的	安息	.

人们在他骨灰长期安放的地方，向他神圣的灵魂致敬。

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

The	laurel	which	was	once	said	to	have	sprung	up	at	its	base	,
这	月桂树	哪个	曾是	一次	说	到	有	弹簧	向上	在	它是	根据	,

据说，月桂树曾从它的底部长出来。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts][lʌg'ʒʊriənt] ['bræntʃɪz] , [naʊ] ['flʌrɪʃiz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [vəːsiz]

and	covered	it	with	its	luxuriant	branches	,	now	flourishes	only	in	the	verses
和	涵盖	它	和	它是	茂盛的	分支	,	现在	繁花	仅有的	在	这	诗句

[ʌv; əv] ['juːθfl] [bɑːdz] ,

of	youthful	bards	,
的	青春	吟游诗人	,

它曾枝繁叶茂，如今只存在于年轻吟游诗人的诗句中。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['trævələz] ; ['mɜːrtl] , ['aɪvi] [ænd; ənd]['aɪleks] ,

or	in	the	descriptions	of	early	travellers	;	myrtle	,	ivy	and	ilex	,
或者	在	这	描述	的	早期的	旅行者	;	桃金娘	,	常春藤	和	冬青	,

或者在早期旅行者的描述中；桃金娘、常春藤和冬青，

[ɔːl][plænts] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

all	plants	equally	agreeable	to	the	genius	of	the	place	,	and	the	subjects
全部	植物	同样地	同意	到	这	天才	的	这	地方	,	和	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

of	the	poet	,
的	这	诗人	,

所有与当地环境和诗人主题都相得益彰的植物，

[naʊ] [pər'fɔːrm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['wɪðərd] [beɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [tuːm]

now	perform	the	office	of	the	long	-	withered	bays	,	and	encircle	the	tomb
现在	履行	这	办公室	的	这	长的	-	干枯	海湾	,	和	包围	这	墓

[wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒər][ænd; ənd][pər'fjuːm] .

with	verdure	and	perfume	.
和	绿意盎然	和	香水	.

现在，让那些早已枯萎的月桂树重任在肩，用青翠和芬芳环绕陵墓。

[ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv]['vəːdʒil] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

The	sepulchre	of	Virgil	,	it	may	be	imagined	,
这	坟墓	的	维吉尔	,	它	可能	是	想象	,

人们或许会想象，那是维吉尔的墓穴。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,

must	have	long	remained	an	object	of	interest	and	veneration	,
必须	有	长的	剩余	一个	目的	的	兴趣	和	崇敬	,

它必定长期以来一直是人们关注和崇敬的对象。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrks][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] -

especially	as	his	works	had	excited	universal	admiration	even	in	his	life	-
尤其	作为	他的	作品	有	兴奋的	普遍的	钦佩	甚至	在	他的	生活	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

尤其因为他的作品在他生前就已引起普遍赞誉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

and	were	very	soon	after	his	death	put	into	the	hands	of	children	,
和	是	非常	很快	后	他的	死亡	放	进入	这	双手	的	孩子们	,

他去世后不久，这些物品就被交给了孩子们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	made	a	part	of	the	rudiments	of	early	education	.
和	制成	一个	部分	的	这	基本原理	的	早期的	教育	.

并成为早期教育基础的一部分。

[jet] ['mɑːrʃ(ə)l] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Yet	Martial	declares	that	it	had	been	neglected	in	his	time	,
然而	马歇尔	声明	那	它	有	到过	被忽视的	在	他的	时间	,

然而，马夏尔却宣称，在他那个时代，它被忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪliəs] [ɪ'tælɪkəs][ə'loʊn] [rɪ'stɔːrd] [ɪts] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ['ɑːnərz] .

and	that	Silius	Italicus	alone	restored	its	long	forgotten	honours	.
和	那	西利乌斯	意大利	独自的	恢复	它是	长的	被遗忘的	荣誉	.

而只有西利乌斯·伊塔利库斯恢复了它早已被遗忘的荣誉。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] ['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] ,

The	reader	will	learn	with	regret	that	Virgil's	tomb	,
这	读者	将要	学习	和	后悔	那	维吉尔的	墓	,

读者将会遗憾地得知，维吉尔的墓地……

['kənsə,kreitid][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

consecrated	as	it	ought	to	be	to	genius	and	meditation	,
已祝圣的	作为	它	应该	到	是	到	天才	和	冥想	,

它理应是献给天才和冥想的圣地。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] , [ɔːr][ðə; ði] ['ləːkiŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sbɪri]

is	sometimes	converted	into	the	retreat	of	assassins	,	or	the	lurking	place	of	Sbirri
是	有时	转换	进入	这	撤退	的	刺客	,	或者	这	潜伏	地方	的	sbirri

.

:

.

有时这里会变成刺客的藏身之处，或是斯比里潜伏的地方。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Such	at	least	it	was	the	last	time	we	visited	it	,
这样的	在	至少	它	曾是	这	最后的	时间	我们	到访	它	,

至少我们上次去的时候是这样的。

[wen] ['wɑːndərɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [sʌn] - [set][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [men] .

when	wandering	that	way	about	sun	-	set	we	found	it	filled	with	armed	men	.
什么时候	漫游	那	方式	关于	太阳	-	放	我们	成立	它	已填	和	武装	男人	.

日落时分，我们朝那个方向走去，发现那里挤满了荷枪实弹的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ɑːn]['aʊərz][nɑːt] ['veri] [ə'griːəbli] [æt; ət][ðə; ði]

We	were	surprised	on	both	sides	,	and	on	ours	not	very	agreeably	at	the
我们	是	惊讶	在	两个都	侧面	,	和	在	我们的	不是	非常	欣然	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ren'kaʊntər] ;

unexpected	rencounter	;
意外	论战	;

双方都感到惊讶，而我们这边对这次意外的相遇感到不太高兴；

[soʊ] ['loʊnli] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][soʊ] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] .

so	lonely	the	place	and	so	threatening	the	aspects	of	these	strangers	.
所以	孤独	这	地方	和	所以	威胁	这	方面	的	这些	陌生人	.

这个地方如此荒凉，这些陌生人又如此令人不安。

[ðer; ðər] ['mænərz] [haʊ'evər] [wɜːr; wər] ['kɜːrtiəs] ; [ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wiː; wi][wɜːr; wər]

Their	**manners**	**however**	**were**	**courteous**	**;**	**and**	**on**	**inquiry**	**we**	**were**
他们的	礼仪	然而	是	有礼貌	;	和	在	询问	我们	是

[ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sbɪri] ,

informed	**that**	**they**	**were**	**Sbirri**	**,**
知情的	那	他们	是	sbirri	,

然而，他们的举止彬彬有礼；经询问，我们得知他们是斯比里人。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ,

and	**then**	**lying**	**in**	**wait**	**for**	**a**	**murderer**	**,**
和	然后	说谎	在	等待	为了	一个	凶手	,

然后埋伏起来等待凶手。

[huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [spɑːt][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ə'saɪləm] .

who	**was**	**supposed**	**to**	**make**	**that**	**spot**	**his**	**nightly**	**asylum**	**.**
WHO	曾是	据称	到	制作	那	点	他的	每晚	庇护所	.

他原本打算把那里当作自己夜间的栖身之所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [ʌv; əv]['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz]

It	**would**	**be**	**unjust**	**to**	**accuse**	**the**	**Neapolitans**	**of**	**culpable**	**indifference**	**towards**
它	会	是	不公正	到	控	这	那不勒斯人	的	有罪的	漠不关心	向

[ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ;

this	**or**	**any**	**other**	**monument**	**of**	**antiquity**	**;**
这	或者	任何	其他	纪念碑	的	古代	;

指责那不勒斯人对这座或其他任何古代遗迹漠不关心是不公正的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði][prə'praɪətər][ɔːr][ðə; ði]['pʌblɪk] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [ə'genst]

but	**it**	**is**	**incumbent**	**on**	**the**	**proprietor**	**or**	**the**	**public**	**,**	**to**	**secure**	**them**	**against**
但	它	是	现任	在	这	业主	或者	这	民众	,	到	安全的	他们	反对

[sʌtʃ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] .

such	**profanation**	**.**
这样的	亵渎	.

但业主或公众有责任保护这些物品免受这种亵渎行为。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [fjuː] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ,

On	**the**	**whole**	**,**	**few**	**places**	**are**	**in**	**themselves**	**more**	**picturesque**	**,**
在	这	所有的	,	很少	地方	是	在	他们自己	更多的	如画	,

总的来说，很少有地方比这里风景更美。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn'seprəbli] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**from**	**the**	**recollection**	**inseparably**	**interwoven**	**with**	**it**	**,**
和	从	这	回忆	密不可分	交织	和	它	,

以及与之密不可分的回忆，

[noʊ][spɑːt][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['vəːdʒil] .

no	**spot**	**is**	**more**	**interesting**	**than**	**the**	**tomb**	**of**	**Virgil**	**.**
不	点	是	更多的	有趣的	比	这	墓	的	维吉尔	.

没有哪个地方比维吉尔的陵墓更有趣了。

[læst] ['krɪsməs] [deɪ] .

LAST	**CHRISTMAS**	**DAY**	**.**
最后的	圣诞节	天	.

最后一个圣诞节。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

" [seɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] ['blændɪʃmənts] [dɪd]['evər] [griːt]

"	**Say**	**,**	**if**	**such**	**blandishments**	**did**	**ever**	**greet**
"	说	,	如果	这样的	奉承	做过	曾经	迎接

"比如说，如果这种奉承真的会受到欢迎的话

[ðaɪ] [tʃɑːrmd] [soʊl] ; [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] - [tuː; tə][daɪ] ?
Thy charmed soul ; hast thou not crav'd to die ?
你的 迷住了 灵魂 ; 哈斯特 你 不是 - 到 死 ?

你那迷人的灵魂啊，难道你不渴望死亡吗?

[hæst][nɑːt] [ðaɪn] [ˌɪməˈtɪriəl] [siːmd] [bʌt; bət] [er]
Hast not thine immaterial seem'd but air
哈斯特 不是 你的 无关紧要 似乎 但 空气

你的虚无难道不似空气吗?

['vɝːdʒɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] [ɪtˈself][frʌm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [ʃer]
Verging to sigh itself from thee , and share
接近 到 叹 本身 从 你 , 和 分享

几乎要从你身上叹息而出，并与你分享

[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ?
Beatitude ?
至福 ?

至福?

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [wɑːtʃdt] [ðaɪ] [breθ]
hast thou not watch'd thy breath
哈斯特 你 不是 观看 你的 气息

你难道没有注意自己的呼吸吗?

[ɪn] [miːk] , [feɪnt] [hoʊp] , [ðæt] [suːn] - [twʊd] [sɪŋk][ɪn] [deθ] ?
In meek , faint hope , that soon ' twould sink in death ?
在 温顺 , 头晕的 希望 , 那 很快 - 特沃德 下沉 在 死亡 ?

怀着微弱的希望，不久便会沉入死亡之中?

" [ˌem ˈes] . ['poʊəm] .
" MS . Poem .
" 多发性硬化症 . 诗 .

“诗稿。”

[læst] ['krɪsməs] [deɪ] !
Last Christmas Day !
最后的 圣诞节 天 !

最后一个圣诞节!

[maɪ] [hɑːrt] [liːps] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ɪts] ['veri] ['meməri] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊˈel] ,
my heart leaps with joy at its very memory ; it was a mental Noel ,
我的 心 跳跃 和 喜悦 在 它是 非常 记忆 ; 它 曾是 一个 精神的 诺埃尔 ,

仅仅是回忆起它，我的心就欣喜若狂；那真是一个精神上的圣诞节。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ðʌs] [ɪk'spres] [maɪ'self] .)
a Christmas of the soul , (if I may thus express myself .)
一个 圣诞节 的 这 灵魂 , (如果 我 可能 因此 表达 我 .)

（如果我可以这样表达的话）这是一个灵魂的圣诞节。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['strɪktli] [truː] ,
That which I am about to relate of it is strictly true ,
那 哪个 我 是 关于 到 涉及 的 它 是 严格 真的 ,

我接下来要讲述的内容完全属实。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [rɪˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [deɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [briːf]
and I do relate it because that day is one of the very few in our brief
和 我 做 涉及 它 因为 那 天 是 一 的 这 非常 很少 在 我们的 简短的

[ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['epək] [ɪn] ,
existence which form a moral epoch in ,
存在 哪个 形式 一个 道德 时代 在 ,

我之所以讲述这件事，是因为在我们短暂的生命历程中，那一天是极少数构成道德纪元的日子之一。

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['sʌbsɪkwənt] , [laɪf] .
and **influence** **subsequent** **,** **life** **.**
和 影响 随后的 , 生活 .

并影响后续生活。

[læst] ['krɪsməs] [deɪ] , [aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [maɪ]['spɪrɪt] ['revəld] [ɪn][æn; ən] ['i:dn] ['blesɪdnəs] —
Last **Christmas** **Day** **,** **I** **well** **remember** **,** **my** **spirit** **revelled** **in** **an** **Eden** **blessedness** **—**
最后的 圣诞节 天 , 我 出色地 记住 , 我的 精神 尽情狂欢 在 一个 伊甸园 幸福 —
[ə; eɪ] [blɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌn'hoʊli]
a **bliss** **which** **the** **unholy**
一个 极乐 哪个 这 不圣洁的

我清楚地记得，去年圣诞节那天，我的灵魂沉浸在伊甸园般的幸福之中——一种邪恶之人无法企及的极乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **435** **]**
[页 -]

[第435页]

[wɜ:rld][dɪd][nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [gɪv] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə'weɪ] .
world **did** **not** **,** **could** **not** **,** **give** **,** **and** **consequently** **could** **not** **take** **away** **.**
世界 做过 不是 , 可以 不是 , 给 , 和 最后 可以 不是 拿 离开 .

世界没有、也不能给予，因此也不能夺走。

['ri:dər] !
Reader **!**
读者 !

读者!

[aɪ] [wɪl] [hoʊp] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɪk'spɪriənst] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][i'məuʃənz] ,
I **will** **hope** **,** **I** **will** **believe** **,** **that** **thou** **hast** **experienced** **feelings** **and** **emotions** **,**
我 将要 希望 , 我 将要 相信 , 那 你 哈斯特 经验丰富的 情怀 和 情绪 ,

我希望，我相信，你曾体验过各种感觉和情感。

[laɪk] [ðoʊz] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli][wʌnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [naʊ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]
like **those** **high** **and** **holy** **ones** **of** **which** **I** **would** **endeavour** **now** **to** **preserve** **a**
喜欢 那些 高的 和 圣 一个 的 哪个 我 会 努力 现在 到 保存 一个
[feɪnt] ['trænskrɪpt] .
faint **transcript** **.**
头晕的 文字稿 .

就像那些崇高而神圣的事物一样，我现在努力想要保存一份模糊的记录。

[kʌm] [ðen] , [let] [ˌju: 'es][ju'naɪt]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] , [let][ˌju: 'es] [spi:k] [tə'geðər] ,
Come **then** **,** **let** **us** **unite** **our** **ideas** **,** **let** **us** **speak** **together** **,**
来 然后 , 让 我们 团结 我们的 想法 , 让 我们 说话 一起 ,

来吧，让我们集思广益，共同探讨。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [jet] ['menʃ(ə)n][æz; əz]['prez(ə)nt] , [ðoʊz] [ˌbi:ə'tɪfɪk] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz]
but **let** **us** **yet** **mention** **as** **present** **,** **those** **beatific** **thoughts** **and** **imaginings**
但 让 我们 然而 提到 作为 展示 , 那些 幸福的 想法 和 想象
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [pæst] .
which **are** **indeed** **past** **.**
哪个 是 的确 过去的 .

但是，让我们仍然把那些美好的想法和想象当作现在的事情来提及，尽管它们实际上已经过去了。

[let] [ˌju: 'es]['evər] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðoʊz] ['goʊldən] [fɔ:r] -
Let **us** **ever** **remember** **and** **cherish** **in** **our** **heart** **of** **hearts** **those** **golden** **fore** **-**
让 我们 曾经 记住 和 珍惜 在 我们的 心 的 心 那些 金的 前 -
[teɪsts] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
tastes **of** **future** **eternity** **,**
口味 的 未来 永恒 ,

让我们永远铭记并珍藏在心底那些对未来永恒的美好憧憬。

[ɔ:r] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['pleɪtənɪzəm]) [ðoʊz] ['ræptʃərəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][pæst] , [wɪtʃ] [pru:v]

or (according to Platonism) those rapturous reminiscences of past , which prove

或者（ 根据 到 柏拉图主义 ） 那些 欣喜若狂 回忆录 的 过去的 ， 哪个 证明

[bɪ'jɑ:nd] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

beyond logical demonstration ,

超过 逻辑 示范 ，

或者（根据柏拉图主义）那些对过去的狂喜回忆，这些回忆无法用逻辑证明。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][mæn] , ['gɑ:dlaɪk][ɪn] ['fækltiz] , [ɪn] ['es(ə)ns]

the existence of some vital principle in man , godlike in faculties , in essence

这 存在 的 一些 必不可少的 原则 在 男人 ， 神一般的 在 学院 ， 在 本质

[ˌɪmə'tɪrɪəl] , [ɪn] [du'reɪʃn] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] !

immaterial , in duration , immortal !

无关紧要 ， 在 期间 ， 不朽 !

人身上存在某种至关重要的原则，它拥有神一般的能力，本质上是非物质的，并且是永恒的！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ə; eɪ] [di:p] , [ʌn'ɜ:rθli] [kɑ:m] [pə'zesiz] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ; [ɔ:l] ['pæʃnz]

It is Christmas Day , a deep , unearthly calm possesses our minds ; all passions

它 是 圣诞节 天 ， 一个 深的 ， 超凡脱俗的 冷静的 拥有 我们的 思想 ； 全部 激情

[ɑ:r; ər] ['slʌmbɚɪŋ] ,

are slumbering ,

是 沉睡 ，

今天是圣诞节，一种深沉而超凡脱俗的平静笼罩着我们；所有的激情都沉睡了。

[seɪv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊli][wʌnz][ʌv; əv] [ə'dɔ:rɪŋ] [lʌv] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

save the beautiful and holy ones of adoring love , mingled with overwhelming

节省 这 美丽的 和 圣 一个 的 崇拜 爱 ， 混合 和 压倒

['grætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r]['meɪkər] ,

gratitude towards our maker ,

感激 向 我们的 制造商 ，

拯救那些美丽而神圣的、充满崇拜之爱，并交织着对造物主无比感恩之情的人们。

[ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [lʌv] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bə'nevələns] , [tu:; tə][mæn] .

and philanthropic love , universal benevolence , to man .

和 慈善 爱 ， 普遍的 仁 ， 到 男人 .

以及对人类的博爱、普世的仁慈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪntər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kloʊzɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

It is winter , but one of those delicious days in which closing our eyes ,

它 是 冬天 ， 但 一 的 那些 可口的 天 在 哪个 结束 我们的 眼睛 ，

虽然是冬天，但却是那种闭上眼睛，享受宁静美好时光的美好日子之一。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][bɪ'hoʊld][nɑ:t][sæd][həusts][ʌv; əv] [ber] [stemz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

so that we behold not sad hosts of bare stems and branches ,

所以 那 我们 看哪 不是 伤心 主持人 的 裸 茎 和 分支 ，

这样我们就不会看到光秃秃的枝干，一片凄凉景象了。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [di:m] [ðæt] ['sʌmər] [reɪn] !

we may well deem that summer reigns !

我们 可能 出色地 认为 那 夏天 统治 !

我们完全可以认为夏天已经来临！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn'di:d] [reɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['buzəmz] !

And a summer indeed reigns in our bosoms !

和 一个 夏天 的确 统治 在 我们的 胸部 !

盛夏的气息已然在我们心中弥漫！

[naʊ] ['neɪtʃər] [siːmz] [nuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]['ædəm] [wen] [hiː; hi]

Now	nature	seems	new	and	fascinating	,	as	it	did	to	Adam	when	he
现在	自然	似乎	新的	和	迷人	,	作为	它	做过	到	亚当	什么时候	他

['weikənd] ['ɪntuː][laɪf] .

wakened	into	life	.
醒来	进入	生活	.

现在，大自然对他来说既新鲜又迷人，就像亚当刚醒来时一样。

[naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [i'məuʃənz] ,

Now	,	as	for	the	first	time	,	we	discern	with	unspeakable	emotions	,
现在	,	作为	为了	这	第一的	时间	,	我们	辨别	和	无法形容	情绪	,

现在，我们第一次怀着难以言喻的激动之情，意识到这一点。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] , [wɪtʃ] ['æktʃuːˌeɪts][ænd; ənd] [sə'pɔrts]

that	divine	affection	as	well	as	unlimited	power	,	which	actuates	and	supports
那	神圣的	感情	作为	出色地	作为	无限	力量	,	哪个	启动	和	支持

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

那神圣的爱和无限的力量，驱动并支撑着万物。

[naʊ] [wiː; wi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['hæpinəs] [tuː; tə]

Now	we	comprehend	that	the	universe	was	designed	to	minister	happiness	to
现在	我们	理解	那	这	宇宙	曾是	设计	到	部长	幸福	到

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ;

myriads	of	intelligent	beings	;
无数	的	聪明的	生物	;

现在我们明白了，宇宙的设计是为了给无数智慧生物带来幸福；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] , [baɪ][sɪn] , ['frʌstreits] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

but	that	man	,	by	sin	,	frustrates	the	gracious	intent	,	and	produces
但	那	男人	,	经过	罪	,	令人沮丧	这	亲切	意图	,	和	产

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

但是，那个人因犯罪，破坏了上帝的恩慈，带来了痛苦。

[naʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['goʊldən] [sʌn] [siːmz] [ɪn][ɪts] ['glædnɪŋ] ['lʌstər] , [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][frʌm; frəm][ɪts]

Now	the	glorious	golden	sun	seems	in	its	gladdening	lustre	,	like	a	smile	from	its
现在	这	辉煌	金的	太阳	似乎	在	它是	令人高兴	光泽	,	喜欢	一个	微笑	从	它是

[kri'eɪtər] ;

creator	;
创作者	;

如今，灿烂的金阳仿佛沐浴在令人愉悦的光辉中，如同造物主的微笑；

[ə; eɪ] [smaɪl] ['biːmɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] .

a	smile	beaming	ineffable	love	,	and	joy	,	and	peace	.
一个	微笑	光芒四射	难以言喻的	爱	,	和	喜悦	,	和	和平	.

笑容中洋溢着难以言喻的爱、喜悦与平和。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [peɪl] , ['delɪkət] , ['sæfaɪər] [skaɪ] , [ðə; ði][sɔːft] , ['tendər] , [ɪn'vaɪtɪŋ] , [en'fəʊldɪŋ]

Now	the	sky	,	the	pale	,	delicate	,	sapphire	sky	,	the	soft	,	tender	,	inviting	,	enfolding
现在	这	天空	,	这	苍白	,	精美的	,	蓝宝石	天空	,	这	柔软的	,	投标	,	邀请	,	包含

,

,

,

此刻，天空，苍白、柔和、蓝宝石般的天空，柔软、温柔、诱人、环绕着，

[ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] [skaɪ] , [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] .

and	immeasurable	sky	,	appears	to	image	the	mercy	of	its	maker	.
和	无法估量的	天空	,	出现	到	图像	这	怜悯	的	它是	制造商	.

浩瀚无垠的天空，仿佛在诉说着造物主的慈悲。

[let] [ˌjuː 'es] [jet] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [æd'mɔnɪʃiz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['ʌðər]

Let	us	yet	gaze	upon	the	sky	,	for	it	also	admonishes	us	of	other
让	我们	然而	目光	之上	这	天空	,	为了	它	还	告诫	我们	的	其他

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ;

delightful	things	;
愉快	事物	;

让我们再抬头仰望天空，因为它也向我们展示了其他美好的事物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊli] ; [bʌt; bət][ɪts]['saɪləns][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

it	is	silent	—	it	is	awful	—	it	is	holy	;	but	its	silence	is	beautiful	,
它	是	沉默的	—	它	是	可怕	—	它	是	圣	;	但	它是	沉默	是	美丽的	,

它寂静无声——它令人敬畏——它神圣；但它的寂静是美丽的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɜːrdləs] ['eləkwəns] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['ʌntəˌʌntu]['aʊər; ɑːr] [ɪn'ræptʃərd] ['buzəmz][ʌv; əv]

and	with	wordless	eloquence	it	speaks	unto	our	enraptured	bosoms	of
和	和	无言	口才	它	说话	到	我们的	眉飞色舞	胸部	的

[diːp] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'poʊz] !

deep	,	eternal	,	unimaginable	repose	!
深的	,	永恒	,	难以想象	休息	!

它以无言的雄辩，向我们陶醉的内心深处诉说着难以想象的、永恒的安宁！

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'fjoəʊziz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [brests] [ʌndɪ'faɪnəbl] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [sen'seiʃənz] ;

it	infuses	into	our	breasts	undefinable	ideas	and	sensations	;
它	输液	进入	我们的	乳房	无法定义的	想法	和	感觉	;

它向我们的乳房注入难以言喻的想法和感觉；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tʃæntɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æn; ən]['embləm] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

it	appears	to	our	enchanted	imaginations	an	emblem	meet	of	the	grand
它	出现	到	我们的	迷人的	想象力	一个	徽	见面	的	这	盛大

[driːm] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

dream	of	eternity	,
梦	的	永恒	,

在我们充满幻想的想象中，它象征着永恒的伟大梦想的相遇。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [siːm] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ɜːrθ] ,

and	our	spirits	seem	on	the	verge	of	quitting	earth	,
和	我们的	烈酒	似乎	在	这	边缘	的	辞职	地球	,

我们的灵魂似乎即将离开人世，

[ɪn] ['θrɪlɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [ə'bɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

in	thrilling	contemplations	on	the	islands	of	that	infinite	abyss	,	and	their
在	惊险	沉思	在	这	岛屿	的	那	无限	深渊	,	和	他们的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] !

immortal	inhabitants	!
不朽	居民	!

在对那无尽深渊中的岛屿及其不朽居民的激动人心的沉思中！

[wiː; wi] [geɪz] [ɪn] [hoʊp] , [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ræptʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] , ['verid] [baɪ]

We	gaze	in	hope	,	adoration	,	and	rapture	on	the	blue	expanse	,	varied	by
我们	目光	在	希望	,	崇拜	,	和	狂喜	在	这	蓝色的	广阔	,	多种多样	经过

['delɪkət] ['veɪpəz] ,

delicate	vapours	,
精美的	蒸汽	,

我们怀着希望、敬畏和狂喜凝视着蔚蓝的天空，天空中飘荡着轻柔的薄雾。

['seɪlɪŋ] ['kɑːmli] , ['wʌndrəsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməriz]

sailing	calmly	,	wondrously	through	it	;	and	then	occur	to	our	memories
帆船	平静地	,	奇妙地	通过	它	;	和	然后	发生	到	我们的	回忆

[spɑːn'teɪniəsli] ,

spontaneously	,
自发地	,

平静而奇妙地航行其中；然后自然而然地浮现在我们的记忆中，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɔr'seu] , [baɪ] ['glʌk] , ([ə; eɪ] ['dʒɜːrmən]

the	exquisite	lines	translated	from	a	morceau	,	by	Gluck	,	(	a	German
这	精美的	线条	翻译	从	一个	莫尔索	,	经过	格鲁克	,	(	一个	德语

['poʊət] ;

poet	;
诗人	;

格鲁克（德国诗人）的一首小品诗的优美诗句翻译而来；

) [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [rɪ'spɑːnd] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [saɪz] :

)	and	our	hearts	respond	as	each	of	us	sighs	:
)	和	我们的	心	回应	作为	每个	的	我们	叹息	:

）而我们的心也随之回应，我们每个人都叹了口气：

" [ðeəz; ðəz] [piːs] [ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn] [jɑːn] [siː]

"	There's	peace	and	welcome	in	yon	sea
"	有	和平	和	欢迎	在	远	海

那片大海充满和平与欢迎。

[ʌv; əv] ['endləs] [bluː] [træŋ'kwɪləti] .

Of	endless	blue	tranquillity	.
的	无尽的	蓝色的	宁静	.

无尽的蓝色宁静。

[ðoʊz] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] !

Those	clouds	are	living	things	!
那些	云	是	活的	事物	!

那些云朵是有生命的！

[aɪ] [treɪs] [ðer; ðər] [veɪnz] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [goʊld] ,

I	trace	their	veins	of	liquid	gold	,
我	痕迹	他们的	静脉	的	液体	金子	,

我追踪着他们流淌着液态黄金的脉络，

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['sɑːləmli] [ʌn'foʊld]

I	see	them	solemnly	unfold
我	看	他们	庄严地	展开

我看到它们庄严地展开。

[ðer; ðər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['fliːsi] [wɪŋz] !

Their	soft	and	fleecy	wings	!
他们的	柔软的	和	羊毛	翅膀	!

它们柔软蓬松的翅膀！

[ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ðæt] [kən'veɪ]

These	be	the	angels	that	convey
这些	是	这	天使	那	传达

这些就是传递信息的使者。

[juː 'es] ['wɪri] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ]

Us	weary	children	of	a	day
我们	厌倦	孩子们	的	一个	天

我们这些疲惫的孩童

['laɪfs] ['tiːdiəs] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)] ,

Life's	tedious	nothing	o'er	,
生活的	乏味	没有什么	超过	,

生活乏味至极，毫无意义。

[wer] ['niːðər] ['pæʃnz] [kʌm] , [nɔːr] [wəʊz]

Where	neither	passions	come	,	nor	woes
在哪里	两者都不	激情	来	,	也不	烦恼

既无激情，也无悲伤之处

[tuː; tə][veks][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][rɪ'poʊz]

To	vex	the	genius	of	repose
到	烦恼	这	天才	的	休息

扰乱宁静的天才

[ɑːn] ['dɛθs] [mə'dʒestɪk] [ʃɔːr] !

On	death's	majestic	shore	!
在	死亡人数	雄伟	支撑	！

在死亡的壮丽海岸！

" [ðen] [duː]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ['wɑːndər] ['daʊnwərd] ; [ðen] [dʌθ; dəθ] [ɜːrθ] [ə'pɪr] [ə; eɪ]

"	Then	do	our	delighted	eyes	wander	downward	;	then	doth	earth	appear	a
"	然后	做	我们的	高兴极了	眼睛	漫步	向下	；	然后	确实	地球	出现	一个

['glɔːriəs] ,

glorious	,
辉煌	,

"然后我们欣喜的目光向下移去；然后大地展现出辉煌灿烂的景象，

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] ['pæləs] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd][tuː; tə][mæn] !

though	but	a	temporary	palace	,	the	gift	of	a	gracious	God	to	man	!
尽管	但	一个	暂时的	宫殿	,	这	礼物	的	一个	亲切	上帝	到	男人	！

虽然只是一座临时的宫殿，却是仁慈的上帝赐予人类的礼物！

[ðen] [duː][wiː; wi] [fiːl] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['eɪndʒəlz]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [doʊ'meɪn]

then	do	we	feel	an	unaccountable	assurance	that	angels	visit	the	beautiful	domain
然后	做	我们	感觉	一个	无法解释	保证	那	天使	访问	这	美丽的	领域

;

;
；

那么，我们是否会感到一种无法解释的确信，认为天使会造访这片美丽的土地?

[ðen] [ðæt] ([ðoʊ] ['vjuːləsli]) [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ,

then	that	(	though	viewlessly	)	they	rejoice	with	,	they	sorrow	for	,
然后	那	(	尽管	无视	)	他们	麾	和	,	他们	悲哀	为了	,

然后，即使看不见，他们也为此欢欣，为此悲伤。

([ɪf] ['eɪndʒəlz][kæn; kən] ['sɑːroʊ]) [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] " [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

(	if	angels	can	sorrow	)	and	they	minister	unto	"	the	heirs	of	salvation	,
(	如果	天使	能	悲哀	)	和	他们	部长	到	"	这	继承人	的	救恩	,

（如果天使也能悲伤的话）他们服侍"承受救恩的人"，

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ,

"	as	they	did	in	the	days	of	old	,	and	as	they	will	do	,
"	作为	他们	做过	在	这	天	的	老的	,	和	作为	他们	将要	做	,

"就像他们过去那样，也将像他们将来那样，"

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

to	the	end	of	time	.
到	这	结尾	的	时间	.

直到时间的尽头。

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest][fækt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] ,

Were	we	not	assured	of	this	blessed	fact	in	the	book	of	books	,
是	我们	不是	保证	的	这	蒙福	事实	在	这	书	的	图书	,

如果我们没有在圣经中确信这一神圣事实，

['riːz(ə)n] [wʊd] [ə'sɜːrt] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θæŋkləs] , ['greɪsləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn] ,

reason	would	assert	,	that	for	a	thankless	,	graceless	generation	alone	,
原因	会	断言	,	那	为了	一个	忘恩负义	,	毫无风度	一代	独自的	,

理性会断言，仅仅对于一个忘恩负义、毫无风度的世代而言，

[ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [soʊ] [dɪ'vaɪnli] [fer] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)nli] ,

earth	should	not	have	been	formed	so	divinely	fair	;	but	it	is	heavenly	,
地球	应该	不是	有	到过	形成	所以	神圣地	公平的	;	但	它	是	天上	,

地球本不该被造得如此神圣美丽；但它的确是天上的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sɜːrvɪtərz] [ʌv; əv][mæn] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hɪr] [faɪnd] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,

that	the	immortal	servitors	of	man	may	even	here	find	records	of	the	divinity	,
那	这	不朽	仆人	的	男人	可能	甚至	这里	寻找	记录	的	这	神	,

愿人类的不朽仆从也能在此找到神性的记载。

[ænd; ənd] [θiːmz] [fɔːr; fər] [ʌn'daɪɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	themes	for	undying	thanksgiving	.
和	主题	为了	不朽	感恩	.

以及永恒感恩的主题。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪn'diːd] ['vɪzɪtɪd] , [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] , [baɪ][ˌbiːə'tɪfɪk] ['esnsɪz] ?

Are	we	indeed	visited	,	watched	,	and	ministered	unto	,	by	beatific	essences	?
是	我们	的确	到访	,	观看	,	和	服事	到	,	经过	幸福的	精华	?

我们是否真的受到至福本质的造访、注视和眷顾?

[oʊ] , ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bəuθ] ['laʊdli] [prə'kleɪm] [ðə; ði][fækt] ; [ðoʊz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['biːɪŋs]

Oh	,	reason	and	revelation	,	both	loudly	proclaim	the	fact	;	those	beneficent	beings
哦	,	原因	和	启示	,	两个都	高声	宣布	这	事实	;	那些	仁慈的	生物

[meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðen] ,

may	be	with	us	then	,
可能	是	和	我们	然后	,

哦，理性和启示都大声宣告着这个事实：那些仁慈的生灵或许会与我们同在。

[wen] [wiː; wi] [diːm] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]

when	we	deem	ourselves	alone	;	they	may	be	our	society	in	the	solitude	of
什么时候	我们	认为	我们自己	独自的	;	他们	可能	是	我们的	社会	在	这	孤独	的

['aʊər; ɑːr] ['tʃembər] ;

our	chambers	;
我们的	房间	;

当我们感到孤独时，他们或许就是我们独处房间里的陪伴；

[ðeɪ] [meɪ] [pæs] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['wɑːndər] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]

they	may	pass	us	in	the	breeze	,	and	they	may	wander	beside	us	in	our
他们	可能	经过	我们	在	这	微风	,	和	他们	可能	漫步	旁	我们	在	我们的

['loʊnlɪst] [wɔːks] .

loneliest	walks	.
最孤独的	散步	.

它们或许会在微风中与我们擦肩而过，或许会在我们最孤独的散步时与我们同行。

[sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] ; [tuː; tə]

Such	meditations	are	calculated	to	inspire	our	bosoms	with	new	life	;	to
这样的	冥想	是	计算	到	启发	我们的	胸部	和	新的	生活	;	到

['braɪt(ə)n] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

brighten	all	nature	around	us	,
提亮	全部	自然	大约	我们	,

这样的冥想旨在激发我们心中新的生命力；照亮我们周围的一切自然。

[ænd; ənd][tuː; tə][juˈnaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɜːrld][baɪ][taɪz] ,

and	to	unite	us	to	the	invisible	world	by	ties	,
和	到	团结	我们	到	这	无形的	世界	经过	领带	,

并通过纽带将我们与无形的世界联系起来，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər] ['priːviəsli] ['sensəb(ə)l] ; [taɪz] ,

of	the	existence	of	which	we	were	never	previously	sensible	;	ties	,
的	这	存在	的	哪个	我们	是	绝不	之前	明智的	;	领带	,

我们以前从未意识到其存在；联系，

[æt; ət][wʌns][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ]['seɪkrɪd] , [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [kreɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]

at	once	so	sweet	and	so	sacred	,	that	we	almost	crave	the	blessing	of
在	一次	所以	甜的	和	所以	神圣	,	那	我们	几乎	渴望	这	祝福	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

死亡既甜蜜又神圣，以至于我们几乎渴望得到死亡的祝福。

[ɪn]['ɔːrdər] [mɔːr] ['ʃʊrli] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðem; ðəm] !

in	order	more	surely	to	strengthen	them	!
在	命令	更多的	一定	到	加强	他们	!

为了更有效地加强它们!

[ðen] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] " [kən'faʊnd] [ˌjuː 'es] ;

Then	doth	the	beauty	of	"	the	vale	of	tears	"	confound	us	;
然后	确实	这	美丽	的	"	这	谷	的	眼泪	"	混杂	我们	;

“泪谷”的美景令我们惊叹不已;

[ðen] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn'fjuːz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['buzəmz] [sʌtʃ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [fɔːr] - [teɪsts] ;

then	doth	it	infuse	into	our	bosoms	such	unalterable	fore	-	tastes	;
然后	确实	它	注入	进入	我们的	胸部	这样的	不可更改的	前	-	口味	;

然后，它便在我们心中注入了如此不可改变的预感;

[sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnəbl] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ailz]

such	mysterious	and	undefinable	sensations	of	the	blessedness	of	"	the	isles
这样的	神秘	和	无法定义的	感觉	的	这	幸福	的	"	这	岛屿

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

如此神秘而难以言喻的幸福感，来自“欢乐之岛”，

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [soʊlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][wʌn] [prer] , [wʌn]['fɜːrvənt] ,

"	that	our	very	souls	seem	to	have	become	but	one	prayer	,	one	fervent	,
"	那	我们的	非常	灵魂	似乎	到	有	变得	但	一	祷告	,	一	热切	,

“我们的灵魂似乎已经化作一声祈祷，一声热切的祈祷，

['wɜːrdləs] , ['ægənaɪzɪŋ] [prer] , [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['blesɪdnəs] ;

wordless	,	agonizing	prayer	,	for	divine	repose	,	and	unimaginable	blessedness	;
无言	,	痛苦的	祷告	,	为了	神圣的	休息	,	和	难以想象	幸福	;

[ænd; ənd] [ðen] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

and	then	doth	the	mere	suggestion	of
和	然后	确实	这	仅仅	建议	的

无言的、痛苦的祈祷，祈求神圣的安息和难以想象的幸福；然后仅仅是暗示.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	436	]
[	页	-	]

[第436页]

['faɪn(ə)l] [ˌreprə'beɪʃən] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪn'sʌfrəbl] ['tɔːrtʃər] !

final	reprobation	amount	to	insufferable	torture	!
最终的	非难	数量	到	令人难以忍受的	酷刑	!

最终的谴责无异于难以忍受的酷刑!

[oʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnti'meiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træn'sendənt] [fju'tʊrəti]

Oh	,	that	such	heavenly	imaginings	,	such	divine	intimations	of	a	transcendent	futurity
哦	,	那	这样的	天上	想象	,	这样的	神圣的	暗示	的	一个	超凡脱俗	未来

,

,

,

哦，那般美好的想象，那般对超凡脱俗的未来神圣的预示，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [les] [ˌevə'nes(ə)nt] .

were	more	frequently	vouchsafed	to	us	,	and	were	less	evanescent	.
是	更多的	频繁地	担保	到	我们	,	和	是	较少的	转瞬即逝	.

更容易被我们信任，而且不易转瞬即逝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] ['wɔndərəz] [ɪn] " [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

They	are	glimpses	of	everlasting	day	,	shining	on	wanderers	in	"	the	valley	of
他们	是	惊鸿一瞥	的	永恒	天	,	灼灼	在	流浪者	在	"	这	谷	的

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ;

the	shadow	of	death	;
这	阴影	的	死亡	;

它们是永恒白昼的惊鸿一瞥，照耀着"死荫幽谷"中的流浪者；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l][kʌp][ʌv; əv]['mɜːrsi] ; [ðeɪ]

"	they	are	droppings	from	the	overflowing	and	ineffable	cup	of	mercy	;	they
"	他们	是	粪	从	这	溢出	和	难以言喻的	杯子	的	怜悯	;	他们

[ɑːr; ər] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

are	presciences	of	eternity	,
是	预言	的	永恒	,

"它们是从那满溢而又难以言喻的慈悲之杯中滴落的泪珠；它们是对永恒的预知，

[ɪn'estɪməb(ə)l] , [ʌn'ʌtərəbl] !

inestimable	,	unutterable	!
不可估量	,	难以言喻	!

无法估量，难以言喻！

[ænd; ənd][ðə; ði][pen] [ðæt] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [pə'sɛpʃən] , [druːps] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

and	the	pen	that	would	describe	indescribable	perceptions	,	droops	in	shame	and
和	这	笔	那	会	描述	无法形容	感知	,	下垂	在	耻辱	和

['sɑːroʊ] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ˌɪmbə'sɪləti] .

sorrow	at	its	own	imbecility	.
悲哀	在	它是	自己的	白痴	.

那支本应描绘难以言喻的感受的笔，却因自己的愚蠢而羞愧悲伤地垂了下来。

[sʌtʃ] [pə'sɛpʃən] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] , [duː]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [ɑːn] [ðɪs] [moʊst] ['ræptʃərəs] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

Such	perceptions	have	visited	,	do	visit	us	,	on	this	most	rapturous	of	Christmas
这样的	感知	有	到访	,	做	访问	我们	,	在	这	最多	欣喜若狂	的	圣诞节

[deɪz] ?

Days	?
天	?

在这最令人陶醉的圣诞节，这样的感受曾经、现在是否依然萦绕在我们心头？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['goʊldən] [deɪ] ?

Is	it	not	a	golden	day	?
是	它	不是	一个	金的	天	?

难道这不是个好日子吗？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

does	it	not	remove	us	for	a	little	space	from	earth	,
做	它	不是	消除	我们	为了	一个	小的	空间	从	地球	,

它难道不会让我们暂时远离地球吗？

['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['sentiənt] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

into	the	society	of	the	holiest	sentient	beings	,	and	to	the	beauty	of	a
进入	这	社会	的	这	最神圣的	有感知能力的	生物	,	和	到	这	美丽	的	一个

[sə'lestʃ(ə)l] , [sər'pæsɪŋ] , [wɜːrld] ?

celestial	,	surpassing	,	world	?
天体	,	超越	,	世界	?

进入最神圣的众生群体，进入一个超凡脱俗、美轮美奂的天界世界？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ɪ'θɪriəl] [wɪŋz] ?

Does	it	not	bestow	on	our	souls	their	long	-	lost	ethereal	wings	?
做	它	不是	赐给	在	我们的	灵魂	他们的	长的	-	丢失的	空灵的	翅膀	?

它难道不能赋予我们的灵魂那早已失落的缥缈的翅膀吗?

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [st'reɪndʒəz] [sɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['groʊsɪst]

and	do	not	the	delighted	strangers	soar	for	a	little	while	above	the	grossest
和	做	不是	这	高兴极了	陌生人	翱翔	为了	一个	小的	尽管	多于	这	最恶心的

['rɛlmz] [ʌv; əv] ['mætər] ?

realms	of	matter	?
领域	的	事情	?

难道这些欣喜若狂的陌生人不会暂时飞升到物质世界之外吗?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['iːv(ə)n][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [naʊ] [duː] [ðeɪ] [drɑːp] ,

even	but	for	a	little	while	;	now	do	they	drop	,
甚至	但	为了	一个	小的	尽管	;	现在	做	他们	降低	,

即使只是短暂的片刻; 现在它们就倒下了,

[fɔːr; fər] [naʊ] [flæg][ænd; ənd] [druːp] [ðoʊz] [æn'dʒelɪk]['pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hjuːmɪd][ænd; ənd]

for	now	flag	and	droop	those	angelic	pinions	which	are	too	humid	and
为了	现在	旗帜	和	下垂	那些	天使般的	小齿轮	哪个	是	也	湿	和

['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ætməsfɪr] ,

heavy	with	that	atmosphere	,
重的	和	那	气氛	,

现在, 就让那被潮湿沉重的空气浸透的天使般的羽翼垂落下来吧。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] ;

from	whence	they	could	not	wholly	disengage	themselves	;
从	何处	他们	可以	不是	完全	脱离接触	他们自己	;

因此他们无法完全脱离其中;

[ðə; ði]['goʊldən] [hɑːps] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['mɜːrmər][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'trænst] [ɪrz] [noʊ][lɔːŋgər] ;

the	golden	harps	of	heaven	murmur	in	their	entranced	ears	no	longer	;
这	金的	竖琴	的	天堂	低语	在	他们的	着迷	耳朵	不	更长	;

天上的金色竖琴不再在他们陶醉的耳边低语;

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [piːs] [feɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪd] [saɪt] ;

the	smiles	of	the	Sons	of	Peace	fade	from	their	enchanted	sight	;
这	微笑	的	这	儿子们	的	和平	褪色	从	他们的	迷人的	视线	;

和平之子们的笑容从他们陶醉的目光中消失了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neðər] [wɜːrld] [rɪ'teɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'næmərd] [geɪz] , [ðə; ði]

and	the	clouds	of	this	nether	world	retain	from	their	enamoured	gaze	,	the
和	这	云	的	这	下	世界	保持	从	他们的	坠入爱河	目光	,	这

['treʒərz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] !

treasures	of	infinity	!
宝藏	的	无穷大	!

而这冥界的云朵, 却用它们迷恋的目光, 守护着无限的宝藏!

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ə; eɪ] ['veri] [poʊ'etɪkl] , ['krɪsməs] [deɪ] !

Perhaps	we	have	enjoyed	a	very	enthusiastic	,	a	very	poetical	,	Christmas	Day	!
也许	我们	有	享受	一个	非常	热情的	,	一个	非常	诗意的	,	圣诞节	天	!

或许我们度过了一个充满热情、充满诗意的圣诞节!

[wi:; wi] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ['stedfæstli] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər]

we	pretend	not	to	deny	it	,	though	steadfastly	believing	it	was	neither
我们	假装	不是	到	否定	它	,	尽管	坚定不移	相信	它	曾是	两者都不

[æn; ən]['ænti] - ['krɪstʃən] ,

an	anti	-	Christian	,
一个	反对	-	基督教	,

我们假装不否认这一点，尽管我们始终坚信它既不是反基督教的，

[nɔ:r][æn; ən] ['ʌtərli] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [wʌn] ; [neɪ] , [wi:; wi]['i:v(ə)n] ['ventʃər] [tu:; tə][hoʊp] ,

nor	an	utterly	unprofitable	one	;	nay	,	we	even	venture	to	hope	,
也不	一个	完全地	无利可图	一	;	不	,	我们	甚至	风险投资	到	希望	,

也不是完全没有收益；不，我们甚至大胆地希望如此。

[ðæt] [ðə; ði][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d][ʌv; əv]['spɪrɪt][dʒʌst] ['fi:bli] [pɔ:'treid] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plizɪŋ] [ɪn]

that	the	beatitude	of	spirit	just	feebly	portrayed	was	not	unpleasing	in
那	这	至福	的	精神	只是	虚弱地	描绘	曾是	不是	令人不快	在

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

His	sight	,
他的	视线	,

祂并不厌恶刚才略加描绘的那种精神上的幸福。

['ʌntə,'ʌntu] [hu:m] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪf] , [wi:; wi][ə'pɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ['rendər]

unto	whom	,	for	His	gift	of	immortal	life	,	we	upon	Christmas	Day	render
到	谁	,	为了	他的	礼物	的	不朽	生活	,	我们	之上	圣诞节	天	使成为

['aʊər; ɑ:r][pɪ'kju:liər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

our	peculiar	thanksgivings	!
我们的	奇特	感恩节	!

我们于圣诞节向祂献上特别的感恩，感谢祂赐予我们永生！

[em] . [el] . [bi:] .

M	.	L	.	B	.
M	.	L	.	B	.

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][,θɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ,sɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] .

THE	FALL	OF	ZARAGOZA	.
这	落下	的	萨拉戈萨	.

萨拉戈萨的陷落。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hæθ] [sʌŋ] [ɪts] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,

Awake	,	awake	,	the	trumpet	hath	sung	its	lay	to	the	sunny	sky	,
醒	,	醒	,	这	喇叭	有	唱	它是	躺	到	这	阳光明媚	天空	,

醒来吧，醒来吧，号角已向晴朗的天空奏响了它的乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['spænɪʃ] [lɪps] ['gɪvz] [fɔ:rθ] [ɪts][waɪld][rɪ'plaɪ] .

And	the	glorious	shout	from	Spanish	lips	gives	forth	its	wild	reply	.
和	这	辉煌	喊	从	西班牙语	嘴唇	给予	前进	它是	荒野	回复	.

西班牙人发出了一声响亮的呐喊，发出了狂野的回应。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒəz] [foʊm] , [æz; əz][tu:; tə]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [dæʃ] [ɑ:n] ,

Awake	,	awake	,	how	the	chargers	foam	,	as	to	battle	they	dash	on	,
醒	,	醒	,	如何	这	充电器	泡沫	,	作为	到	战斗	他们	短跑	在	,

醒醒吧，醒醒吧，看看那些冲锋陷阵的战士们，他们正朝着战场疾驰而去。

[oʊ] , [,θɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ,sɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] , [ɑ:n] [ðɪs] [praʊd] [deɪ] , [mʌst; məst][ðaɪ] [wɔ:lz] [bi:; bi][lɔ:st][ɔ:r][wʌn] !

Oh	,	Zaragoza	,	on	this	proud	day	,	must	thy	walls	be	lost	or	won	!
哦	,	萨拉戈萨	,	在	这	自豪的	天	,	必须	你的	墙壁	是	丢失的或者		韩元	!

哦，萨拉戈萨，在这荣耀的日子里，你的城墙是必将失守还是夺回？

[hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] ,

His	hand	—	the	hand	of	the	youthful	chief	was	on	his	flashing	sword	,
他的	手	—	这	手	的	这	青春	首席	曾是	在	他的	闪烁	剑	,

他的手——这位年轻首领的手放在他那闪着寒光的剑上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pluːm] [gliːmd] [waɪt] [θruː] - [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɔːfti] ['sɪti]

And	his	plume	gleam'd	white	thro	'	the	smoke	and	flame	o'er	the	lofty	city
和	他的	羽	闪闪发光	白色的	喉咙	-	这	抽烟	和	火焰	超过	这	高远	城市

pour'd	—
倾倒	—

他的羽饰在倾泻而下的高耸城市上空的烟雾和火焰中闪耀着白光——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænərz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]['dɑːrkli] [swept] [laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːrmi] [siː] ,

And	the	banners	around	him	darkly	swept	like	the	waves	of	a	stormy	sea	,
和	这	横幅	大约	他	黑暗	扫荡	喜欢	这	波浪	的	一个	暴风雨	海	,

他周围的旗帜像暴风雨中的巨浪一样，在黑暗中翻滚。

[bʌt; bət][ˌθɑːrɑːˈgɔːθɑː; ˌsɑːrɑːˈgɔːsɑː] , [əˈmɪd] [ðɪs] [straɪf] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɜːrm][tuː; tə] [ðiː] .

But	Zaragoza	,	amid	this	strife	,	his	heart	was	firm	to	thee	.
但	萨拉戈萨	,	之中	这	冲突	,	他的	心	曾是	公司	到	你	.

但是，在这场纷争之中，萨拉戈萨对你的心却始终坚定不移。

" [əˈweɪ] , [əˈweɪ] , [tred] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [tuː; tə] [dʌst] ! " — [ðə; ði]['gælɪk] ['wɒrɪrz] [kraɪd]

"	Away	,	away	,	tread	her	walls	to	dust	!	"	—	the	Gallic	warriors	cried
"	离开	,	离开	,	踏	她	墙壁	到	灰尘	!	"	—	这	高卢语	战士	哭

"走开，走开，把她的城墙践踏成尘埃！"——高卢战士们高声喊道。

" [dɪˈfend] , [maɪ]['bændz] , [jʊr; jər] [hɑːrθ] [ænd; ənd][hoʊm] , " [ðə; ði] ['juːθfl] [tʃiːf] [rɪˈplaɪd] .

"	Defend	,	my	bands	,	your	hearth	and	home	,	"	the	youthful	chief	replied	.
"	保卫	,	我的	乐队	,	你的	炉	和	家	,	"	这	青春	首席	回复	.

"我的兄弟们，保卫你们的家园吧！"年轻的首领回答道。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ðer; ðər][foʊz] - [kə'rɪr] ,

They	caught	the	sound	of	this	spirit	-	voice	as	they	stay'd	their	foes	'	career	,
他们	捕捉	这	声音	的	这	精神	-	嗓音	作为	他们	留下	他们的	敌人	-	职业	,

在阻止敌人行动的过程中，他们听到了这种神秘的声音。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wen] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][met][ðə; ði]

And	many	a	thrilling	cry	was	heard	,	when	the	bayonet	met	the
和	许多	一个	惊险	哭	曾是	听到	,	什么时候	这	刺刀	遇见	这

[spɪr]
spear
矛

当刺刀与长矛相撞时，响起了许多激动人心的呐喊。

[ɪn][veɪn] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] , [duː][juː; jʊ] [briːð] [jʊr; jər]['leɪtɪst] [vaʊz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

In	vain	,	ye	heroes	,	do	you	breathe	your	latest	vows	to	heaven	,
在	徒劳	,	是的	英雄	,	做	你	呼吸	你的	最新的	誓言	到	天堂	,

英雄们啊，你们向苍天许下最新的誓言，一切都是徒劳。

[ɪn][veɪn][ɪz][jʊr; jər][dɪˈvoʊtɪd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['gɪv(ə)n] ,

In	vain	is	your	devoted	blood	in	the	cause	of	Freedom	given	,
在	徒劳	是	你的	奉献	血	在	这	原因	的	自由	给定	,

你为自由事业献出的鲜血都白流了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][mɔːrn] [əˈweɪks] [əˈgen] , [jʊr; jər] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

For	when	the	morn	awakes	again	,	your	city	shall	not	be
为了	什么时候	这	早晨	醒来	再次	,	你的	城市	将	不是	是

当晨曦再次苏醒之时，你的城市将不再是

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [meɪdz] [hu:] ['wɔ:bld] [di:p] , [ðer; ðər] [swi:təst] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] !

The	haunt	of	maids	who	warbled	deep	,	their	sweetest	songs	for	ye	!
这	出没	的	女佣	WHO	鸣啭	深的	,	他们的	最甜美的	歌曲	为了	是的	!

少女们常去的地方，她们曾低吟浅唱，为你献上最甜美的歌声！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sʌŋ] ,

But	the	story	of	your	hallow'd	death	shall	not	remain	unsung	,
但	这	故事	的	你的	神圣的	死亡	将	不是	保持	无名英雄	,

但你神圣的牺牲的故事不会被遗忘。

[oʊ] , [ɪts] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['glɔ:rɪfaɪd] [baɪ] ['menɪ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [tʌŋ]

Oh	,	its	record	shall	be	glorified	by	many	a	minstrel	tongue
哦	,	它是	记录	将	是	光荣的	经过	许多	一个	吟游诗人	舌头

哦，它的传奇将被无数吟游诗人传颂。

[fɔ:r; fər] ['fri:dəmz] ['hoʊli] [laɪt] [hæθ] [tʌtʃt] [i:tʃ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [wɔ:l] ,

For	Freedom's	holy	light	hath	touch'd	each	ruin'd	shrine	and	wall	,
为了	自由的	圣	光	有	触摸	每个	毁了	神社	和	墙	,

因为自由的圣光已照耀过每一座残垣断壁和神龛。

[ðæt] ['sædli] [spi:k] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [fɔ:l] .

That	sadly	speak	unto	the	heart	of	Zaragoza's	fall	.
那	令人遗憾的是	说话	到	这	心	的	-	落下	.

令人悲哀的是，这揭示了萨拉戈萨衰落的根本原因。

[di:l] .

Deal	.
交易	.

交易。

['redʒinəld] ['ɔgəstin] .

REGINALD	AUGUSTINE	.
雷金纳德	奥古斯丁	.

雷金纳德·奥古斯丁。

[ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] [haʊs] , ['waɪthɔ:l] . [wʌn]

THE	BANQUETTING	HOUSE	,	WHITEHALL	.	1
这	宴会	房子	,	白厅	.	1

白厅宴会厅。1

([fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['menɪ] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɔ:r] [bɪn] [ə'wer]

Many	persons	who	have	visited	this	chapel	may	not	have	noticed	or	been	aware
许多	人	WHO	有	到访	这	教堂	可能	不是	有	注意到	或者	到过	意识到的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['peɪntɪd] ['si:lɪŋ] [baɪ] [sɜ:r] ['pi:tər] [pɔ:l] ['ru:bənz] ,

of	the	splendid	painted	ceiling	by	Sir	Peter	Paul	Rubens	,
的	这	灿烂	绘	天花板	经过	先生	彼得	保罗	鲁本斯	,

许多参观过这座小教堂的人可能都没有注意到或意识到彼得·保罗·鲁本斯爵士绘制的精美绝伦的天花板彩绘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wen] [æm'bæsədər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] .

which	was	executed	by	him	when	ambassador	at	the	court	of	James	I	.
哪个	曾是	执行	经过	他	什么时候	大使	在	这	法庭	的	詹姆斯	我	.

这是他在担任詹姆斯一世宫廷大使期间执行的。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][əˌpɑːθi'oʊsɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['mɑːnərk] , [hiː; hi]
This **beautiful** **performance** **represents** **the** **apotheosis** **of** **that** **peaceful** **monarch** **,** **he**
这 美丽的 表现 代表 这 神化 的 那 和平 君主 , 他
['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
being **seated** **on** **his** **throne** **,**
存在 坐着 在 他的 王座 ,

这段优美的表演象征着这位爱好和平的君主的神化，他端坐在王座上。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , ['hævɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]
and **turning** **towards** **the** **deities** **of** **peace** **and** **commerce** **,** **having** **rejected** **the**
和 转弯 向 这 神灵 的 和平 和 商业 , 拥有 拒绝 这
[gɔdz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['dɪskɔːrd] .
gods **of** **war** **and** **discord** **.**
神 的 战争 和 Discord .

他们转而信奉和平与商业之神，摒弃了战争与纷争之神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn] ['kænvəs] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪntər]
It **is** **painted** **on** **canvass** **,** **and** **is** **in** **excellent** **preservation** **;** **the** **original** **painter**
它 是 绘 在 帆布 , 和 是 在 出色的 保存 ; 这 原来的 画家
[hæd; həd] £3 , - .
had **£3** **,** **000** **.**
有 £3 , - .

这幅画作于画布上，保存完好；原画家拥有 3,000 英镑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'tʌtʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
for **his** **labour** **;** **it** **has** **been** **retouched** **more** **than** **once** **,** **and** **the** **last**
为了 他的 劳动 ; 它 有 到过 修图 更多的 比 一次 , 和 这 最后的
[taɪm][wʌz; wəz][baɪ][tʃiːpriː'ɑːni] ,
time **was** **by** **Cipriani** **,**
时间 曾是 经过 西普里亚尼 ,

为了他的辛勤劳动；这幅画不止一次被修改过，最近一次是由西普里亚尼修改的。

[huː] [hæd; həd] £2 , - .
who **had** **£2** **,** **000** **.**
WHO 有 £2 , - .

他有2000英镑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'per] .
for **his** **repairs** **.**
为了 他的 维修 .

为了他的维修。

[rælf; reɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [əb'zəːvz] ,
Ralph **,** **in** **his** **Critical** **Review** **of** **Public** **Buildings** **,** **observes** **,**
拉尔夫 , 在 他的 批判的 审查 的 民众 建筑物 , 观察 ,

拉尔夫在其《公共建筑批判评论》中指出：

" [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
" **that** **this** **picture** **is** **not** **so** **generally** **known** **as** **one** **could** **wish** **,**
" 那 这 图片 是 不是 所以 一般来说 已知 作为 一 可以 希望 ,

“这张照片并没有像人们希望的那样广为人知。”

[bʌt; bət] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['merɪts] ;
but **needs** **only** **to** **be** **known** **to** **be** **esteemed** **according** **to** **its** **merits** **;**
但 需求 仅有的 到 是 已知 到 是 尊敬的 根据 到 它是 优点 ;

但只要为人所知，便可因其优点而受人尊敬；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [ædz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
" and he further adds , " it is but an ill decoration for a place of
" 和 他 更远 添加 , " 它 是 但 一个 患病的 装饰 为了 一个 地方 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] ,
religious worship ,
宗教 崇拜 ,

他还补充道："这对于宗教场所来说，只不过是一种不雅的装饰。"

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər]['noʊˌwaɪz][ə'kɪn][tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]
for in the first place , its contents are nowise akin to devotion , and in
为了 在 这 第一的 地方 , 它是 内容 是 现在 类似的 到 虔诚 , 和 在
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

首先，它的内容与虔诚毫无相似之处；其次，

[ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪz][soʊ]['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'bʌndəns]
the workmanship is so very extraordinary that a man must have abundance
这 做工 是 所以 非常 非凡的 那 一个 男人 必须 有 丰富
[ʌv; əv] [ziːl] [ɔːr][noʊ] [teɪst] ,
of zeal or no taste ,
的 热情 或者 不 品尝 ,

这件作品的工艺如此精湛，一个人要么热情洋溢，要么毫无品味，都难以欣赏。

[ðæt] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
that can attend to anything besides .
那 能 出席 到 任何事物 除了 .

除了处理其他事情之外，它还能处理其他任何事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['broʊkən]
" It is almost needless to remark , that it was from a passage broken
" 它 是 几乎 不必要 到 评论 , 那 它 曾是 从 一个 通道 破碎的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
for the occasion
为了 这 场合

几乎无需赘言，这是为此次场合而特意截取的一段文字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
through the wall of this building ,
通过 这 墙 的 这 建筑 ,

透过这栋建筑的墙壁，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪsaɪdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ðɪs]
that the unfortunate Charles was conducted by the regicides to his death ; this
那 这 不幸 查尔斯 曾是 实施 经过 这 弑君者 到 他的 死亡 ; 这
['pæsɪdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
passage still remains ,
通道 仍然 遗迹 ,

不幸的查理被弑君者押往死亡；这段文字至今仍保留着。

[ænd; ənd] [naʊ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['skɑːtlənd][jɑːrd] :
and now serves as a doorway to an additional building in Scotland Yard :
和 现在 服务 作为 一个 门口 到 一个 额外的 建筑 在 苏格兰 院子 :

现在，它成为了通往苏格兰场另一栋建筑的入口：

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['daɪəl] , [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]
and **nearly** **facing** **this** **doorway** **stood** **the** **ingenious** **Dial** **,** **engraved** **and** **described**
和 几乎 面向 这 门口 站立 这 巧妙 拨号 , 刻 和 描述
[ɪn][noʊ] . - ,
in **No** **.** **400** **,**
在 不 . - ,

几乎正对着这个门口的是精巧的日晷，其铭文和描述见第 400 号。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
of **the** **MIRROR** **.**
的 这 镜子 .

镜子。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ə'kɜːrd] [ɪn] -
The **next** **important** **and** **public** **event** **connected** **with** **this** **building** **occurred** **in** **1811**
这 下一个 重要的 和 民众 事件 连接 和 这 建筑 发生 在 -
,
,
,

与这座建筑相关的下一个重要公共事件发生在1811年。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,
when **a** **very** **different** **and** **far** **more** **gratifying** **spectacle** **took** **place** **,**
什么时候 一个 非常 不同的 和 远的 更多的 可喜 奇观 采取 地方 ,

当一场截然不同且更令人欣喜的景象出现时，

['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
being **that** **of** **the** **ceremony** **of** **placing** **in** **the** **chapel** **,**
存在 那 的 这 仪式 的 放置 在 这 教堂 ,

即安放在教堂的仪式，

[ðə; ði] ['iːgəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌlərz] ['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [truːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
the **eagles** **and** **other** **colours** **taken** **by** **our** **gallant** **troops** **during** **the** **war** **.**
这 老鹰 和 其他 颜色 已采取 经过 我们的 英勇 军队 期间 这 战争 .

战争期间，我军英勇的士兵缴获的鹰徽和其他旗帜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks]['stændərdz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlərz] ,
There **were** **six** **standards** **and** **the** **like** **number** **of** **regimental** **colours** **,**
那里 是 六 标准 和 这 喜欢 数字 的 团级 颜色 ,

共有六面军旗，以及数量相同的团旗。

[wɪtʃ] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][wɜːr; wər] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ]
which **after** **having** **been** **presented** **at** **the** **altar** **were** **affixed** **to** **the** **places** **they**
哪个 后 拥有 到过 呈现 在 这 坛 是 已粘贴 到 这 地方 他们
[naʊ] ['ɑːkjupaɪ] .
now **occupy** **.**
现在 占据 .

这些圣物在祭坛上供奉之后，被固定在了它们现在所处的位置。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
There **is** **a** **singular** **circumstance** **attached** **to** **the** **history** **of** **one** **of** **the**
那里 是 一个 单数 环境 随附的 到 这 历史 的 一 的 这
['iːgəlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
eagles **which** **may** **be** **well** **introduced** **in** **this** **place** **;**
老鹰 哪个 可能 是 出色地 介绍 在 这 地方 ;

其中一只鹰的历史中有一件奇特的事情，很适合在这里介绍一下；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [pleɪst] [raʊnd]

it	may	be	distinguished	from	the	others	by	its	having	a	wreath	placed	round
它	可能	是	杰出的	从	这	其他的	经过	它是	拥有	一个	花圈	放置	圆形的

[ɪts] [nek] ,

its	neck	,
它是	脖子	,

它与其他动物的区别在于它的脖子上戴着花环。

[ðə; ði] [flæg] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

the	flag	itself	being	destroyed	.
这	旗帜	本身	存在	损毁	.

旗帜本身被毁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːgəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪvz]

It	was	the	usual	custom	for	the	eagles	to	be	attached	to	the	staves
它	曾是	这	通常	风俗	为了	这	老鹰	到	是	随附的	到	这	杖

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [skruː] ,

on	which	they	are	borne	by	a	screw	,
在	哪个	他们	是	出生	经过	一个	拧紧	,

通常的做法是用螺丝将鹰徽固定在支撑它们的木杆上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd]

so	that	in	the	event	of	any	imminent	danger	,	they	might	be	taken	off	and
所以	那	在	这	事件	的	任何	迫在眉睫	危险	,	他们	可能	是	已采取	离开	和

[sɪ'kjʊrd] ;

secured	;
安全	;

以便在发生任何迫在眉睫的危险时，可以将其取下并妥善保管；

[bʌt; bət] [nə'poʊliən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['stændərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] 8th ['redʒɪmənt] , [əb'zɜːrvd] ,

but	Napoleon	on	his	presenting	this	standard	to	his	8th	regiment	,	observed	,
但	拿破仑	在	他的	呈现	这	标准	到	他的	8th	团	,	观察到	,

但拿破仑在向他的第八团展示这面旗帜时说道：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

it	was	impossible	that	it	should	be	taken	from	so	brave	a	body	of
它	曾是	不可能的	那	它	应该	是	已采取	从	所以	勇敢的	一个	身体	的

[men] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

men	as	they	had	always	proved	themselves	to	be	,
男人	作为	他们	有	总是	已证实	他们自己	到	是	,

这绝不可能从这样一群勇敢的人手中夺走，他们一向都证明了自己的勇气。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn]

and	desired	it	might	be	rivetted	to	the	staff	,	which	was	accordingly	done
和	想要的	它	可能	是	铆接	到	这	职员	,	哪个	曾是	因此	完毕

;

;
;

并希望将其铆接到杆子上，于是便照做了；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]

and	probably	had	it	not	been	for	this	order	the	eagle	might	have
和	大概	有	它	不是	到过	为了	这	命令	这	鹰	可能	有

[ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['væliənt] 87th ,

escaped	our	valiant	87th	,
逃脱	我们的	英勇	87th	,

如果不是因为这项命令，那只鹰可能就逃脱了我们英勇的第87团的追捕。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [bə'rɑːsə] .

by	whom	it	was	taken	on	the	heights	of	Barossa	.
经过	谁	它	曾是	已采取	在	这	高度	的	巴罗萨	.

这张照片是在巴罗萨高地拍摄的。

[ɑːn] ['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] [ə'nʌðər] ['grætɪfaɪɪŋ] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] , [vɪz] ,
On Maundy Thursday another gratifying ceremony takes place , viz ,
在 濯足节 周四 其他 可喜 仪式 需要 地方 , 即 ,

在濯足节星期四，还会举行另一项令人欣慰的仪式，即：

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːndi] ['mʌni] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [pʊr] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz]
the distribution of the Maundy Money to as many poor people as the years
这 分配 的 这 濯足节 钱 到 作为 许多 贫穷的 人们 作为 这 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][eɪdʒ] .
of his majesty's age .
的 他的 陛下的 年龄 .

将圣钱分发给与国王陛下年龄相同的穷人。

[ðɪs] ['mʌni] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər]['sɪlvər][kɔɪnz] , ['biːɪŋ] [iːtʃ] [ɪn]['vælјuː][frʌm; frəm] 1d .
This money consists of the smaller silver coins , being each in value from 1d .
这 钱 由 的 这 较小的 银 硬币 , 存在 每个 在 价值 从 1d .

这种货币由较小的银币组成，每枚银币的价值从 1 便士起。

[tuː; tə] 4d . ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] [kɪd][bæg] ,
to 4d . ; these are enclosed in a small , white kid bag ,
到 4d . ; 这些 是 内 在 一个 小的 , 白色的 孩子 包 ,

至4便士；这些物品装在一个白色的小袋子里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['leðər] .
which is again enveloped in another of crimson leather .
哪个 是 再次 被包裹 在 其他 的 赤红 皮革 .

它又被一层深红色皮革包裹着。

[ə; eɪ] . [piː] . [diː] .
A . P . D .
一个 . P . D .

APD

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] .
TOUCHING FOR THE KING'S EVIL .
接触 为了 这 国王的 邪恶的 .

触动国王的邪恶。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['hævɪŋ] [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [piː] . [tiː] .
Having read an interesting paper from your ingenious correspondent P . T .
拥有 读 一个 有趣的 纸 从 你的 巧妙 通讯员 P . T .
['dʌbljuː] . [ɪn][jʊr; jər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
W . in your number of the 14th of November ,
W . 在 你的 数字 的 这 14th 的 十一月 ,

我读了贵报11月14日刊登的贵报才华横溢的通讯员PTW的一篇有趣的文章，

[rɪ'spektɪŋ] " ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːv(ə)l] ,
respecting " Touching for the Cure of the King's Evil ,
尊重 " 接触 为了 这 治愈 的 这 国王学院 邪恶的 ,

尊重"触摸以治愈国王的邪恶"，

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɑːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
" it occurred to me that some farther information relative to the original
" 它 发生 到 我 那 一些 更远 信息 相对的 到 这 原来的
[ʌv; əv] [ðæt] " [hə'redɪteri] ['mɪrək(ə)l] ,
of that " hereditary miracle ,
的 那 " 遗传 奇迹 ,

我突然想到，关于那个"遗传奇迹"的起源，还有一些进一步的信息，

" [æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːliər] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
" as Mr . Collier is pleased to term it ,
" 作为 先生 . 科利尔 是 高兴 到 学期 它 ,

正如科利尔先生乐于称之为的那样，

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] : [aɪ] ['ðerfɔːr] [send] [juː; jʊ]
might not be uninteresting to some of your readers : I therefore send you
可能 不是 是 无聊 到 一些 的 你的 读者 : 我 所以 发送 你
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
the following : —
这 下列的 : —

或许您的部分读者会对此感兴趣：因此，我向您发送以下内容：——

[stoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æn(ə)lz] , [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɪn]
Stowe , in his Annals , accounts for the origin of touching for the evil , in
斯托 , 在 他的 志 , 账户 为了 这 起源 的 接触 为了 这 邪恶的 , 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :
the following manner :
这 下列的 方式 :

斯托夫人在他的《编年史》中，对触摸驱邪的起源作了如下解释：

— " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ]
— " A young woman who was afflicted with this disorder in a very alarming
— " 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 受苦的 和 这 紊乱 在 一个 非常 令人担忧
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

——"一位年轻女子患有这种疾病，病情发展得非常令人担忧，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [dɪ'griː] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][peɪn] ['kɑːnsɪkwent]
and to a most disgusting degree , feeling uneasiness and pain consequent
和 到 一个 最多 令人作呕 程度 , 感觉 不安 和 疼痛 后果
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
upon it in her sleep ,
之上 它 在 她 睡觉 ,

而且程度极其令人作呕，以至于她在睡梦中也因此感到不安和痛苦。

[dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt]
dreamt that she should be cured by the simple operation of having the part
梦见 那 她 应该 是 治愈 经过 这 简单的 手术 的 拥有 这 部分
[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] .
washed with the king's hand .
洗过 和 这 国王的 手 .

她梦见，只要让国王亲手清洗患处，就能治好她的病。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪd] [tuː; tə]['edwərd] , [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ,
Application was consequently made to Edward , by her friends ,
应用 曾是 最后 制成 到 爱德华 , 经过 她 朋友们 ,

于是，她的朋友们向爱德华提出了申请。

[huː] ['veri] [hjuː'meɪnli] [kən'sentid] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'kwest] .
who very humanely consented to perform the unpleasant request .
WHO 非常 人道地 同意 到 履行 这 令人不快的 要求 .

他非常人道地同意执行这项令人不快的要求。

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] ['sɔfənd] [ðə; ði]

A	basin	of	water	was	brought	,	with	which	he	carefully	softened	the
一个	盆地	的	水	曾是	带来	,	和	哪个	他	小心	软化	这

['hjuːmər] ,

humours	,
体液	,

他拿来一盆水，小心翼翼地用这盆水调理体液。

[tɪl] [ðeɪ] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] [dis'tʃaːdʒd] ; [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wuːnd] [ʌp]

till	they	broke	,	and	the	contents	discharged	;	the	sign	of	the	cross	wound	up
直到	他们	打破	,	和	这	内容	出院	;	这	符号	的	这	叉	伤口	向上

[ðə; ði] [tʃɑːrm] ;

the	charm	;
这	魅力	;

直到它们破裂，里面的东西流了出来；划十字记号结束了这个咒语；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [rɪ'taɪərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	the	female	retired	,	with	the	assurance	of	his	protection	during	the
和	这	女性	退休	,	和	这	保证	的	他的	保护	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] ,

remainder	of	the	cure	,
余	的	这	治愈	,

于是，那名女子便离开了，因为他保证在接下来的疗程中会保护她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

which	was	effected	within	a	week	.
哪个	曾是	受影响	之内	一个	星期	.

一周内就完成了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

"	This	is	somewhat	differently	related	in	Ailred's	History	of	the	Life	and
"	这	是	有些	不同	有关的	在	-	历史	的	这	生活	和

['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ,

Miracles	of	Edward	the	Confessor	,
奇迹	的	爱德华	这	忏悔者	,

"艾尔雷德的《忏悔者爱德华的生平与奇迹史》中对此有略微不同的描述，

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['vaːljəm]

an	extract	from	which	may	be	found	in	a	note	to	the	first	volume
一个	提炼	从	哪个	可能	是	成立	在	一个	笔记	到	这	第一的	体积

[ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	Rapin's	History	of	England	.
的	-	历史	的	英格兰	.

摘录自拉平的《英格兰史》第一卷的注释。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃaːrlz] [iː] .

The	following	curious	advertisement	was	issued	by	the	order	of	King	Charles	II	.
这	下列的	好奇的	广告	曾是	发布	经过	这	命令	的	国王	查尔斯	二	.

以下这则奇特的广告是奉查理二世国王之命发布的。

[fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

for	healing	the	people	,	on	the	18th	of	May	,	1664	.
为了	康复	这	人们	,	在	这	18th	的	可能	,	-	.

为了治愈人民，于 1664 年 5 月 18 日。

" ['noʊtɪs] .

"	Notice	.
"	注意	.

"注意。

" [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs]
" His sacred majesty having declared it to be his royal will and purpose
" 他的 神圣 威严 拥有 声明 它 到 是 他的 皇家 将要 和 目的
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
to continue the healing of his people for the evil during the month of
到 继续 这 康复 的 他的 人们 为了 这 邪恶的 期间 这 月 的
[meɪ] ,
May ,
可能 ,

"陛下已宣布，在五月份继续治愈人民所受的邪恶，这是他的皇家旨意和目的。"

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] ['oʊvər] [tɪl] ['mɪklməs] [nekst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs]
and then give over till Michaelmas next ; I am commanded to give notice
和 然后 给 超过 直到 米迦勒节 下一个 ; 我 是 命令 到 给 注意
[ˌðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,

然后交接至下一个米迦勒节；我奉命发出通知。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər]
that the people may not come up to the town in the interim , and lose their
那 这 人们 可能 不是 来 向上 到 这 镇 在 这 临时 , 和 失去 他们的
['leɪbər] .
labour .
劳动 .

这样一来，人们在此期间可能不会进城，从而失去他们的劳动力。

" ['tɔməs] - [wʌz; wəz][traɪd][fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪn] - ,
" Thomas Mousewell was tried for high treason in 1684 ,
" 托马斯 - 曾是 尝试 为了 高的 叛国罪 在 - ,

"托马斯·莫斯韦尔于1684年因叛国罪受审，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]
for having spoken with contempt of King Charles's pretensions to cure the
为了 拥有 说 和 鄙视 的 国王 查尔斯的 虚荣心 到 治愈 这
['skrɔːfjʊlə] .
scrofula .
瘰 .

因为他曾蔑视查理国王治愈瘰疬的自负。

[ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] ['gʌmbəl] , [diː] . [diː] .
In a manuscript account of the Restoration , written by Thomas Gumble , D . D .
在 一个 手稿 帐户 的 这 恢复 , 书面 经过 托马斯 咕哝 , D . D .
['tʃæplɪn] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
Chaplain to General Monck ,
牧师 到 一般的 蒙克 ,

在托马斯·甘布尔（Thomas Gumble，蒙克将军的随军牧师）所写的一份关于复辟时期的手稿记载中，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] :
in the year 1662 , is the following description of the ceremony :
在 这 年 - , 是 这 下列的 描述 的 这 仪式 :

以下是1662年对该仪式的描述：

— " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
— " There was a great chair placed for the king ,
— " 那里 曾是 一个 伟大的 椅子 放置 为了 这 国王 ,

——"那里摆放着一把为国王准备的大椅子，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
in a place somewhat distant from the people .
在 一个 地方 有些 遥远 从 这 人们 .

在一个远离人群的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪt] ,
As **soon** **as** **the** **king** **was** **sate** **,**
作为 很快 作为 这 国王 曾是 沙特 ,

国王一吃饱，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
one **of** **the** **clerks** **of** **the** **closet** **stood** **at** **the** **right** **side** **of** **his** **chair** **,**
一 的 这 职员 的 这 壁橱 站立 在 这 正确的 边 的 他的 椅子 ,

储物间的一名管理员站在他椅子的右侧。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz]['meni][goʊld]['eɪndʒəlz] (['evri] [wʌn][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [waɪt]
holding **on** **his** **arm** **as** **many** **gold** **angels** **(** **every** **one** **tied** **in** **a** **ribbon** **of** **white**
保持 在 他的 手臂 作为 许多 金子 天使 (每一个 一 系 在 一个 丝带 的 白色的
[sɪlk]) [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] ,
silk **)** **as** **there** **were** **sick** **to** **be** **touched** **,**
丝绸) 作为 那里 是 生病的 到 是 感动 ,

他手臂上抱着和需要照料的病人人数一样多的金色天使（每个天使都用白色丝带系着）。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['nʌmbər] , ['fɔːrti] - [eɪt] .
which **were** **in** **number** **,** **forty** **-** **eight** **.**
哪个 是 在 数字 , 四十 - 八 .

总共有四十八个。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] - , [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]
Dr **.** **Brown** **,** **the** **chaplain** **of** **the** **Princess** **of** **Aurange** **,** **performed** **the**
博士 . 棕色的 , 这 牧师 的 这 公主 的 - , 执行 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæplɪn] .
place **of** **the** **king's** **chaplain** **.**
地方 的 这 国王的 牧师 .

奥兰治公主的牧师布朗博士代替国王的牧师履行了职责。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn]
The **chaplain**
这 牧师

随军牧师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **438** **]**
[页 -]

[第438页]

[ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [vɜːrs] [tuː; tə]
then **read** **the** **sixteenth** **chapter** **of** **St** **.** **Mark** **,** **from** **the** **fourteenth** **verse** **to**
然后 读 这 第十六 章 的 英石 . 标记 , 从 这 第十四 诗 到
[ðə; ði][end] ;
the **end** **;**
这 结尾 ;

然后阅读《马可福音》第十六章，从第十四节到结尾；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaiə'rəːdʒən] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sɪk] ,
and **then** **the** **chirurgeon** **presented** **the** **sick** **,**
和 然后 这 外科医生 呈现 这 生病的 ,

然后外科医生把病人呈上来。

(['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l]) ['æftər] [θriː] ['revərənsiz]
(**having** **examined** **them** **to** **see** **that** **it** **was** **the** **evil** **)** **after** **three** **reverences**
(拥有 检查 他们 到 看 那 它 曾是 这 邪恶的) 后 三 敬意
[ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
on **their** **knees** **,**
在 他们的 膝盖 ,

（仔细检查后，确认是邪恶的）跪拜三次后，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [ðæt] [ˈgɑːsp(ə)l] :
before **the** **king** **,** **who** **,** **whilst** **the** **chaplain** **said** **these** **words** **in** **that** **gospel** **:**
前 这 国王 , WHO , 而 这 牧师 说 这些 字 在 那 福音 :

在国王面前，当牧师念诵福音书中的这些话时：

\- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hiːld] ,
' They shall lay their hands upon the sick , and they shall be healed ,
\- 他们 将 躺 他们的 双手 之上 这 生病的 , 和 他们 将 是 已治愈 ,

“他们要按手在病人身上，病人就必痊愈。”

\- [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] , [ˈseɪɪŋ] , - [aɪ] [tʌtʃ] [ðiː] ,
' layed his hands on the two cheeks of the sick , saying , ' I touch thee ,
\- 铺设 他的 双手 在 这 二 脸颊 的 这 生病的 , 说 , - 我 触碰 你 ,

他把手放在病人的两颊上，说：“我摸你，

[bʌt; bət] [gɑːd] [hiːlɪθ] [ðiː] ! -
but God healeth thee ! '
但 上帝 治愈 你 ! -

但上帝会治愈你!

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ðen] [bɪˈgæn] [əˈnʌðər] [ˈgɑːsp(ə)l] ;
The chaplain then began another gospel ;
这 牧师 然后 开始 其他 福音 ;

然后，牧师又开始传讲另一个福音；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] .
and whilst these words were pronounced out of the first chapter of St .
和 而 这些 字 是 发音 出去 的 这 第一的 章 的 英石 .
[dʒɑːn] :
John :
约翰 :

虽然这些话出自《约翰福音》第一章：

\- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truː] [laɪt] [wɪtʃ] [laɪtɪθ] [ˈevri] [mæn] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
' This was the true light which lighteth every man that cometh into the world ,
\- 这 曾是 这 真的 光 哪个 轻盈 每一个 男人 那 到来 进入 这 世界 ,

“这就是照亮世上每一个人的真光。”

\- [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]
' his majesty took the pieces of gold , and put them on the necks of
\- 他的 威严 采取 这 件 的 金子 , 和 放 他们 在 这 脖子 的
[ðə; ði] [dɪˈziːzd] ,
the diseased ,
这 患病的 ,

陛下拿起金币，戴在病人的脖子上。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpɝːsənz] [tuː; tə]
the chaplain repeating the words as many times as there were persons to
这 牧师 重复 这 字 作为 许多 时代 作为 那里 是 人 到
[rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,
receive them ,
收到 他们 ,

牧师一遍又一遍地重复着这些话语，次数与接受者的人数相同。

[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] , - [ðæt] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] [wʊd] [bles] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ; - [ðen] ,
concluding with a prayer , ' That Almighty God would bless the ceremony ; ' then ,
总结 和 一个 祷告 , - 那 全能者 上帝 会 保佑 这 仪式 ; - 然后 ,

最后以祷告结束：“愿全能的上帝保佑仪式顺利进行；”然后，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈrevərənsiz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] .
after the reverences as before , they retired .
后 这 敬意 作为 前 , 他们 退休 .

按照之前的礼节，他们道别后便退下了。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] [held] [ðə; ði] ['beisn] , ['juːər] , [ænd; ənd] ['taʊəl] ,

The	Earls	of	Middlesex	and	St	.	Albans	held	the	bason	,	ewer	,	and	towel	,
这	伯爵	的	米德尔塞克斯	和	英石	.	圣奥尔本斯	握住	这	盆地	,	水罐	,	和	毛巾	,

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɑːʃt] .

whilst	the	king	washed	.
而	这	国王	洗过	.

国王洗漱时，米德尔塞克斯伯爵和圣奥尔本斯伯爵分别拿着盆、水罐和毛巾。

" ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [mək'beθ] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['rɔɪəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'sploʊdɪd] [gɪft] : —

"	Shakspeare	,	in	his	Macbeth	,	thus	describes	this	royal	,	but	now	exploded	gift	:	—
"	莎士比亚	,	在	他的	麦克白	,	因此	描述	这	皇家	,	但	现在	爆炸了	礼物	:	—

莎士比亚在他的《麦克白》中这样描述这份皇家礼物，但如今却已化为乌有：——

" ['streɪndʒli] ['vɪzɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

"	Strangely	visited	people	,
"	奇怪的	到访	人们	,

"奇怪的访客，

[ɔːl] ['swoʊlən] [ænd; ənd] ['ʌlsərəs] , ['pɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

All	swollen	and	ulcerous	,	pitiful	to	the	eye	,
全部	肿	和	溃疡的	,	可怜	到	这	眼睛	,

全身肿胀溃烂，看起来很可怜。

[ðə; ði] [mɪr] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒəri] , [hiː; hi] ['kjʊrz] —

The	mere	despair	of	surgery	,	he	cures	—
这	仅仅	绝望	的	外科手术	,	他	治愈	—

他治愈了手术带来的绝望——

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [stæmp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ,

Hanging	a	golden	stamp	about	their	necks	,
绞刑	一个	金的	邮票	关于	他们的	脖子	,

脖子上挂着一枚金色的印章，

[pʊt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [prerz] .

Put	on	with	holy	prayers	.
放	在	和	圣	祈祷	.

带着虔诚的祈祷穿上它。

" [ɪn] [nɪkəls] ['lɪtəreri] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['vɑːl] . [iː] .

"	In	Nicholls's	Literary	Anecdotes	of	the	Eighteenth	Century	,	vol	.	ii	.
"	在	尼科尔斯	文学	轶事	的	这	第十八	世纪	,	卷	.	二、	.

"在尼科尔斯的《十八世纪文学轶事》第二卷中。"

[piː] . - , - , ['meni] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi]

p	.	495	,	505	,	many	curious	particulars	relating	to	this	ceremony	are	to	be
p	.	-	,	-	,	许多	好奇的	细节	相关	到	这	仪式	是	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

第 495 页、505 页中记载了许多与此仪式有关的奇特细节。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

As	the	custom	has	now	for	some	time	been	discontinued	,
作为	这	风俗	有	现在	为了	一些	时间	到过	已停产	,

由于这种习俗已经停止一段时间了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [ɪts] ['efɪkəsi] , [læft] [æt; ət] ,

and	the	credulity	of	those	who	believed	in	its	efficacy	,	laughed	at	,
和	这	轻信	的	那些	WHO	相信	在	它是	功效	,	笑了	在	,

而那些相信它功效的人的轻信则遭到了嘲笑。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [er] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['pɝːsənz] ([ʌv; əv]

I	hope	it	will	not	be	long	ere	that	disgusting	custom	of	allowing	persons	(	of
我	希望	它	将要	不是	是	长的	埃雷	那	令人作呕	风俗	的	允许	人	(	的

[huːm] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər]) [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz]

whom	women	in	general	form	by	far	the	greater	number	)	afflicted	with	the	king's
谁	女性	在	一般的	形式	经过	远的	这	更大的	数字	)	受苦的	和	这	国王的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

我希望这种令人作呕的习俗——允许那些身染国王邪恶之人（其中女性通常占绝大多数）——能够安享晚年，能够早日被废除。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ʌðər] [dɪs'ɔːrdərz] , [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]

and	different	other	disorders	,	to	come	on	the	scaffold	immediately	after	the
和	不同的	其他	疾病	,	到	来	在	这	脚手架	立即地	后	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

execution	of	a	criminal	,
执行	的	一个	刑事	,

以及其他各种疾病，导致罪犯被处决后立即被押上绞刑架。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	purpose	of	touching	the	part	affected	,	with	the	hand	of	the
为了	这	目的	的	接触	这	部分	做作的	,	和	这	手	的	这

[bʌt; bət][dʒʌst] [ded] ['mælɪfæktər] ,

but	just	dead	malefactor	,
但	只是	死的	作恶者	,

为了用刚刚死去的罪犯的手触摸受影响的部位，

[wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] ;

will	be	put	a	stop	to	;
将要	是	放	一个	停止	到	;

将会停止；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

it	being	the	very	height	of	absurdity	to	imagine	that	it	can	be
它	存在	这	非常	高度	的	荒谬	到	想象	那	它	能	是

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] ;

productive	of	any	good	effect	;
生产力	的	任何	好的	影响	;

认为它能产生任何好的效果，简直是荒谬至极；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

but	on	the	contrary	,
但	在	这	相反	,

但恰恰相反，

['tendɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vest][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔː] [wɪð; wɪθ]

tending	to	divest	the	minds	of	the	surrounding	multitude	of	that	awe	with
倾向于	到	剥离	这	思想	的	这	周围	民众	的	那	敬畏	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['spektək(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

which	the	ignominious	spectacle	should	impress	them	.
哪个	这	可耻	奇观	应该	令人印象深刻	他们	.

使周围众多民众对这可耻的景象本应产生的敬畏之情消失殆尽。

- . - . [[griːk] : [es] . [dʒiː] .]

Σ	.	Γ	.	[	Greek	:	S	.	G	.	]
-	.	-	.	[	希腊语	:	S	.	G	.	]

Σ.Γ. [希腊语：SG]

[ɪn][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['peɪpər][aɪ][sent][juː; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] " [kæts] ,
In the trifling paper I sent you respecting " Cats ,
在 这 琐事 纸 我 发送 你 尊重 " 猫 ,

在我寄给你的那篇关于"猫"的琐碎文章中，

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [diːmd] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][noʊ] . - ,
" which you deemed worthy of insertion in No . 398 ,
" 哪个 你 被认为 值得 的 插入 在 不 . - ,

"您认为值得插入第 398 号，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] " [baɪ][sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['saɪprəs] , [huː] [keɪm]
you have it " by some merchants from the Island of Cyprus , who came
你 有 它 " 经过 一些 商人 从 这 岛 的 塞浦路斯 , WHO 来了
['hɪðər] [fɔːr; fər][fɜːr] ,
hither for fur ,
这里 为了 毛皮 ,

你从一些来自塞浦路斯岛的商人那里得到了它，他们来这里是为了获取毛皮。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɪn] — [fɜːr] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .
" it should be tin — Fur being an article of importation .
" 它 应该 是 锡 — 毛皮 存在 一个 文章 的 输入 .

应该是锡——因为毛皮是进口商品。

['bʊkselər] - [maːrks][ɔːr] [saɪnz] .
BOOKSELLERS ' MARKS OR SIGNS .
书店 - 标记 或者 标志 .

书商的商标或标志。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['meni] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌdezɪg'neɪʃn]
Many books , especially those printed in the 17th century , have no other designation
许多 图书 , 尤其 那些 打印 在 这 17th 世纪 , 有 不 其他 指定
['iːðər] [ʌv; əv]['prɪntər] ,
either of printer ,
任何一个 的 打印机 ,

许多书籍，特别是17世纪印刷的书籍，除了印刷商之外，没有其他标识。

['bʊkselər] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['sɪti] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [maːrks][ɔːr][saɪnz] .
bookseller , or even city , but merely marks or signs .
书商 , 或者 甚至 城市 , 但 仅仅 标记 或者 标志 .

书商，甚至是城市，都只是标记或标志。

[ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] - , [æt; ət]['laidən] ;
The anchor is the mark of Raphelengius , at Leyden ;
这 锚 是 这 标记 的 - , 在 莱顿 ;

锚是莱顿的拉斐尔吉乌斯的标志；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æt; ət]
and the same with a dolphin twisted round it , of the Mantuii , at
和 这 相同的 和 一个 海豚 扭曲 圆形的 它 , 的 这 - , 在
['venɪs] [ænd; ənd] [roʊm] ;
Venice and Rome ;
威尼斯 和 罗马 ;

威尼斯和罗马的曼图伊人也制作过类似的图案，图案上缠绕着一条海豚；

[ðə; ði]['æriən] [di'nəuts] [ə; eɪ] [bʊk] ['prɪntɪd] [baɪ] - , [æt; ət]['beɪzl] ; [ðə; ði] [kə'djʊsɪəs] , [ɔ:r]

the	Arion	denotes	a	book	printed	by	Oporrinus	,	at	Basil	;	the	caduceus	,	or
这	阿里翁	表示	一个	书	打印	经过	-	,	在	罗勒	;	这	双蛇杖	,	或者

['pegəsəs] ,

pegasus	,
飞马座	,

《阿里翁》指的是奥波里努斯在巴西尔印刷的一本书；双蛇杖，或飞马杖，

[baɪ][ðə; ði] - , [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd] ['frænŋkfərt] ; [ðə; ði] [kreinz] , [baɪ] ['kræmɔizi] ; [ðə; ði]

by	the	Wechelliuses	,	at	Paris	and	Frankfort	;	the	cranes	,	by	Cramoisy	;	the
经过	这	-	,	在	巴黎	和	法兰克福	;	这	起重机	,	经过	克拉莫西	;	这

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

由韦切利乌斯家族在巴黎和法兰克福制作；起重机由克拉莫瓦西制作；罗盘，

[baɪ]['plæntɪn] , [æt; ət]['æntwɜ:rp] ; [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [baɪ] - , [æt; ət]['pærɪs] ; [ðə; ði] [sfɪr] [ɪn][ə; eɪ]

by	Plantin	,	at	Antwerp	;	the	fountain	,	by	Vascosan	,	at	Paris	;	the	sphere	in	a
经过	普兰坦	,	在	安特卫普	;	这	喷泉	,	经过	-	,	在	巴黎	;	这	领域	在	一个

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

安特卫普的普朗坦作品；巴黎的瓦斯科桑喷泉；天平上的球体，

[baɪ]['dʒænsən] , [ɔ:r] [bleɪʊ] , [æt; ət]['æmstərdæm] ; [ðə; ði]['lɪli] , [baɪ][ðə; ði]['hʊntəz] , [æt; ət] ['venɪs] ,

by	Janson	,	or	Blaew	,	at	Amsterdam	;	the	lily	,	by	the	Juntas	,	at	Venice	,
经过	詹森	,	或者	布劳	,	在	阿姆斯特丹	;	这	百合	,	经过	这	军政府	,	在	威尼斯	,

阿姆斯特丹的扬松（或布劳）作品；威尼斯的百合花，由军政府创作。

['flɔrəns] , ['laɪənz] , [ænd; ənd] [roʊm] ; [ðə; ði] ['mʌlberi] - [tri:] , [baɪ][mə'rel] , [æt; ət]['pærɪs] ; [ðə; ði] ['ɑ:lɪv]

Florence	,	Lyons	,	and	Rome	;	the	mulberry	-	tree	,	by	Morel	,	at	Paris	;	the	olive
佛罗伦萨	,	莱昂斯	,	和	罗马	;	这	桑	-	树	,	经过	羊肚菌	,	在	巴黎	;	这	橄榄

- [tri:] , [baɪ][ðə; ði] [sti:vɛnsɪz] ,

-	tree	,	by	the	Stephenses	,
-	树	,	经过	这	斯蒂芬斯	,

佛罗伦萨、里昂和罗马；巴黎莫雷尔创作的桑树；斯蒂芬斯夫妇创作的橄榄树。

[æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd][dʒə'ni:və] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [æt; ət]['æmstərdæm][ænd; ənd]['laidən] ;

at	Paris	and	Geneva	,	and	the	Elzevirs	,	at	Amsterdam	and	Leyden	;
在	巴黎	和	日内瓦	,	和	这	-	,	在	阿姆斯特丹	和	莱顿	;

[ðə; ði][bɜ:rd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sɜ:pənts] ,

the	bird	between	two	serpents	,
这	鸟	之间	二	蛇	,

在巴黎和日内瓦，以及在阿姆斯特丹和莱顿的埃尔泽维尔家族；两条蛇之间的鸟，

[baɪ][ðə; ði] - , [æt; ət]['beɪzl] ; [ðə; ði] [tru:θ] , [baɪ][ðə; ði] - , [æt; ət] ['haidlbə:^]

by	the	Frobeniuses	,	at	Basil	;	the	truth	,	by	the	Commelins	,	at	Heidelberg
经过	这	-	,	在	罗勒	;	这	真相	,	经过	这	-	,	在	海德堡

[ænd; ənd]['pærɪs] ;

and	Paris	;
和	巴黎	;

弗罗贝尼乌斯兄弟在巴西尔所著；科梅林兄弟在海德堡和巴黎所著的《真理》；

[ðə; ði]['sætɜ:rn] , [baɪ] - ; [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] , [baɪ]['beɪdiəs] - , & [si:] .

the	Saturn	,	by	Collinaeus	;	the	printing	press	,	by	Badius	Ascensius	,	&	c	.
这	土星	,	经过	-	;	这	印刷	按	,	经过	巴迪厄斯	-	,	&	c	.

土星，作者是科利纳乌斯；印刷机，作者是巴迪乌斯·阿森修斯，等等。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

DIFFERENT	COLOURS	OF	THE	EGGS	OF	BIRDS	.
不同的	颜色	的	这	鸡蛋	的	鸟类	.

不同颜色的鸟蛋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	is	a	remarkable	fact	in	the	economy	of	nature	,
它	是	一个	卓越	事实	在	这	经济	的	自然	,

这是自然经济中一个非凡的事实。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] [huːz] [nests] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] ,

that	of	those	birds	whose	nests	are	the	most	liable	to	discovery	,
那	的	那些	鸟类	谁	巢穴	是	这	最多	容易	到	发现	,

那些巢穴最容易被发现的鸟类，

[ænd; ənd] [huːz] [egz] [ɑːr; ər][moʊst][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	whose	eggs	are	most	exposed	to	observation	from	the	form	of	the
和	谁	鸡蛋	是	最多	裸露	到	观察	从	这	形式	的	这

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

而它们的卵最容易从巢穴的形状上被观察到。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

the	eggs	are	of	that	colour	which	is	the	least	different	from	the	surrounding
这	鸡蛋	是	的	那	颜色	哪个	是	这	至少	不同的	从	这	周围

['ɑːbdʒekts] ;

objects	;
对象	;

这些鸡蛋的颜色是与周围物体颜色差异最小的那种；

[waɪlst] [ðoʊz] [bɜːrdz] [huːz] [egz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['kʌlər] ,

whilst	those	birds	whose	eggs	are	of	a	bright	and	positive	colour	,
而	那些	鸟类	谁	鸡蛋	是	的	一个	明亮的	和	积极的	颜色	,

而那些蛋颜色鲜艳明亮的鸟类，

[haɪd][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [triːz] , [ɔːr]['nevər] [kwɪt][ðem; ðəm] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

hide	their	nests	in	the	hollows	of	trees	,	or	never	quit	them	,	excepting	in	the
隐藏	他们的	巢穴	在	这	空心	的	树木	,	或者	绝不	辞职	他们	,	除外	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

它们把巢穴藏在树洞里，或者除了晚上以外，从不离开巢穴。

[ɔːr][sɪt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][wʌn][ɔːr] [tuː] [egz] .

or	sit	immediately	that	they	have	laid	one	or	two	eggs	.
或者	坐	立即地	那	他们	有	铺设	一	或者	二	鸡蛋	.

或者它们产下一两枚卵后立即坐下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [bɪld] [æn; ən][ɪk'spoʊzd][nest] ,

It	is	also	to	be	observed	that	of	those	species	which	build	an	exposed	nest	,
它	是	还	到	是	观察到	那	的	那些	物种	哪个	建造	一个	裸露	巢	,

还需注意的是，在那些筑造暴露巢穴的物种中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][pər'fɔːrm][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,

and	the	females	of	which	alone	perform	the	duty	of	incubation	,
和	这	女性	的	哪个	独自的	履行	这	责任	的	孵化	,

其中只有雌性承担孵化任务。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [braɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,

the	colour	of	the	female	is	much	less	bright	than	that	of	the	male	,
这	颜色	的	这	女性	是	很多	较少的	明亮的	比	那	的	这	男性	,

雌性的颜色远不如雄性鲜艳。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	more	in	harmony	with	the	objects	by	which	she	is	surrounded	during	the
和	更多的	在	和谐	和	这	对象	经过	哪个	她	是	包围	期间	这

['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sɪts][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [egz] .

period	in	which	she	sits	upon	her	eggs	.
时期	在	哪个	她	坐着	之上	她	鸡蛋	.

而且与她在孵蛋期间所处的物体更加和谐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['ðerfɔːr] ,

It	would	seem	,	therefore	,
它	会	似乎	,	所以	,

因此，似乎.....

[ðæt] [ðoʊz] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['braɪtli] - ['kʌlərd] [eg] [hæv; həv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [meɪk]

that	those	birds	which	lay	a	brightly	-	coloured	egg	have	the	instinct	to	make
那	那些	鸟类	哪个	躺	一个	明亮地	-	有色	蛋	有	这	本能	到	制作

[ə; eɪ][kloʊz] [nest] ,

a	close	nest	,
一个	关闭	巢	,

那些产下颜色鲜艳鸟蛋的鸟类有筑造封闭巢穴的本能。

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spoʊzd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;

or	to	place	it	in	the	least	exposed	situations	;
或者	到	地方	它	在	这	至少	裸露	情况	;

或者将其放置在最不易暴露的位置；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	439	]
[	页	-	]

[第439页]

[waɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['soʊbər] - ['kʌlərd] [eg] [ɑːr; ər] [les] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]

while	those	which	lay	a	sober	-	coloured	egg	are	less	solicitous	to	conceal	it
尽管	那些	哪个	躺	一个	清醒	-	有色	蛋	是	较少的	殷勤	到	隐藏	它

[frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

from	the	notice	of	their	enemies	.
从	这	注意	的	他们的	敌人	.

而那些产下颜色朴素的蛋的，则不太在意不让敌人发现。

[em] . [gloʊgɝ] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [hæz; həz] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊriəs]

M	.	Gloger	,	a	German	naturalist	,	has	paid	great	attention	to	this	curious
M	.	格洛格	,	一个	德语	博物学家	,	有	有薪酬的	伟大的	注意力	到	这	好奇的

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

德国博物学家格洛格先生对这一奇特现象给予了极大的关注。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['memwɑːr] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] ['prɪntɪd]

and	has	very	recently	published	an	elaborate	memoir	,	in	a	work	printed
和	有	非常	最近	已发布	一个	精心制作的	回忆录	,	在	一个	工作	打印

[æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

at	Berlin	,
在	柏林	,

他最近出版了一部内容详实的回忆录，该书在柏林印刷发行。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]
in **which** **he** **notices** **the** **habits** **of** **all** **the** **species** **of** **birds** **indigenous** **to**
在 哪个 他 通知 这 习惯 的 全部 这 物种 的 鸟类 土著 到
['dʒɜːrməni] ,
Germany **,**
德国 ,

他观察了所有德国本土鸟类的习性。

[ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] .
in **confirmation** **of** **the** **theory** **.**
在 确认 的 这 理论 .

证实了该理论。

['aʊər; ɑːr]['limits] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Our **limits** **will** **not** **allow** **us** **to** **notice** **the** **particular** **species** **which** **he**
我们的 限制 将要 不是 允许 我们 到 注意 这 特别的 物种 哪个 他
[ɪ'nuːməˌreɪts] ;
enumerates **;**
枚举 ;

我们的局限性使我们无法注意到他所列举的具体物种；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
but **it** **may** **be** **sufficient** **to** **excite** **attention** **to** **this** **subject** **,** **to** **mention** **,**
但 它 可能 是 充足的 到 激发 注意力 到 这 主题 , 到 提到 ,

但或许只需提及此事，就足以引起人们对这一主题的关注：

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən] [eg] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] ([ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv] ['kʌlərz])
that **the** **birds** **which** **lay** **an** **egg** **perfectly** **white** **(** **the** **most** **attractive** **of** **colours** **)**
那 这 鸟类 哪个 躺 一个 蛋 完美 白色的 (这 最多 吸引人的 的 颜色)
[meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
make **their** **nests** **in** **holes** **of** **the** **earth** **,**
制作 他们的 巢穴 在 孔 的 这 地球 ,

那些产下纯白色蛋（最吸引人的颜色）的鸟类，会在土洞里筑巢。

[ænd; ənd] ['kævitiz] [ʌv; əv] [triːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekər] ,
and **cavities** **of** **trees** **,** **such** **as** **the** **kingfisher** **and** **the** **woodpecker** **,**
和 空腔 的 树木 , 这样的 作为 这 翠鸟 和 这 啄木鸟 ,

以及树洞，例如翠鸟和啄木鸟的栖息地。

[ɔːr] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][də'mestɪk] ['swɑːloʊ] ;
or **construct** **them** **with** **a** **very** **narrow** **opening** **,** **as** **the** **domestic** **swallow** **;**
或者 构造 他们 和 一个 非常 狭窄的 开幕 , 作为 这 国内的 吞 ;

或者像家燕那样，建造开口非常狭窄的巢穴；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərd] [eg] [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] ['skersli] [kwɪt][ðer; ðər] [nests]
that **the** **same** **coloured** **egg** **is** **found** **amongst** **the** **birds** **which** **scarcely** **quit** **their** **nests**
那 这 相同的 有色 蛋 是 成立 在 这 鸟类 哪个 几乎 辞职 他们的 巢穴
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
in **the** **day** **,**
在 这 天 ,

在那些白天几乎不离开巢穴的鸟类中，也发现了相同颜色的鸟蛋。

[æz; əz] [hɔːks] [ænd; ənd] [aulz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [bɜːrdz][æz; əz][dʌvz; doʊvz] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [leɪ] [wʌn]
as **hawks** **and** **owls** **;** **and** **that** **such** **birds** **as** **doves** **,** **which** **only** **lay** **one**
作为 老鹰 和 猫头鹰 ; 和 那 这样的 鸟类 作为 鸽子 , 哪个 仅有的 躺 一
[ɔːr] [tuː] [egz] ,
or **two** **eggs** **,**
或者 二 鸡蛋 ,

例如鹰和猫头鹰；以及像鸽子这样只产一两枚卵的鸟类，

[ænd; ənd][sɪt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [hæv; həv][ðer; ðər] [egz] [waɪt] .

and	sit	immediately	after	,	have	their	eggs	white	.
和	坐	立即地	后	,	有	他们的	鸡蛋	白色的	.

然后立即坐下，吃掉它们的蛋清。

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɔːr] [braɪt] [griːn] [eg] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][bɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [hoʊlz]

The	bright	blue	or	bright	green	egg	belongs	to	birds	which	make	their	nests	in	holes
这	明亮的	蓝色的	或者	明亮的	绿色的	蛋	属于	到	鸟类	哪个	制作	他们的	巢穴	在	孔

,

,

,

亮蓝色或亮绿色的鸟蛋属于在洞穴中筑巢的鸟类。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] , [ɔːr] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] , [ɔːr] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

as	the	starling	,	or	construct	them	of	green	moss	,	or	place	them	in	the
作为	这	椋鸟	,	或者	构造	他们	的	绿色的	苔藓	,	或者	地方	他们	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [græs] ,

midst	of	grass	,
中间	的	草	,

像椋鸟一样，或者用绿色苔藓建造，或者把它们放在草丛中。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wel] ['kʌvərd] .

but	always	well	covered	.
但	总是	出色地	涵盖	.

但始终都有很好的掩护。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['meni] [.gæli'neiʃəs] [bɜːrdz] , [ðæt] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

The	eggs	of	many	gallinaceous	birds	,	that	make	their	nests	carelessly	in	the	grass	,
这	鸡蛋	的	许多	鸡形的	鸟类	,	那	制作	他们的	巢穴	粗心大意	在	这	草	,

许多雉科鸟类的蛋，它们随意地在草丛中筑巢，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [les] [dɪ'saɪdɪd] [griːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ]

are	of	a	pale	and	less	decided	green	,	such	as	those	of	the	partridge
是	的	一个	苍白	和	较少的	决定	绿色的	,	这样的	作为	那些	的	这	鹧鸪

[ænd; ənd] ['feznt] .

and	pheasant	.
和	野鸡	.

它们的绿色较浅，不如鹧鸪和野鸡的绿色那么鲜艳。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] - ['kʌlərd] [egz] ,

Of	the	mixed	-	coloured	eggs	,
的	这	混合	-	有色	鸡蛋	,

在这些混色鸡蛋中，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [waɪt] [fɔːrmz][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][bɜːrdz] [ðæt] [meɪk] ['veri] [kloʊz] [nests] .

those	of	which	white	forms	the	ground	belong	to	birds	that	make	very	close	nests	.
那些	的	哪个	白色的	表格	这	地面	属于	到	鸟类	那	制作	非常	关闭	巢穴	.

那些以白色为底的鸟类属于筑巢非常紧密的鸟类。

['spekld] [egz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][ɔːr]['dɜːrti] [graʊnd] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Speckled	eggs	,	with	a	dark	or	dirty	ground	,	belong	to	the	largest	number	of
斑驳的	鸡蛋	,	和	一个	黑暗的	或者	肮脏的	地面	,	属于	到	这	最大	数字	的

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

蛋壳上有斑点，底色较深或较脏，这类蛋的数量最多。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrdz] [leɪ] [sʌtʃ] [egz] ; [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['oʊpən] [nests] ,

Almost	all	the	song	birds	lay	such	eggs	;	and	building	open	nests	,
几乎	全部	这	歌曲	鸟类	躺	这样的	鸡蛋	;	和	建筑	打开	巢穴	,

几乎所有鸣禽都会产下这样的卵；而且它们还会建造敞开式的巢穴。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [laɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
they almost invariably line the inside of them with materials of a
他们 几乎 总是 线 这 里面 的 他们 和 材料 的 一个
[hɑːr'moʊniəs] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [egz] ,
harmonious colour with the eggs ,
和谐 颜色 和 这 鸡蛋 ,

他们几乎总是用与鸡蛋颜色相协调的材料来装饰蛋壳内部。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['evɪdənt] ['kɑːntræst] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] . —
so that no evident contrast is presented which would lead to their destruction . —
所以 那 不 明显 对比 是 呈现 哪个 会 带领 到 他们的 破坏 . —
[kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælmənæk] .
Companion to the Almanac .
伴侣 到 这 年鉴 .

因此，不会出现任何明显的对比，从而导致它们的毁灭。——《年鉴伴侣》

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [siː] [er] .
EFFECTS OF SEA AIR .
效果 的 海 空气 .

海风的影响。

[ðoʊz] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [daɪd]
Those who frequent the sea - coast are not long in discovering that their best dyed
那些 WHO 频繁 这 海 - 海岸 是 不是 长的 在 发现 那 他们的 最好的 染色
[blæk] [hæts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [braʊn] ;
black hats become of a rusty brown ;
黑色的 帽子 变得 的 一个 生锈的 棕色的 ;

经常去海边的人很快就会发现，他们精心染成黑色的帽子会变成锈褐色；

[ænd; ənd] ['sɪmələr] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌlərz] .
and similar effects are produced on some other colours .
和 相似的 效果 是 生产 在 一些 其他 颜色 .

其他一些颜色也会产生类似的效果。

[ðə; ði] [braʊn] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [rʌst] .
The brown is , in fact , rust .
这 棕色的 是 , 在 事实 , 锈 .

棕色部分其实是铁锈。

[moʊst] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [blæk] ['kʌlərz] [hæv; həv] ['aɪərn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] ,
Most , if not all , the usual black colours have iron for a basis ,
最多 , 如果 不是 全部 , 这 通常 黑色的 颜色 有 铁 为了 一个 基础 ,

大多数（如果不是全部）常见的黑色颜料都以铁为主要成分。

[ðə; ði] [blæk] ['ɑːksaɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [gɔːlz] , ['lɔːgˌwʊd] , [ɔːr] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz]
the black oxide of which is developed by galls , logwood , or other substances
这 黑色的 氧化物 的 哪个 是 发达 经过 虫瘿 , 原木 , 或者 其他 物质
[kən'teɪnɪŋ] ['gælɪk] ['æsɪd] .
containing gallic acid .
包含 高卢语 酸 .

其黑色氧化物是由虫瘿、苏木或其他含有没食子酸的物质产生的。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] - [er] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjʊriˌeɪt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɑːftid]
Now the sea - air contains a proportion of the muriates over which it is wafted
现在 这 海 - 空气 包含 一个 部分 的 这 鼠类 超过 哪个 它 是 飘散
;
:
;

现在，海风中含有一定比例的氯化物，它正飘荡在海面上；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [daɪd] [blæk] , [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	these	coming	in	contact	with	any	thing	dyed	black	,	part	with	their
和	这些	未来	在	接触	和	任何	事物	染色	黑色的	,	部分	和	他们的

[ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ([ˌmjʊrɪ'ætɪk]) ['æsɪd] ,

hydrochloric	(	muriatic	)	acid	,
盐酸	(	氯化物	)	酸	,

这些物质一旦接触到任何染成黑色的东西，就会释放出盐酸（氯化氢）。

[ænd; ənd][fɔːrm] [braʊn] [haɪdrək'lɔːrɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ɔːr] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [braʊn] [ɔːr]

and	form	brown	hydrochlorate	of	iron	,	or	contribute	to	form	the	brown	or
和	形式	棕色的	盐酸盐	的	铁	,	或者	贡献	到	形式	这	棕色的	或者

[red] ['ɑːksaɪd] , [kɔːld] [rʌst] .

red	oxide	,	called	rust	.
红色的	氧化物	,	称为	锈	.

并形成棕色的氯化铁，或促成形成棕色或红色的氧化物，即铁锈。

[ðə; ði]['gælɪk]['æsɪd] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ɪts] [suː'pɪriər] [ə'fɪnəti] , [hæz; həz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

The	gallic	acid	,	indeed	,	from	its	superior	affinity	,	has	the	strongest
这	高卢语	酸	,	的确	,	从	它是	优越的	亲和力	,	有	这	最强

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ;

hold	of	the	iron	;
抓住	的	这	铁	;

事实上，由于没食子酸具有更强的亲和力，它与铁的结合力最强；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [er] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mjʊriˌeɪt] , ['pɑːrʃəli]

but	the	incessant	action	of	the	sea	-	air	,	loaded	with	muriates	,	partially
但	这	不停歇	行动	的	这	海	-	空气	,	已加载	和	鼠类	,	部分

[ˌəuvə'kʌmz] [ðɪs] ,

overcomes	this	,
克服	这	,

但是，富含氯化物的海风不断作用，部分抵消了这种影响。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['eni] ['æsɪd] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['gælɪk] ,

in	the	same	way	as	any	acid	,	even	of	inferior	affinity	to	the	gallic	,
在	这	相同的	方式	作为	任何	酸	,	甚至	的	下	亲和力	到	这	高卢语	,

就像任何酸一样，即使它对没食子酸的亲和力较弱，

[wen] [pʊt][ə'pɑːn] [blæk] [stʌf] , [wɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [braʊn] . — ['ɪbɪd] .

when	put	upon	black	stuff	,	will	turn	it	brown	.	—	Ibid	.
什么时候	放	之上	黑色的	东西	,	将要	转动	它	棕色的	.	—	同上	.

涂在黑色物质上，会将其变成棕色。——同上

[ðə; ði] ['duːgɑːŋ] , [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] .

THE	DUGONG	,	THE	MERMAID	OF	EARLY	WRITERS	.
这	儒艮	,	这	美人鱼	的	早期的	作家	.

儒艮，早期作家笔下的美人鱼。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sɪteɪʃ'jə] , [ðæt] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə][mæn][ɪz]

Of	all	the	cetacea	,	that	which	approaches	the	nearest	in	form	to	man	is
的	全部	这	鲸类	,	那	哪个	方法	这	最近的	在	形式	到	男人	是

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['duːgɑːŋ] ,

undoubtedly	the	dugong	,
无疑	这	儒艮	,

在所有鲸类动物中，外形最接近人类的无疑是儒艮。

[wɪtʃ] , [wen] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [brest] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪts] ['pektərəl]

which	,	when	its	head	and	breast	are	raised	above	the	water	,	and	its	pectoral
哪个	,	什么时候	它是	头	和	胸部	是	提高	多于	这	水	,	和	它是	胸饰

[fɪnz] ,

fins	,
鳍	,

当它的头部和胸部露出水面，以及它的胸鳍时，

[rɪ'zemblɪŋ] [hændz] , [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] , [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['siːmən] [fɔːr; fər]

resembling	hands	,	are	visible	,	might	easily	be	taken	by	superstitious	seamen	for
类似	双手	,	是	可见的	,	可能	容易地	是	已采取	经过	迷信的	海员	为了

[ə; eɪ]['semi] - ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . — ['edɪnbərə] ['dʒɜːrn(ə)l] .

a	semi	-	human	being	.	—	Edinburgh	Journal	.
一个	半	-	人类	存在	.	—	爱丁堡	杂志	.

形似人手的物体清晰可见，迷信的水手很容易将其误认为是半人半兽的生物。——《爱丁堡日报》

['spaɪdər] .

SPIDERS	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

Live	and	grow	without	food	.
居住	和	生长	没有	食物	.

即使没有食物也能生存和生长。

[aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['spaɪdər] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

Out	of	fifty	spiders	produced	on	the	last	day	of	August	,
出去	的	五十	蜘蛛	生产	在	这	最后的	天	的	八月	,

八月最后一天产下的五十只蜘蛛中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [θriː] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]

and	which	were	kept	entirely	without	food	,	three	lived	to	the	8th	of
和	哪个	是	保留	完全	没有	食物	,	三	居住地	到	这	8th	的

['februeri] ['fɑːloʊɪŋ] ,

February	following	,
二月	下列的	,

其中三只完全没有食物，却活到了次年2月8日。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['vɪzəbli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [bʌlk] .

and	even	visibly	increased	in	bulk	.
和	甚至	明显地	增加	在	大部分	.

而且体积明显增大。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [e'fluːvjə] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Was	it	from	the	effluvia	arising	from	the	dead	bodies	of	their
曾是	它	从	这	污水	产生	从	这	死的	身体	的	他们的

[kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ?

companions	that	they	lived	so	long	?
同伴	那	他们	居住地	所以	长的	?

他们是不是靠同伴尸体散发的气味活了这么久?

['ʌðər] ['spaɪdər][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [glæs] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

Other	spiders	were	kept	in	glass	vessels	without	food	,
其他	蜘蛛	是	保留	在	玻璃	船只	没有	食物	,

其他蜘蛛则被养在不喂食的玻璃容器中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

from	the	15th	of	July	till	the	end	of	January	.
从	这	15th	的	七月	直到	这	结尾	的	一月	.

从7月15日至1月底。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər][skɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

During	that	time	they	cast	their	skins	more	than	once	,	as	if	they	had	been
期间	那	时间	他们	投掷	他们的	皮肤	更多的	比	一次	,	作为	如果	他们	有	到过

[wel] [fed] . — ['rɛdi] ,

well	fed	.	—	Redi	,
出色地美联储	.	—	雷迪	,	

在那段时间里，它们不止一次地蜕皮，仿佛吃得饱饱的。——雷迪

['dʒɛnəˌræt] . ['ɪnsekt] .

Generat	.	**Insect**	.
基因	.	昆虫	.

生殖昆虫

['spaɪdər][ɑːr; ər] ['eksələnt] [bə'rɒmɪtəz] : [ɪf] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][webz][ɑːr; ər][faʊnd] ['bræntʃɪŋ]

Spiders	**are**	**excellent**	**barometers**	**:**	**if**	**the**	**ends**	**of**	**their**	**webs**	**are**	**found**	**branching**
蜘蛛	是	出色的	气压计	: 如果	这	结束	的	他们的	网络	是	成立	分枝

[aʊt][tuː; tə]['eni][leŋkθ; leŋθ] ,

out	**to**	**any**	**length**	**,**
出去	到	任何	长度	,

蜘蛛是极好的晴雨表：如果发现它们的蛛网末端向外延伸出任何长度的分支，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] ['weðər] : [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd]

it	**is**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**favourable**	**weather**	**:**	**if**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**they**	**are**	**found**
它	是	一个	当然	符号	的	有利	天气	: 如果		,	在	这	相反	,	他们	是	成立

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

这是天气晴好的可靠标志：相反，如果发现它们数量不足，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [dʌz] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli] , [bæd] ['weðər] [meɪ]

and	**the**	**spider**	**does**	**not**	**attend**	**to**	**repairing**	**it**	**properly**	**,**	**bad**	**weather**	**may**
和	这	蜘蛛	做	不是	出席	到	维修	它	适当地	,	坏的	天气	可能

[biː; bi][ɪk'spektɪd] . — [taɪmz] .

be	**expected**	**.**	**—**	**Times**	**.**
是	预期的	.	—	《时代周刊》	.

如果蜘蛛不及时进行妥善修复，可能会出现恶劣天气。——《时代周刊》

['swɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [biːz] .

SWARMING	**OF**	**BEES**	**.**
蜂拥而至	的	蜜蜂	.

蜂群。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti] , ['mɪstər] . [tiː] . [ə; eɪ] . [naɪt] ,

The	**ingenious**	**President**	**of**	**the**	**Horticultural**	**Society**	**,**	**Mr**	**.**	**T**	**.**	**A**	**.**	**Knight**	**,**
这	巧妙	总统	的	这	园艺	社会	,	先生	.	T	.	一个	.	骑士	,

园艺协会才华横溢的主席，TA Knight先生，

[hæz; həz] [bɪn] [led][frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɜːr] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]

has	**been**	**led**	**from**	**repeated**	**observation**	**to**	**infer**	**,**	**that**	**,**	**in**	**the**	**swarming**	**of**
有	到过	引领	从	重复	观察	到	推断	,	那	,	在	这	蜂拥而至	的

[biːz] ,

bees	**,**
蜜蜂	,

通过反复观察，人们推断出，在蜜蜂的集群行为中，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['leɪbərər] ['emigreɪts] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəsli] [in'spektɪŋ] [ɪts][prə'poʊzd]['fjuːtʃər]

not	**a**	**single**	**labourer**	**emigrates**	**without**	**previously**	**inspecting**	**its**	**proposed**	**future**
不是	一个	单身的	劳动者	移民	没有	之前	检查	它是	建议的	未来

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	**,**
居住地	,

没有一个劳工在移民前没有事先考察过拟居住的未来地点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tempəreri] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][rest] [wer] [ðer; ðər]['nʌmbərz] [kə'lekt] [suːn]

as	**well**	**as**	**the**	**temporary**	**stations**	**of**	**rest**	**where**	**their**	**numbers**	**collect**	**soon**
作为	出色地	作为	这	暂时的	车站	的	休息	在哪里	他们的	数字	收集	很快

['æftər] ['swɔːrmɪŋ] . — [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mægəziːn] .

after	**swarming**	**.**	**—**	**Philosophical**	**Magazine**	**.**
后	蜂拥而至	.	—	哲学	杂志	.

以及它们在蜂群飞舞后不久聚集的临时休息站。——《哲学杂志》

[ðə; ði] [kə'miːliənz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [blæk] .
THE CHAMELEON'S ANTIPATHY TO BLACK .
这 变色龙的 反感 到 黑色的 .

变色龙对黑色的厌恶。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði][fækt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]
Whatever may be the cause , the fact seems to be certain , that the
任何 可能 是 这 原因 , 这 事实 似乎 到 是 肯定 , 那 这
[kə'miːliən]
chameleon
变色龙

无论原因是什么，事实似乎是肯定的，那就是变色龙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

[hæz; həz][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kʌlər] .
has an antipathy to things of a black colour .
有 一个 反感 到 事物 的 一个 黑色的 颜色 .

厌恶黑色的事物。

[wʌn] , [wɪtʃ] [fɔːrbz] [kept] , ['juːnɪfɔːrmli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn]
One , which Forbes kept , uniformly avoided a black board which was hung up in
一 , 哪个 福布斯 保留 , 均匀地 避免 一个 黑色的 木板 哪个 曾是 悬挂 向上 在
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;
the chamber ;
这 房间 ;

其中一位，福布斯，始终避开挂在房间里的黑板；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk]
and , what is most remarkable , when it was forcibly brought before the black
和 , 什么 是 最多 卓越 , 什么时候 它 曾是 强制 带来 前 这 黑色的
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

最引人注目的是，当它被强行带到黑板前时，

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌlər] . — [ˌɔːri'ent(ə)l][mem] .
it trembled violently , and assumed a black colour . — Oriental Mem .
它 颤抖 暴力 , 和 假定 一个 黑色的 颜色 . — 东方 内存 .

它剧烈颤抖，变成了黑色。——东方回忆录

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] .
RULES FOR THE WEATHER .
规则 为了 这 天气 .

天气规则。

[ə; eɪ][wet] ['sʌmər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['frɔːsti] ['wɪntər] ;
A wet summer is always followed by a frosty winter ;
一个 湿的 夏天 是 总是 随后 经过 一个 霜冻 冬天 ;

潮湿的夏季之后总是寒冷的冬季；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ɪk'stendz; ek'stendz][noʊ] ['fɑːrðər] .
but it happens occasionally that the cold extends no farther .
但 它 发生 偶尔 那 这 寒冷的 扩展 不 更远 .

但有时寒冷天气不会进一步蔓延。

[tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn] - - [eɪt][ænd; ənd] - - - .
Two remarkable instances of this occurred in 1807 - 8 and 1813 - 14 .
二 卓越 实例 的 这 发生 在 - - 8 和 - - - .

1807-8 年和 1813-14 年发生了两个引人注目的例子。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪkˈsepʃənz] , [ˈevri] [ˈfrɔːsti] [ˈwɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [ˈsʌmər] .

With	these	exceptions	,	every	frosty	winter	has	been	followed	by	a	cold	summer	.
和	这些	例外情况	,	每一个	霜冻	冬天	有	到过	随后	经过	一个	寒冷的	夏天	.

除了这些例外情况外，每个严寒的冬天之后都会迎来寒冷的夏天。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][koʊld] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði][dəˈrekt] [kɔːz] ,

The	true	cause	of	cold	,	or	rather	the	direct	cause	,
这	真的	原因	的	寒冷的	,	或者	相当	这	直接的	原因	,

感冒的真正原因，或者更确切地说是直接原因，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [west] [wɪnd] ,

is	to	be	found	in	the	winter	excess	of	west	wind	,
是	到	是	成立	在	这	冬天	过量的	的	西方	风	,

可以在冬季过量的西风中找到。

[ˈevri] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [west] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] [ˈsʌmər] ;

every	winter	with	excess	of	west	wind	being	followed	by	a	cold	summer	;
每一个	冬天	和	过量的	的	西方	风	存在	随后	经过	一个	寒冷的	夏天	;

每逢冬季西风过盛，夏季便会寒冷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][koʊld] [bɪˈfɔːr] , [ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] [ɪkˈses] ,

and	if	there	is	no	cold	before	,	or	during	a	first	excess	,
和	如果	那里	是	不	寒冷的	前	,	或者	期间	一个	第一的	过量的	,

如果在第一次过量进食之前或期间没有感冒症状，

[ðen] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [west] [wɪnd] [ɪn] [ˈwɪntər] [əˈkeiʒənz] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈkoʊldɚ] [ˈsʌmər]

then	a	second	excess	of	west	wind	in	winter	occasions	a	still	colder	summer
然后	一个	第二	过量的	的	西方	风	在	冬天	场合	一个	仍然	更冷	夏天

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

than	the	first	.
比	这	第一的	.

然后，冬季第二次西风过盛会导致夏季比第一次更加寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪrz] , [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈspɪriəns] ,

It	also	appears	,	by	repeated	experience	,
它	还	出现	,	经过	重复	经验	,

反复的经验也表明，

[ðæt] [koʊld] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈstend][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

that	cold	does	not	extend	to	more	than	two	years	at	a	time	.
那	寒冷的	做	不是	延长	到	更多的	比	二	年	在	一个	时间	.

这种寒冷天气持续时间不会超过两年。

[əˈgen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [iːst] [wɪnd] [biː; bi] [greɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,

Again	,	if	the	winter	excess	of	east	wind	be	great	,	in	the	first	instance	,
再次	,	如果	这	冬天	过量的	的	东方	风	是	伟大的	,	在	这	第一的	实例	,

再者，如果冬季东风过强，首先，

[ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [wɪl] [biː; bi][maɪld] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][maɪld] [ˈsʌmərz] ;

the	winters	will	be	mild	,	and	followed	by	mild	summers	;
这	冬天	将要	是	温和的	,	和	随后	经过	温和的	夏天	;

冬季温和，夏季也较为温和；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [iːst] [wɪnd] [ɪz][ɪtˈself] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,

while	the	summer	excess	of	east	wind	is	itself	,	in	the	first	instance	,
尽管	这	夏天	过量的	的	东方	风	是	本身	,	在	这	第一的	实例	,

而夏季东风过量本身，首先是，

['ɔ:lweɪz] [maɪld] ; [bʌt; bət]['ju:nɪfɔ:rmli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][koʊld] ['wɪntɚz] [ænd; ənd][koʊld] ['sʌmərz] , [wɪtʃ]
always **mild** **;** **but** **uniformly** **followed** **by** **cold** **winters** **and** **cold** **summers** **,** **which**
总是 温和的 ; 但 均匀地 随后 经过 寒冷的 冬天 和 寒冷的 夏天 , 哪个
[kən'tɪnju:] ,
continue **,**
继续 ,

气候总是温和的；但之后总是紧接着寒冷的冬季和夏季，并且持续如此。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['jɪrz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] . — [mə'kenzi] ,
more **or** **less** **,** **for** **one** **or** **two** **years** **,** **according** **to** **circumstances** **.** **—** **Mackenzie** **,**
更多的 或者较少的 , 为了 一 或者 二 年 , 根据 到 情况 . — 麦肯齐 ,
[sɪst] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
Syst **.** **of** **the** **Weather** **.**
系统 . 的 这 天气 .

根据情况，或多或少持续一到两年。——麦肯齐，《天气系统》。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝ:nəlz]
SPIRIT **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS**
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
PERIODICAL **LITERATURE** **.**
期刊 文学 .

期刊文献。

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [haʊ] [swi:t] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ! -
Periodical **Literature** **—** **how** **sweet** **is** **the** **name** **!** **'**
期刊 文学 — 如何 甜的 是 这 姓名 ! -

期刊文学——多么美好的名字啊！

[tɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] ['neɪtʃər] ;
Tis **a** **type** **of** **many** **of** **the** **most** **beautiful** **things** **and** **events** **in** **nature** **;**
的 一个 类型 的 许多 的 这 最多 美丽的 事物 和 活动 在 自然 ;

它是自然界许多最美好的事物和事件的一种类型；

[ɔ:r] [seɪ] , ['ræðər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [taɪps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [bəuθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] .
or **say** **,** **rather** **,** **that** **they** **are** **types** **of** **it** **—** **both** **the** **flowers** **and** **the** **stars** **.**
或者 说 , 相当 , 那 他们 是 类型 的 它 — 两个都 这 花朵 和 这 明星 .

或者更确切地说，它们都是它的类型——无论是花朵还是星星。

[æz; əz][tu:; tə] ['flaʊərz] ,
As **to** **flowers** **,**
作为 到 花朵 ,

至于花卉，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ˌpiəri'ɔdikəlz]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['foʊlioʊ] — [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər]['waɪər] -
they **are** **the** **prettiest** **periodicals** **ever** **published** **in** **folio** **—** **the** **leaves** **are** **wire** **-**
他们 是 这 最漂亮的 期刊 曾经 已发布 在 对开本 — 这 树叶 是 金属丝 -
[woʊv] [ænd; ənd][hɑ:t] - [prest] [baɪ] ['neɪtʃɝ:z] [self] ;
wove **and** **hot** **-** **pressed** **by** **Nature's** **self** **;**
编织 和 热的 - 按下 经过 自然的 自己 ;

它们是迄今为止出版的最漂亮的对开本期刊——书页由大自然用铁丝编织并热压而成；

[ðer; ðər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz][waɪd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd] ; [frʌm; frəm]['kæs(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:tɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
their **circulation** **is** **wide** **over** **all** **the** **land** **;** **from** **castle** **to** **cottage** **they** **are**
他们的 循环 是 宽的 超过 全部 这 土地 ; 从 城堡 到 小屋 他们 是
['regjələrli] ['teɪkən][ɪn] ;
regularly **taken** **in** **;**
经常 已采取 在 ;

它们在全国各地广泛流传；从城堡到农舍，人们经常会带走它们；

[æz; əz][oʊld][eɪdʒ][bendz]['oʊvər][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz] [rɪ'nuːd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['tʃaɪldhʊd]

as	old	age	bends	over	them	,	his	youth	is	renewed	;	and	you	see	childhood
作为	老的	年龄	弯曲	超过	他们	,	他的	青年	是	更新	;	和	你	看	童年

['pɔrɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

poring	upon	them	,
泡	之上	他们	,

当岁月在他们身上流逝，他的青春却得以重现；你会看到童年的光芒照耀着他们。

[prest] [kloʊz][tuː; tə][ɪts] ['veri] ['bʊzəm] .

prest	close	to	its	very	bosom	.
牧师	关闭	到	它是	非常	怀	.

紧贴着它的胸膛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪ'femərəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents][ɑːr; ər][eks'heɪld] [bɪ'twiːn]

Some	of	them	are	ephemeral	,	and	their	contents	are	exhaled	between
一些	的	他们	是	短暂的	,	和	他们的	内容	是	呼气	之间

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	rising	and	the	setting	sun	.
这	上升	和	这	环境	太阳	.

有些物质转瞬即逝，其内容物在日出日落之间消散殆尽。

[wʌns] [ə; eɪ] - [wiːk] ['ʌðər] [breɪk] [θruː] [ðer; ðər] [griːn] , [pɪŋk] , [ɔːr]['krɪmz(ə)n]['kʌvər] ; [ænd; ənd]

Once	a	-	week	others	break	through	their	green	,	pink	,	or	crimson	cover	;	and
一次	一个	-	星期	其他的	休息	通过	他们的	绿色的	,	粉色的	,	或者	赤红	覆盖	;	和

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

how	delightful	,
如何	愉快	,

每周总有一些花朵会破壳而出，绽放出绿色、粉色或深红色的花朵；多么令人欣喜啊！

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

on	the	seventh	day	,
在	这	第七	天	,

第七天，

[smaɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['flaʊər] — [ðə; ði]['oʊnli] ['sʌndeɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [pə'ruːzd]

smiles	in	the	sunshine	the	Sabbath	flower	—	the	only	Sunday	publication	perused
微笑	在	这	阳光	这	安息日	花	—	这	仅有的	星期日	发布	仔细阅读

[wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [prer] .

without	blame	by	the	most	religious	—	even	before	morning	prayer	.
没有	责备	经过	这	最多	宗教	—	甚至	前	早晨	祷告	.

阳光下的微笑，安息日之花——唯一一份最虔诚的信徒在晨祷前也会毫无顾忌地阅读的周日出版物。

[iːtʃ] [mʌnθ] , [ɪn'diːd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['flaʊər] - [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

Each	month	,	indeed	,	throughout	the	whole	year	,	has	its	own	flower	-	periodical	.
每个	月	,	的确	,	自始至终	这	所有的	年	,	有	它是	自己的	花	-	期刊	.

事实上，一年中的每个月，都有其独特的花期。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['ænjuəl] , [sʌm; səm] [baɪ'eniəl] , [sʌm; səm] [traɪ'eniəl] ,

Some	are	annual	,	some	biennial	,	some	triennial	,
一些	是	年度的	,	一些	双年	,	一些	三年	,

有些是一年生植物，有些是二年生植物，有些是三年生植物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'rɛniəls] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] — [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər]

and	there	are	perennials	that	seem	to	live	for	ever	—	and	yet	are
和	那里	是	多年生植物	那	似乎	到	居住	为了	曾经	—	和	然而	是

[stɪl] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] — [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,

still	periodical	—	though	our	love	will	not	allow	us	to	know	when	they	die	,
仍然	期刊	—	尽管	我们的	爱	将要	不是	允许	我们	到	知道	什么时候	他们	死	,

还有一些多年生植物，它们似乎永远活着——但实际上仍然是周期性的——尽管我们的爱不允许我们知道它们何时死去。

[ænd; ənd] ['fiːnɪks] - [laɪk][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['æʃɪz] .

and	phoenix	-	like	re	-	appear	from	their	own	ashes	.
和	凤凰	-	喜欢	关于	-	出现	从	他们的	自己的	灰烬	.

它们如同凤凰涅槃，从灰烬中重生。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] — ['tɪpəˌfaɪŋ] [ɔːr]['tɪpəˌfaɪd] ;

So	much	for	flowers	—	typifying	or	typified	;
所以	很多	为了	花朵	—	典型化	或者	典型的	;

以上就是关于花卉的论述——是典型化的还是被典型化的;

— [liːvz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] — [bʌdz] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] [duː] - [veɪlz] [ʌv; əv]['kʌvərz] —

—	leaves	emblematical	of	pages	—	buds	of	binding	dew	-	veils	of	covers	—
—	树叶	象征性的	的	页面	—	花蕾	的	结合	露	-	面纱	的	封面	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːftɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	wafting	away	of	bloom	and	fragrance	like	the	dissemination	of
和	这	飘动	离开	的	盛开	和	香味	喜欢	这	传播	的

[faɪn] ['fiːlɪŋz] ,

fine	feelings	,
美好的	情怀	,

——树叶象征着书页——花蕾象征着装订——露珠象征着封面——花朵和香气的飘散，如同美好情感的传播。

[braɪt] ['fænsis] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [θɔːts] !

bright	fancies	,	and	winged	thoughts	!
明亮的	幻想	,	和	有翅膀的	想法	!

绚丽的幻想，以及天马行空的思绪!

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	flowers	are	the	periodicals	of	the	earth	—	the	stars	are	those	of
这	花朵	是	这	期刊	的	这	地球	—	这	明星	是	那些	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

花是地球的期刊，星辰是天上的星辰。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌregju'lærəti][duː][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] !

With	what	unfailing	regularity	do	the	Numbers	issue	forth	!
和	什么	永不失败	规律性	做	这	数字	问题	前进	!

数字以多么不变的规律性发出啊!

['hespərəs] [ænd; ənd]['luːsɪfər] !

Hesperus	and	Lucifer	!
赫斯珀勒斯	和	路西法	!

赫斯珀勒斯和路西法!

[jiː; ji][ɑːr; ər][wʌn][kən'sɜːrn] !

ye	are	one	concern	!
是的	是	一	忧虑	!

你们是其中之一!

[ðə; ði][poʊl] - [stɑːr][ɪz] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl][neiʃəns] .

The	pole	-	star	is	studied	by	all	nations	.
这	极	-	星星	是	研究	经过	全部	国家	.

北极星是所有国家都在研究的对象。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !

How	beautiful	the	poetry	of	the	moon	!
如何	美丽的	这	诗	的	这	月亮	!

月亮的诗篇多么美丽啊!

[ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][sʌn] [θroʊ] [laɪt] !

On	what	subject	does	not	the	sun	throw	light	!
在	什么	主题	做	不是	这	太阳	扔	光	!

太阳照耀着世间万物，还有什么事物是它照耀不及的呢!

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [faɪn] , [klɪr] , [lɑːrdʒ] [taɪp] [ɑːn] [ðæt] ['sɔfənd]

No	fear	of	hurting	your	eyes	by	reading	that	fine	,	clear	,	large	type	on	that	softened
不	害怕	的	受伤	你的	眼睛	经过	阅读	那	美好的	,	清除	,	大的	类型	在	那	软化

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

不用担心阅读柔软纸面上清晰细腻的大字会伤到眼睛。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn]['oʊvər] , [wʌn] [bluː] , [ə'nʌðər] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [griːn] , [ɔːl] ,

as	you	turn	over	,	one	blue	,	another	yellow	,	and	another	green	,	all	,
作为	你	转动	超过	,	一	蓝色的	,	其他	黄色的	,	和	其他	绿色的	,	全部	,

翻过来，一个蓝色，一个黄色，一个绿色，全是。

[ɔːl] [ə'laɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['æp(ə)l]

all	alike	delightful	to	the	pupil	,	and	dear	to	him	as	the	very	apple
全部	同样	愉快	到	这	瞳孔	,	和	亲爱的	到	他	作为	这	非常	苹果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] !

of	his	eye	!
的	他的	眼睛	!

这些都令学生感到无比愉悦，如同眼中的瞳仁一般珍贵!

[jes] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [pres] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət][wɜːrk] — [naɪt] [ænd; ənd]

Yes	,	the	great	Periodical	Press	of	heaven	is	unceasingly	at	work	—	night	and
是的	,	这	伟大的	期刊	按	的	天堂	是	不停地	在	工作	—	夜晚	和

[deɪ] ;

day	;
天	;

是的，天上的伟大期刊印刷厂日夜不停地工作着;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['tækst] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌemə'neɪʃn] [kən'faɪnd] , [stɪl]

and	though	even	it	has	been	taxed	,	and	its	emanations	confined	,	still
和	尽管	甚至	它	有	到过	已征税	,	和	它是	辐射	受限	,	仍然

[ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ;

their	circulation	is	incalculable	;
他们的	循环	是	不可估量	;

即使它已被征税，其散发物也被限制，但其流通量仍然是无法估量的;

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [jet] [hɜːrd] [ðæt] ['ministəz] [ɪn'tend] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] ['eni] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	have	we	yet	heard	that	Ministers	intend	instituting	any	prosecution	against	it	.
也不	有	我们	然而	听到	那	部长们	打算	建立	任何	起诉	反对	它	.

我们也尚未听说部长们打算对其提起任何诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [friː] , [ðə; ði]['oʊnli] [friː] ['paʊər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	yet	Free	,	the	only	free	Power	all	over	the	world	.
它	是	然而	自由的	,	这	仅有的	自由的	力量	全部	超过	这	世界	.

它仍然是免费的，是全世界唯一免费的能源。

- [tɪz] [ɪn'diːd] [laɪk][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [wiː; wi][daɪ] !

'	Tis	indeed	like	the	air	we	breathe	—	if	we	have	it	not	,	we	die	!
-	的	的确	喜欢	这	空气	我们	呼吸	—	如果	我们	有	它	不是	,	我们	死	!

这就像我们呼吸的空气一样——如果没有它，我们就会死!

[lʊk] , [ðen] , [æt; ət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər][ˌpiəri'ɔdikəlz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Look	**,**	**then**	**,**	**at**	**all**	**our**	**paper**	**Periodicals**	**with**	**pleasure**	**,**	**for**	**sake**	**of**	**the**
看	,	然后	,	在	全部	我们的	纸	期刊	和	乐趣	,	为了	清酒	的	这

['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] .

flowers	**and**	**the**	**stars**	**.**
花朵	和	这	明星	.

那么，就让我们愉快地翻阅我们所有的纸质期刊吧，为了那些鲜花和星辰。

[sə'poʊz] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊərlɪs] [ɜ:rθ] , [ə; eɪ]

Suppose	**them**	**all**	**extinct**	**,**	**and**	**life**	**would**	**be**	**like**	**a**	**flowerless**	**earth**	**,**	**a**
认为	他们	全部	灭绝	,	和	生活	会	是	喜欢	一个	无花	地球	,	一个

['stɑ:rləs] ['hev(ə)n] .

starless	**heaven**	**.**
无星	天堂	.

假设它们全部灭绝，生命将如同没有鲜花的地球，没有星星的天空。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [fər'get][ðə; ði] ['si:znz] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] — [ænd; ənd]

We	**should**	**soon**	**forget**	**the**	**seasons**	**themselves**	**—**	**the**	**days**	**of**	**the**	**week**	**—**	**and**
我们	应该	很快	忘记	这	季节	他们自己	—	这	天	的	这	星期	—	和

[ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**weeks**	**of**	**the**	**month**	**—**	**and**	**the**	**months**	**of**	**the**	**year**	**—**	**and**	**the**
这	周	的	这	月	—	和	这	几个月	的	这	年	—	和	这

['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] — [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪm] [ɪt'self]

years	**of**	**the**	**century**	**—**	**and**	**the**	**centuries**	**of**	**all**	**Time**	**—**	**and**	**all**	**Time**	**itself**
年	的	这	世纪	—	和	这	几个世纪	的	全部	时间	—	和	全部	时间	本身

['floʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n]['ɪntu:] [ɪ't3:rnəti] .

flowing	**away**	**on**	**into**	**eternity**	**.**
流动	离开	在	进入	永恒	.

我们很快就会忘记四季本身——一周中的每一天——一个月中的每一周——一年中的每一个月——世纪中的每一年——所有时代的每一个世纪——以及所有流逝到永恒的时间本身。

[ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['neɪtʃər] [wʊd] [su:n] [ɔ:l] [lu:z] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ,

The	**Periodicals**	**of**	**external**	**nature**	**would**	**soon**	**all**	**lose**	**their**	**meaning**	**,**
这	期刊	的	外部的	自然	会	很快	全部	失去	他们的	意义	,

外部性质的期刊很快就会失去意义。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

were	**there**	**no**	**longer**	**any**	**Periodicals**	**of**	**the**	**soul**	**.**
是	那里	不	更长	任何	期刊	的	这	灵魂	.

难道灵魂的期刊已经不复存在了吗?

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][laɪf] , ['merəli] ['dænsɪŋ] [ɔ:r] ['greɪvli] ['sti:lɪŋ]

These	**are**	**the**	**lights**	**and**	**shadows**	**of**	**life**	**,**	**merrily**	**dancing**	**or**	**gravely**	**stealing**
这些	是	这	灯	和	阴影	的	生活	,	兴高采烈地	跳舞	或者	严重地	偷窃

['oʊvər][ðə; ði]['daɪəl] ;

over	**the**	**dial**	**;**
超过	这	拨号	;

这些是人生的光与影，在时间轴上欢快地舞动，或庄严地悄然掠过;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði]
remembrancers of the past — teachers of the present — prophets of the
纪念者 的 这 过去的 — 教师 的 这 展示 — 先知 的 这
['fju:tʃər]['aʊərz] .
future hours .
未来 小时 .

他们是过去的记忆者，是现在的导师，是未来的预言者。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] [ded] , [sprɪŋ] [wʊd] [ɪn][veɪn] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər]['prɑ:mɪs] — ['wɪrisəm] [wʊd]
Were they all dead , spring would in vain renew her promise — wearisome would
是 他们 全部 死的 , 春天 会 在 徒劳 更新 她 承诺 — 令人厌倦的 会
[bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]
be the long , long , interminable
是 这 长的 , 长的 , 没完没了

如果它们都死了，春天重申它的承诺也将徒劳无功——漫长、漫长、无休止的春天将令人厌倦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

['sʌmər] - [deɪz] — [ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv] ['ɔ:təm] [wʊd] [teɪst] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz]
summer - days — the fruits of autumn would taste fushionless — and the winter's
夏天 - 天 — 这 水果 的 秋天 会 品尝 - — 和 这 冬天的
['ɪŋgl] [blɪŋk] ['mɔ:rnfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
ingle blink mournfully round the hearth .
英格尔 眨 悲伤地 圆形的 这 炉 .

夏日里，秋天的果实尝起来会索然无味，而冬日的火焰在壁炉周围悲伤地闪烁着。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['si:znz] [ðəm'selvz] , [ɪn]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɪn] ['tɔmsn] , [bʌt; bət]
What are the blessed Seasons themselves , in nature and in Thomson , but
什么 是 这 蒙福 季节 他们自己 , 在 自然 和 在 汤姆逊 , 但
[ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [groʊθ] ?
Periodicals of a larger growth ?
期刊 的 一个 更大的 生长 ?

在自然界和汤姆逊的著作中，那些神圣的季节本身是什么？它们不就是更大生长周期的组成部分吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['perənts] , [ɔ:r] ['pʌblɪʃərz] , [ɔ:r]['editəz] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] — ['prɪnsəp(ə)l]
They are the parents , or publishers , or editors , of all the others — principal
他们 是 这 父母 , 或者 出版商 , 或者 编辑 , 的 全部 这 其他的 — 主要的
[kənt'rɪbju:təz] — [neɪ] ,
contributors — nay ,
贡献者 — 不 ,

他们是其他所有人的父母、出版商或编辑——主要贡献者——不，

[səb'skraɪbɚz] [tu:] — [ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['fæməli][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər] , [stɪl] ['daɪɪŋ] , [jet]
subscribers too — and may their pretty family live for ever , still dying , yet
订阅者 也 — 和 可能 他们的 漂亮的 家庭 居住 为了 曾经 , 仍然 垂死 , 然而
['evər] [rɪ'nu:d] ,
ever renewed ,
曾经 更新 ,

订阅者们也一样——愿他们美丽的家庭永远长存，虽仍在消逝，却又不断重生。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ['evri] [jɪr] .

and	on	the	increase	every	year	.
和	在	这	增加	每一个	年	.

而且每年都在增加。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] , [blæk] [hɑːrt] ,

We	should	suspect	him	of	a	bad	,	black	heart	,
我们	应该	怀疑	他	的	一个	坏的	,	黑色的	心	,

我们应该怀疑他心肠歹毒。

[huː] [lʌvd] [nɑːt][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] — [huː]

who	loved	not	the	Periodical	Literature	of	earth	and	sky	—	who
WHO	喜爱	不是	这	期刊	文学	的	地球	和	天空	—	WHO

[wʊd] [wiːp] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] ['wɪðər] — [wʌn][ʌv; əv][ɪts][stɑːrz][fɔːl] — [wʌn]

would	weep	not	to	see	one	of	its	flowers	wither	—	one	of	its	stars	fall	—	one
会	哭泣	不是	到	看	一	的	它是	花朵	枯萎	—	一	的	它是	明星	落下	—	一

['bjuːti] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ɪts]['hʌmb(ə)l][bed] — [wʌn]['glɔːri][tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ɪts]['lɔːfti] [sfɪr] .

beauty	to	die	on	its	humble	bed	—	one	glory	to	drop	from	its	lofty	sphere	.
美丽	到	死	在	它是	谦逊的	床	—	一	荣耀	到	降低	从	它是	高远	领域	.

谁不爱天地期刊？谁不为看到其中一朵花凋零、一颗星辰陨落、一位美人枯萎、一位荣耀从高处坠落而落泪？

[let] [ðem; ðəm] [bluːm] [ænd; ənd][bɜːrn][ɑːn] — ['flaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɔɪzn] ,

Let	them	bloom	and	burn	on	—	flowers	in	which	there	is	no	poison	,
让	他们	盛开	和	烧伤	在	—	花朵	在	哪个	那里	是	不	毒	,

让它们盛开，让它们燃烧殆尽——那些没有毒的花朵。

[stɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'ziːz] — [huːz] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][ɔːl] [swiːt] ,

stars	in	which	there	is	no	disease	—	whose	blossoms	are	all	sweet	,
明星	在	哪个	那里	是	不	疾病	—	谁	花朵	是	全部	甜的	,

没有疾病的星星——它们的花朵都甜美芬芳，

[ænd; ənd] [huːz] ['reɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['sænətɪv] — [bəuθ][ə'laɪk] [stiːpt] [ɪn] [duː] , [ænd; ənd][bəuθ] ,

and	whose	rays	are	all	sanative	—	both	alike	steeped	in	dew	,	and	both	,
和	谁	射线	是	全部	治疗	—	两个都	同样	浸泡	在	露	,	和	两个都	,

它们的光芒都具有疗愈功效——两者都浸润在露水中，而且两者都，

[tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [ɪr] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['wɜːrʃɪpər] , [beɪðd] [ɪn]['mjuːzɪk] .

to	the	fine	ear	of	nature's	worshipper	,	bathed	in	music	.
到	这	美好的	耳朵	的	自然的	崇拜者	,	洗澡	在	音乐	.

在热爱自然、沉浸在音乐中的聆听者耳中。

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət]['mægə] !

Only	look	at	Maga	!
仅有的	看	在	玛加	!

看看MAGA就知道了！

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] !

One	hundred	and	forty	-	eight	months	old	!
一	百	和	四十	-	八	几个月	老的	!

一百四十八个月大了！

[ænd; ənd] [jet] ['lʌvli] [æz; əz]['meɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [frɑːk] [ænd; ənd] [gaʊn] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn]

and	yet	lovely	as	maiden	between	frock	and	gown	—	even	as	sweet	sixteen
和	然而	迷人的	作为	少女	之间	连衣裙	和	袍	—	甚至	作为	甜的	十六

!

!

!

然而，即使是十六岁，她也像少女般美丽动人，从连衣裙到礼服，宛如甜美的十六岁少女！

[nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn] [tʃiːk] [ɔːr] ['fɔːrhed] !

Not	a	wrinkle	on	cheek	or	forehead	!
不是	一个	皱纹	在	脸颊	或者	前额	!

脸颊和额头上连一条皱纹都没有！

[noʊ] [kroʊ] - [fʊt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] —
No crow - foot has touched her eyes —
不 乌鸦 - 脚 有 感动 她 眼睛 —

她的眼睛上没有一丝皱纹——

" [hɜːr; hər] ['aɪz] [bluː] ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] !
" Her eye's blue languish , and her golden hair !
" 她 眼睛 蓝色的 憔悴 , 和 她 金的 头发 !

"她湛蓝的眼睛黯淡无光，还有她金色的头发！"

" [laɪk] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ɔːr] [swɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] — [ɔːr] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
" Like an antelope in the wilderness — or swan on the river — or eagle in the sky
" 喜欢 一个 羚羊 在 这 荒野 — 或者 天鹅 在 这 河 — 或者 鹰 在 这 天空
.
:
.

"就像荒野中的羚羊，河上的天鹅，或是天空中的雄鹰。"

[driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd]
Dream that she is dead , and
梦 那 她 是 死的 , 和

梦见她死了，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] !
what a world !
什么 一个 世界 !

真是个奇妙的世界！

[jet] [daɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sʌm; səm] [deɪ] — [soʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] .
Yet die she must some day — so must the moon and stars .
然而 死 她 必须 一些 天 — 所以 必须 这 月亮 和 明星 .

但她终究会死去——月亮和星星也一样。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [prerz] — [ænd; ənd] [hɑːrk] !
Meanwhile there is a blessing in prayers — and hark !
同时 那里 是 一个 祝福 在 祈祷 — 和 听着 !

与此同时，祈祷中蕴含着祝福——听！

[haʊ] [ðə; ði] [neiʃəns] [kraɪ] , " [oʊ] ! ['mægə] , [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] !
how the nations cry , " Oh ! Maga , live for ever !
如何 这 国家 哭 , " 哦 ! 玛加 , 居住 为了 曾经 !

各国人民高呼："哦！MAGA，永生！"

" [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] ['pɪti] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['ænsestərz] .
" We often pity our poor ancestors .
" 我们 经常 遗憾 我们的 贫穷的 祖先 .

我们常常怜悯我们贫穷的祖先。

[haʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛndz] [miːt] , [sə'pɑːsiz] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʒektʃərəl] ['paʊɚz] .
How they contrived to make the ends meet , surpasses our conjectural powers .
如何 他们 人为的 到 制作 这 结束 见面 , 超越 我们的 推测性的 权力 .

他们是如何设法维持生计的，这超出了我们的想象能力。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪri] [weɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ɪk'spændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [bɪ'twiːn]

What	a	weary	waste	must	have	seemed	expanding	before	their	eyes	,	between
什么	一个	厌倦	浪费	必须	有	似乎	扩展	前	他们的	眼睛	,	之间

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] !

morning	and	night	!
早晨	和	夜晚	!

从早到晚，在他们眼前不断扩大的，该是多么令人疲惫的荒芜之地啊！

[dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːmeɪl] ['nevər] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pæstaɪm][ðæn; ðən]

Don't	tell	us	that	the	human	female	never	longs	for	other	pastime	than
不	告诉	我们	那	这	人类	女性	绝不	长	为了	其他	消遣	比

别告诉我们，女性除了娱乐之外，就从来没有其他消遣方式。

" [tuː; tə] ['sʌk(ə)l] [fuːlz] [ænd; ənd]['krɑːnɪk(ə)l] [smɔːl] [bɪr] .

"	To	suckle	fools	and	chronicle	small	beer	.
"	到	哺乳	傻瓜	和	编年史	小的	啤酒	.

“去吸吮傻瓜，记录小啤酒。”

" [truː] , ['leɪdiz] [said] [nɑːt] [ðen] [fɔːr; fər][ˌpiəri'ɔdikəlz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

"	True	,	ladies	sighed	not	then	for	periodicals	—	but	there	,	in	the	depths	of
"	真的	,	女士们	叹了口气	不是	然后	为了	期刊	—	但	那里	,	在	这	深度	的

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,

their	ignorance	,
他们的	无知	,

“的确，当时的女士们并不渴望期刊——但在她们无知的深处，

[leɪ] [ðer; ðər] ['ʌtər] ['retʃɪdnəs] .

lay	their	utter	wretchedness	.
躺	他们的	说出	悲惨	.

暴露了他们极度的悲惨境地。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[kiːp] ['pɪklɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrt(ə)l][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]

keep	pickling	and	preserving	during	the	whole	mortal	life	of	an
保持	腌制	和	保存	期间	这	所有的	凡人	生活	的	一个

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] !

immortal	being	!
不朽	存在	!

即使是神仙，也要终其一生不断地腌制和保存食物！

[ɪk'sept] [wen] [æt; ət]['dʒeli] , [ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət][dʒæm] !

Except	when	at	jelly	,	everlastingly	at	jam	!
除了	什么时候	在	果冻	,	永恒地	在	果酱	!

除了果冻，永远都是果酱！

[ðə; ði][soʊl] ['sɪkənz] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [w\\:ʃ] [ɪg'zɪstəns] .

The	soul	sickens	at	the	monotonous	sweetness	of	such	a	wersh	existence	.
这	灵魂	令人作呕	在	这	单调	甜味	的	这样的	一个	韦尔什	存在	.

这种单调乏味的幸福生活令人作呕。

[truː] [ðæt] ['meni] [sæt][ɔːl][laɪf] - [lɔːŋ] [æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːrk] ;

True	that	many	sat	all	life	-	long	at	needlework	;
真的	那	许多	卫星	全部	生活	-	长的	在	针线活	;

的确，许多人一生都从事针线活；

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [soʊ] - [soʊ] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ?

but	is	not	that	a	very	sew	-	sew	sort	of	life	?
但	是	不是	那	一个	非常	缝	-	缝	种类	的	生活	?

但这难道不是一种非常循规蹈矩的生活吗?

[ðen] [oʊ] !
Then oh !
然后 哦 !

然后哦!

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['meɪlz] !
the miserable males !
这 悲惨的 男性 !

可怜的男人们!

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [taɪmz] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
We speak of times after the invention , it is true ,
我们 说话 的 时代 后 这 发明 , 它 是 真的 ,

我们谈论的是发明之后的时代，的确如此。

[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [bʌt; bət] [hu:] [ri:d] [wʌt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [bʊks] [ðen] ?
of printing — but who read what were called books then ?
的 印刷 — 但 WHO 读 什么 是 称为 图书 然后 ?

印刷术的出现——但是当时又有谁会读那些被称为书籍的东西呢?

[bʊks] !
Books !
图书 !

图书!

[noʊ] [mɔ:r] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [,piəri'ɔdikəlz] , [ðæn; ðən] [draɪ] , ['rɑ:t(ə)n] , [wɜ:rm] - ['i:tn] , ['fʌŋgəs] [lɔ:gz]
no more like our periodicals , than dry , rotten , worm - eaten , fungous logs
不 更多的 喜欢 我们的 期刊 , 比 干燥 , 烂 , 蠕虫 - 吃 , 真菌 日志
[ɑ:r; ər] [laɪk] [gri:n] ['lɪvɪŋ] ['li:fi] [tri:z] ,
are like green living leafy trees ,
是 喜欢 绿色的 活的 绿叶 树木 ,

它们与我们的期刊截然不同，就像干枯、腐烂、虫蛀、长满真菌的木头与绿意盎然的活树截然不同一样。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['du:z] , [bi:z] , [ænd; ənd] [bɜ:rdz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .
laden with dews , bees , and birds , in the musical sunshine .
满载 和 露水 , 蜜蜂 , 和 鸟类 , 在 这 音乐 阳光 .

阳光明媚，露水盈盈，蜜蜂飞舞，鸟儿飞翔。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['meɪlz] [du:] [ðen] [bʌt; bət] [jɔ:n] , [sli:p] , [snɔ:r] , ['gʌz(ə)l] , ['gʌtl] ,
What could males do then but yawn , sleep , snore , guzzle , guttle ,
什么 可以 男性 做 然后 但 打哈欠 , 睡觉 , 鼾 , 咕噜 , 肠子 ,

那时，雄性动物除了打哈欠、睡觉、打鼾、狼吞虎咽、吞咽之外还能做什么呢?

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [gru:] [ded] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['berid] ?
and drink till they grew dead and got buried ?
和 喝 直到 他们 生长 死的 和 得到 埋葬 ?

一直喝到死，直到被埋葬?

[fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] [wəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [du:] — [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] ;
Fox - hunting won't always do — and often it is not to be had ;
狐狸 - 打猎 惯于 总是 做 — 和 经常 它 是 不是 到 是 有 ;

猎狐并不总是奏效——而且往往根本无法进行;

[hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [θru:] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [bæd] [rɪ'pɔ:rt] [ɪn]
who can be happy with his gun through good report and bad report in
WHO 能 是 快乐的 和 他的 枪 通过 好的 报告 和 坏的 报告 在
[æn; ən] [ə; eɪ] - ['deɪz] [reɪn] ?
an a ' day's rain ?
一个 一个 - 天 雨 ?

谁能在雨天里，无论枪支的评价是好是坏，都能对自己的枪支感到满意呢?

[smɔːl] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] ;
Small amusement in fishing in muddy water ;
小的 娱乐 在 钓鱼 在 浑 水 ;

在浑水中钓鱼的小小乐趣;

[pɔːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sens] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪbərz] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [ænd; ənd]
palls upon the sense quarrelling with neighbours on points of etiquette and
灵柩 之上 这 感觉 争吵 和 邻居 在 积分 的 礼仪 和
[ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈhedʒroʊ] [triːz] ;
the disputed property of hedgerow trees ;
这 争议 财产 的 树篱 树木 ;

与邻居就礼仪问题和树篱树木的所有权争议发生争执，令人感到沮丧;

[ə; eɪ][ˈfiːvər][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [siːsiz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪnmeɪt] ,
a fever in the family ceases to raise the pulse of any inmate ,
一个 发烧 在 这 家庭 停止 到 增加 这 脉冲 的 任何 囚犯 ,

家中有人发烧，却丝毫不会影响到任何一个囚犯。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [deθ] [ɪtˈself][ɪz][noʊ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌlnis] ; [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ɪz][ˈlɪt(ə)l]
except the patient ; death itself is no relief to the dulness ; a funeral is little
除了 这 病人 ; 死亡 本身 是 不 宽慰 到 这 沉闷 ; 一个 葬礼 是 小的
['betər] ;
better ;
更好的 ;

除了病人之外；死亡本身并不能缓解这种麻木感；葬礼也好不到哪里去;

[ðə; ði] [jɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈhæloʊd] ['mɑːkəri] ;
the yawn of the grave seems a sort of unhallowed mockery ;
这 打哈欠 的 这 严重 似乎 一个 种类 的 不神圣的 嘲讽 ;

坟墓的哈欠似乎是一种不神圣的嘲弄;

[ðə; ði] [ˈskʌtʃən] [hʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dɪzməl] [hɔːl] ,
the scutcheon hung out on the front of the old dismal hall ,
这 盾形纹章 悬挂 出去 在 这 正面 的 这 老的 惨淡 大厅 ,

那块盾形纹章挂在阴暗老旧的大厅正面。

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] ['spɪtl] ;
is like a sign on a deserted Spittal ;
是 喜欢 一个 符号 在 一个 荒凉的 斯皮塔尔 ;

就像荒凉的斯皮塔尔河上的一个标志;

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['seɪbəlz][ɪz][wɔːrn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][stuːˈpɪdəti][baɪ][ɔːl][ðə; ði][sæd] [səˈvaɪvəz] . — [ænd; ənd]
along with sables is worn a suitable stupidity by all the sad survivors . — And
沿着 和 貂 是 磨损 一个 合适的 愚蠢 经过 全部 这 伤心 幸存者 . — 和
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

与貂皮一起穿戴的，是所有悲惨幸存者身上恰如其分的愚蠢。——就这样，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ˌpiəriˈɔdikəlz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɪn] — ['meri] ['ɪŋgləɪnd] .
before the era of Periodicals , such was the life in — merry England .
前 这 时代 的 期刊 , 这样的 曾是 这 生活 在 — 欢乐 英格兰 .

在期刊时代之前，这就是快乐的英格兰的生活。

[oʊ] ! [dɪr] ! — [oʊ] ! [dɪr] [ˌem ˈiː] !
Oh ! dear ! — oh ! dear me !
哦 ! 亲爱的 ! — 哦 ! 亲爱的 我 !

哦！天哪！——哦！我的天哪！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['entər]['ɪntu:]['eni][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['di:teɪlz] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:nəlɔ:g]

We	shall	not	enter	into	any	historical	details	—	for	this	is	not	a	Monologue
我们	将	不是	进入	进入	任何	历史	细节	—	为了	这	是	不是	一个	独白

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] — [bʌt; bət][wi:; wi] ['sɪmpli] [ə'sɜ:rt] ,

for	the	Quarterly	—	but	we	simply	assert	,
为了	这	季刊	—	但	我们	简单地	断言	,

我们不赘述任何历史细节——因为这不是季刊独白——我们只是简单地断言：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə] ([dəunt]['menʃ(ə)n] [deɪts]) [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]

that	in	the	times	we	allude	to	(	don't	mention	dates	)	there	was	little	or	no
那	在	这	时代	我们	暗示	到	(	不	提到	日期	)	那里	曾是	小的	或者	不

['ri:dɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

reading	in	England	.
阅读	在	英格兰	.

在我们提到的那个时代（不提及具体日期），英国几乎没有人阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [flai][nɔ:r][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .

There	was	neither	the	Reading	Fly	nor	the	Reading	Public	.
那里	曾是	两者都不	这	阅读	飞	也不	这	阅读	民众	.

当时既没有"阅读苍蝇"组织，也没有"阅读公众"组织。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][,piəri'ɔdikəlz] ?

What	could	this	be	owing	to	,	but	the	non	-	existence	of	Periodicals	?
什么	可以	这	是	欠款	到	,	但	这	非	-	存在	的	期刊	?

这除了期刊的缺失之外，还能是什么原因造成的呢?

[wʌt] ['eldərli] - [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪk'spektɪd][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm] [haʊs] [ə'ferz] , [fɔ:r; fər]

What	elderly	-	young	lady	could	be	expected	to	turn	from	house	affairs	,	for
什么	老年	-	年轻的	女士	可以	是	预期的	到	转动	从	房子	事务	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə] ['spɛnsɚz] ['feri] [kwi:n] ?

example	,	to	Spenser's	Fairy	Queen	?
例子	,	到	斯宾塞的	仙女	女王	?

哪位年长的年轻女子会从操持家务变成斯宾塞笔下的仙后呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['poʊəm] , [ðæt] ['feri] [kwi:n] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ; ['noʊbɑ:di] ,

It	is	a	long	,	long	,	long	poem	,	that	Fairy	Queen	of	Spenser's	;	nobody	,
它	是	一个	长的	,	长的	,	长的	诗	,	那	仙女	女王	的	斯宾塞的	;	无人	,

那是一首很长很长的诗，斯宾塞的《仙后》；没有人，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evər] [dremt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ;

of	course	,	ever	dreamt	of	getting	through	it	;
的	课程	,	曾经	梦见	的	获得	通过	它	;

当然，你有没有想过要挺过去?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['poʊəm][ɔ:r]

but	though	you	may	have	given	up	all	hope	of	getting	through	a	poem	or
但	尽管	你	可能	有	给定	向上全部		希望	的	获得	通过	一个	诗	或者

[ə; eɪ] [wʊd] ,

a	wood	,
一个	木头	,

即使你已经放弃了读完一首诗或穿过一片树林的希望，

[ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer]

you	expect	to	be	able	to	find	your	way	back	again	to	the	spot	where
你	预计	到	是	有能力的	到	寻找	你的	方式	后退	再次	到	这	点	在哪里

[ju:; jʊ] [ʌn'lʌkɪli] [gɑ:t][ɪn] ;

you	unluckily	got	in	;
你	不幸的是	得到	在	;

你希望能够找到返回你不幸进入的那个地方的路；

[nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

not	so	,	however	,	with	the	Fairy	Queen	.
不是	所以	,	然而	,	和	这	仙女	女王	.

然而，仙后却并非如此。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ænd; ənd] [ˌʌnə'prəutʃəbl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

Beautiful	it	is	indeed	,	most	exquisitely	and	unapproachably	beautiful	in
美丽的	它	是	的确	,	最多	精美绝伦	和	难以接近	美丽的	在

['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

many	passages	,
许多	段落	,

它的确很美，很多段落都美得令人叹为观止，美得难以接近。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] - [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sə'lestʃ(ə)l] ,

especially	about	ladies	and	ladies	'	love	more	than	celestial	,
尤其	关于	女士们	和	女士们	-	爱	更多的	比	天体	,

尤其是关于女性以及女性之间的爱情，胜过天上的爱情。

[fɔːr; fər] ['viːnəs] ['luːzɪz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [hɜːr; hər] ['lʌstər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

for	Venus	loses	in	comparison	her	lustre	in	the	sky	;
为了	金星	失败	在	比较	她	光泽	在	这	天空	;

与金星相比，它在天空中的光彩黯然失色；

[bʌt; bət] [stɪl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ; [ænd; ənd] " ['hev(ə)nli]

but	still	people	were	afraid	to	get	into	it	then	as	now	;	and	"	heavenly
但	仍然	人们	是	害怕的	到	得到	进入	它	然后	作为	现在	;	和	"	天上

[ˌju ɛn 'e] ,

Una	,
乌娜	,

但当时人们仍然像现在一样害怕涉足其中；还有"天上的乌娜"，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mɪlk] - [waɪt] [læm] , " [leɪ] ['berid] [ɪn][dʌst] .

with	her	milk	-	white	lamb	,	"	lay	buried	in	dust	.
和	她	牛奶	-	白色的	羊肉	,	"	躺	埋葬	在	灰尘	.

她和她那只乳白色的羔羊一起，被埋在了尘土里。

[æz; əz][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

As	to	Shakspeare	,
作为	到	莎士比亚	,

至于莎士比亚，

[wiː; wi]['kænɑːt][faɪnd]['meni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'mestɪk] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	cannot	find	many	traces	of	him	in	the	domestic	occupations	of	the
我们	不能	寻找	许多	痕迹	的	他	在	这	国内的	职业	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ;

English	gentry	during	the	times	alluded	to	;
英语	绅	期间	这	时代	暗示	到	;

在所提及的时期，我们很难在英国乡绅的家庭生活中找到他的踪迹；

[nɔːr][duː][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['hæmlət][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['reliʃt] [ɪn][ðer; ðər]

nor	do	we	believe	that	the	character	of	Hamlet	was	at	all	relished	in	their
也不	做	我们	相信	那	这	特点	的	村庄	曾是	在	全部	津津有味	在	他们的

[hɔːlz] ,

halls	,
大厅	,

我们也不认为哈姆雷特这个角色在他们的宫廷中受到过喜爱。

[ðoʊ] [pər'hæps][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['skwaɪər] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] ['hjuːmər]

though	perhaps	an	occasional	squire	chuckled	at	the	humours
尽管	也许	一个	偶然	乡绅	轻笑	在	这	体液

虽然偶尔可能会有侍从被这些幽默逗笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 442]
[页 -]

[第442页]

[ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] .
of Sir John Falstaff .
的 先生 约翰 福斯塔夫 .

约翰·福斯塔夫爵士。

[wiː; wi][hæv; həv]['mɪstər] . ['wɜrdzˌwɜrθs] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['pærədaɪs] [lɔːst] [wʌz; wəz]
We have Mr . Wordsworth's authority for believing that Paradise Lost was
我们 有 先生 . 华兹华斯的 权威 为了 相信 那 天堂 丢失的 曾是
[ə; eɪ] [ded] ['letər] ,
a dead letter ,
一个 死的 信 ,

我们有沃兹沃斯先生的权威依据来相信《失乐园》是一封死信。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['mɪltən]['vɜːrtʃuəli] [ə'nɑːnɪməs] .
and John Milton virtually anonymous .
和 约翰 米尔顿 几乎 匿名的 .

而约翰·弥尔顿则几乎无人知晓。

[wiː; wi] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
We need say no more .
我们 需要 说 不 更多的 .

我们无需多言。

[bʊks] [laɪk] [ðiːz] , [hjuːdʒ] ['hevi] [vɑːlz] .
Books like these , huge heavy vols .
图书 喜欢 这些 , 巨大的 重的 卷 .

像这样的书籍，厚重的大开本。

[leɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪts] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] .
lay with other lumber in the garrets and libraries .
躺 和 其他 木材 在 这 阁楼 和 图书馆 .

与其他木材一起堆放在阁楼和书房里。

[æz; əz] [jet] , [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][nɑːt] ;
As yet , Periodical Literature was not ;
作为 然而 , 期刊 文学 曾是 不是 ;

当时，期刊文学尚未出现；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [siːmz] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
and the art of printing seems long to have preceded the art of reading .
和 这 艺术 的 印刷 似乎 长的 到 有 之前 这 艺术 的 阅读 .

印刷术似乎远早于阅读术。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ]
It did not occur to those generations that books were intended to be read by
它 做过 不是 发生 到 那些 几代人 那 图书 是 故意的 到 是 读 经过
['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
people in general ,
人们 在 一般的 ,

在那些年代，人们并没有意识到书籍是供大众阅读的。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] .
but only by the select few .
但 仅有的 经过 这 选择 很少 .

但只有极少数人才能做到。

[ˌwer'æz] [naʊ] , ['riːdɪŋ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəriz] ,
Whereas now , reading is not only one of the luxuries ,
然而 现在 , 阅读 是 不是 仅有的 一 的 这 奢侈品 ,

而如今，阅读不再仅仅是一种奢侈品，

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
but absolutely one of the necessaries of life ,
但 绝对地 一 的 这 必需品 的 生活 ,

但这绝对是生活必需品之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt]
and we now no more think of going without our book than without
和 我们 现在 不 更多的 思考 的 去 没有 我们的 书 比 没有
['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ;
our breakfast ;
我们的 早餐 ;

现在，我们觉得不带书出门就像不带早餐出门一样不可思议；

[lʌntʃ] [kən'sɪsts] [naʊ] [ʌv; əv] [viːl] - [paɪz][ænd; ənd] [və'niːʃn] ['breɪsləts] — [wiː; wi] [stɪl] [daɪn][ɑːn] [roʊst]
lunch consists now of veal - pies and Venetian Bracelets — we still dine on Roast
午餐 由 现在 的 小牛肉 - 馅饼 和 威尼斯 手镯 — 我们 仍然 用餐 在 烤
- [biːf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
- beef , but with it ,
- 牛肉 , 但 和 它 ,

午餐现在包括小牛肉派和威尼斯手镯——我们仍然会吃烤牛肉，但配菜换成了……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ] ,
instead of Yorkshire pudding ,
反而 的 约克郡 布丁 ,

而不是约克郡布丁，

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['nɑːv(ə)l] — ['tɔməs] ['kæmbl] [ænd; ənd] ['tɔməs] [muə; mɔː] ['swiːtn] [tiː] [fɔːr; fər]
a Scotch novel — Thomas Campbell and Thomas Moore sweeten tea for
一个 苏格兰威士忌 小说 — 托马斯 坎贝尔 和 托马斯 摩尔 甜味 茶 为了
[ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ɪn] " [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] " [wiː; wi] [sʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
us — and in " Course of Time " we sup on a Welsh rabbit and a
我们 — 和 在 " 课程 的 时间 " 我们 上 在 一个 威尔士语 兔子 和 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəm] .
Religious Poem .
宗教 诗 .

一部苏格兰小说——托马斯·坎贝尔和托马斯·摩尔为我们带来了甜蜜的茶——在《时光流逝》中，我们品尝了威尔士兔子和一首宗教诗。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][taɪm] — [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? — [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
We have not time — how can we ? — to trace the history of the
我们 有 不是 时间 — 如何 能 我们 ? — 到 痕迹 这 历史 的 这
[greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
great revolution .
伟大的 革命 .

我们没有时间——又怎么可能有时间呢？——去追溯这场伟大革命的历史。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [frʌm; frəm]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['riːdɪŋ]
But a great revolution there has been , from nobody's reading
但 一个 伟大的 革命 那里 有 到过 , 从 没有人 阅读
['eniθɪŋ] , [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdiːz] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ;
anything , to every body's reading all things ;
任何事物 , 到 每一个 身体的 阅读 全部 事物 ;

但一场巨大的变革已经发生，从没人读书到人人都在阅读各种各样的书籍；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðæt] [gʊd] [oʊld]['proʊzər] ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ðɪ]['fɑːðər][ʌv; əv]

and	perhaps	it	began	with	that	good	old	proser	Richardson	,	the	father	of
和	也许	它	开始	和	那	好的	老的	普罗瑟	理查森	,	这	父亲	的

['pæmələ] ,

Pamela	,
帕梅拉	,

或许这一切都始于那位善良的老散文家理查森，帕梅拉的父亲。

[klə'rɪsə] , [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] .

Clarissa	,	and	Sir	Charles	Grandison	.
克拉丽莎	,	和	先生	查尔斯	格兰迪森	.

克拉丽莎和查尔斯·格兰迪森爵士。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɪdiət] ,

He	seems	to	have	been	a	sort	of	idiot	,
他	似乎	到	有	到过	一个	种类	的	笨蛋	,

他似乎是个有点傻的人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

who	had	a	strange	insight	into	some	parts	of	human	nature	,
WHO	有	一个	奇怪的	洞察力	进入	一些	部分	的	人类	自然	,

他对人性的某些方面有着奇特的洞察力，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

and	a	tolerable	acquaintance	with	most	parts	of	speech	.
和	一个	可容忍的	熟人	和	最多	部分	的	演讲	.

对大多数词类都有相当的了解。

[hiː; hi][set][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] ,

He	set	the	public	a	-	reading	,
他	放	这	民众	一个	-	阅读	,

他设定了公众阅读量，

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɔlit] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][ɑːn] — [tɪl] [ðə; ðɪ][mɪ'nɜːrvə] [pres] [tʊk] [hɜːr; hər]

and	Fielding	and	Smollett	shoved	her	on	—	till	the	Minerva	Press	took	her
和	菲尔丁	和	斯莫利特	推搡	她	在	—	直到	这	米涅瓦	按	采取	她

[ɪn][hænd] — [ænd; ənd]

in	hand	—	and
在	手	—	和

菲尔丁和斯莫利特推搡她，直到密涅瓦出版社的人上前制止她。

[ðen] — [ðə; ðɪ][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

then	—	the	Periodicals	.
然后	—	这	期刊	.

然后——期刊。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] !

But	such	Periodicals	!
但	这样的	期刊	!

但是这样的期刊！

[ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] — [gɑːd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] !

The	Gentleman's	Magazine	—	God	bless	it	then	,	now	,	and	for	ever	!
这	绅士的	杂志	—	上帝	保佑	它	然后	,	现在	,	和	为了	曾经	!

— [ðə; ðɪ] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ,

—	the	Monthly	Review	,
—	这	月度	审查	,

《绅士杂志》——愿上帝保佑它，过去、现在、将来！——《月刊评论》

[ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk] !

the	Critical	and	the	British	Critic	!
这	批判的	和	这	英国	评论家	!

批判与英国评论家！

[ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	age	had	been	for	some	years	literary	,	and	was	now	fast	becoming
这	年龄	有	到过	为了	一些	年	文学	,	和	曾是	现在	快速地	成为

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

periodical	.
期刊	.

该时代曾以文学为主，如今正迅速转变为期刊为主。

['mægəzinz] ['mʌltɪplaɪd] .

Magazines	multiplied	.
杂志	乘以	.

杂志数量激增。

[ə'roʊz][ɪn]['glɔːri][ðə; ði] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] — ['mægə] , [laɪk][ə; eɪ]

Arose	in	glory	the	Edinburgh	,	and	then	the	Quarterly	Review	—	Maga	,	like	a
出现	在	荣耀	这	爱丁堡	,	和	然后	这	季刊	审查	—	玛加	,	喜欢	一个

[nuː] [sʌn] ,

new	sun	,
新的	太阳	,

《爱丁堡季刊》和《季刊评论》（Maga）如冉冉升起，如同新生的太阳。

[lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm]['hev(ə)n] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən][ɜːrn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['sætlˌlaɪts] [druː]

looked	out	from	heaven	—	from	her	golden	urn	a	hundred	satellites	drew
看起来	出去	从	天堂	—	从	她	金的	瓮	一个	百	卫星	画

[laɪt] — [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

light	—	and	last	of	all	,
光	—	和	最后的	的	全部	,

她从天上俯瞰——一百颗卫星从她的金色瓮中发出光芒——最后，

" [ðə; ði] ['plænətəri] [faɪv] , " [ðə; ði] ['ænuːəlz] , [hʌŋ] [ðer; ðər][læmps][ɑːn] [haɪ] ;

"	the	Planetary	Five	,	"	the	Annuals	,	hung	their	lamps	on	high	;
"	这	行星	五	,	"	这	一年生植物	,	悬挂	他们的	灯	在	高的	;

《行星五人组》和《年鉴》将灯盏高高挂起；

['ʌðər] ['sɪmələr] ['luːmɪnəs] ['bɑːdɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns]

other	similar	luminous	bodies	emerged	from	the	clouds	,	till	the	whole	circumference
其他	相似的	发光的	身体	出现	从	这	云	,	直到	这	所有的	圆周

[wʌz; wəz] ['bɪspæŋgld] ,

was	bespangled	,
曾是	闪闪发光的	,

其他类似的发光体也从云层中出现，直到整个云层都被点缀得闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

and	astronomy	became	the	favourite	study	with	all	ranks	of	people	,
和	天文学	成为	这	最喜欢的	学习	和	全部	排名	的	人们	,

天文学成为各阶层人民最喜爱的学科。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

from	the	King	upon	the	throne	to	the	meanest	of	his	subjects	.
从	这	国王	之上	这	王座	到	这	最卑鄙的	的	他的	主题	.

从高高在上的国王到最卑微的臣民。

[naʊ] , [wɪl] ['eni][wʌn] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]

Now	,	will	any	one	presume	to	deny	,	that	this	has	been	a	great	change	to
现在	,	将要	任何	一	怙	到	否定	,	那	这	有	到过	一个	伟大的	改变	到

[ðə; ði] ['betər] ,

the	better	,
这	更好的	,

现在，谁敢否认这确实是一个朝着更好方向发展的巨大改变呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

and	**that**	**there**	**is**	**now**	**something**	**worth**	**living**	**for**	**in**	**the**	**world**	**?**
和	那	那里	是	现在	某物	值得	活的	为了	在	这	世界	?

难道这世上还有值得我们为之奋斗的东西吗?

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [tə'geðər] .

Look	**at**	**our**	**literature**	**now**	**,**	**and**	**it**	**is**	**all**	**periodical**	**together**	**.**
看	在	我们的	文学	现在	,	和	它	是	全部	期刊	一起	.

看看我们现在的出版物，它们全都集中在一起出版了。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] , [θraɪs] - [ə; eɪ] - [wiːk] , [twaɪs] - [ə; eɪ] [wiːk] , ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ]

A	**thousand**	**daily**	**,**	**thrice**	**-**	**a**	**-**	**week**	**,**	**twice**	**-**	**a**	**week**	**,**	**weekly**	**newspapers**	**,**	**a**
一个	千	日常的	,	三次	-	一个	-	星期	,	两次	-	一个	星期	,	每周	报纸	,	一个

['hʌndrəd] ['mʌnθliz] , ['fɪfti] ['kwɔːtəliz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['ænuːəlz] !

hundred	**monthlies**	**,**	**fifty**	**quarterlies**	**,**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**annuals**	**!**
百	月刊	,	五十	季刊	,	和	二十	-	五	一年生植物	!

一千份日报、一千份周报、一千份月报、一千份季报和一千份年报!

[noʊ] [maʊθ] [lʊks] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [fed] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

No	**mouth**	**looks**	**up**	**now**	**and**	**is**	**not**	**fed**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
不	嘴	看起来	向上	现在	和	是	不是	美联储	;	在	这	相反	,

现在没有一张抬头看却得不到食物的嘴；相反，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kræmd] ; [æn; ən] ['empti] [hed] [ɪz][æz; əz] [rer] [æz; əz][æn; ən]

we	**are**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**crammed**	**;**	**an**	**empty**	**head**	**is**	**as**	**rare**	**as**	**an**
我们	是	在	危险	的	存在	拥挤	;	一个	空的	头	是	作为	稀有的	作为	一个

['empti] ['stʌmək] ;

empty	**stomach**	**;**
空的	胃	;

我们面临着人满为患的危险；空着的脑袋就像空着的肚子一样罕见；

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪz][wʌn] [miːl] , [wʌn] ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] ;

the	**whole**	**day**	**is**	**one**	**meal**	**,**	**one**	**physical**	**,**	**moral**	**,**	**and**	**intellectual**	**feast**	**;**
这	所有的	天	是	一	一顿饭	,	一	身体的	,	道德	,	和	知识分子	盛宴	;

一整天就像一顿饭，一场身心和精神的盛宴；

[ðə; ði]['pʌblɪk][goʊz][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

the	**Public**	**goes**	**to**	**bed**	**with**	**a**	**Periodical**	**in**	**her**	**hand**	**,**
这	民众	去	到	床	和	一个	期刊	在	她	手	,

公众睡觉前都会手里拿着一份期刊。

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

and	**falls**	**asleep**	**with**	**it**	**beneath**	**her**	**pillow**	**.**
和	瀑布	睡着了	和	它	下面	她	枕头	.

她把它放在枕头底下，然后睡着了。

[wʌt] ['blɑːkhed] [θɪŋks] [naʊ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mɪltən] , [ɔːr][poʊp] , [ɔːr] [greɪ] ?

What	**blockhead**	**thinks**	**now**	**of**	**reading**	**Milton**	**,**	**or**	**Pope**	**,**	**or**	**Gray**	**?**
什么	傻瓜	思考	现在	的	阅读	米尔顿	,	或者	教皇	,	或者	灰色的	?

现在哪个傻瓜会想到去读弥尔顿、蒲柏或格雷的作品?

['pærədaɪs] [lɔːst] [ɪz] [lɔːst] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Paradise	**Lost**	**is**	**lost**	**;**	**it**	**has**	**gone**	**to**	**the**	**devil**	**.**
天堂	丢失的	是	丢失的	;	它	有	已消失	到	这	魔鬼	.

《失乐园》已经失传了；它已经落入了魔鬼手中。

['poʊps] [ɪ'pɪsəlz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letər] ['ɑːfɪs] ; [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [tuː] ['lɔɪəl] [fɔːr; fər] "

Pope's	**Epistles**	**are**	**returned**	**to**	**the**	**dead**	**-**	**letter**	**office**	**;**	**the**	**age**	**is**	**too**	**loyal**	**for**	**"**
教皇的	书信	是	返回	到	这	死的	-	信	办公室	;	这	年龄	是	也	忠诚	为了	"

['ruːɪn] [siːz] [ðiː] ,

ruin	**seize**	**thee**	**,**
废墟	抢占	你	,

教皇的书信被退回死信办公室；时代太过忠诚，容不下"毁灭降临你"之类的言论。

['ruːθləs] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][hæz; həz] [fər'gɑːtn] " [ðə; ði]['kɜːrfjuː][təulz] .

ruthless	king	,	"	and	the	oldest	inhabitant	has	forgotten	"	the	curfew	tolls	.
无情	国王	,	"	和	这	最老	居民	有	被遗忘的	"	这	宵禁	收费	.

残暴的国王，而最年长的居民却忘记了"宵禁的收费"。

" — ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .

"	—	Blackwood's	Magazine	.
"	一	黑木	杂志	.

——《布莱克伍德杂志》。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	SELECTOR	,	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	,	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员，以及新作品的文学评论。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[lɑːrdnɚz] ['saiklə'piːdiə] .

LARDNER'S	CYCLOPAEDIA	.
拉德纳	百科全书	.

拉德纳百科全书。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

History	of	Scotland	.
历史	的	苏格兰	.

苏格兰历史。

[baɪ][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [bɑːrt] . ['vɑːl] .

By	Sir	Walter	Scott	,	Bart	.	Vol	.
经过	先生	沃尔特	斯科特	,	巴特	.	沃尔	.

作者：沃尔特·斯科特爵士，第一卷

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['sketʃi] [peɪdʒ][dʒʌst]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] [wɪl] ['ɪləstreɪt]

The	rapid	and	sketchy	page	just	quoted	from	Blackwood's	Magazine	will	illustrate
这	迅速的	和	粗糙的	页	只是	引	从	黑木	杂志	将要	阐明

[ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['deɪli] [ə'teinɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	high	ground	which	periodical	literature	is	daily	attaining	in	this	country	.
这	高的	地面	哪个	期刊	文学	是	日常的	达到	在	这	国家	.

刚才引用的布莱克伍德杂志上的一页简短而简略的内容，将说明期刊文学在这个国家日益取得的成就。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sendənsi] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] ,

Of	this	ascendancy	,	the	volume	before	us	is	indeed	a	fine	specimen	,
的	这	优势	,	这	体积	前	我们	是	的确	一个	美好的	标本	,

摆在我们面前的这本著作，的确是此类佳作的典范。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][ˌentər'teɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][preɪd] .

and	one	of	which	we	have	reason	to	entertain	a	national	pride	.
和	一	的	哪个	我们	有	原因	到	招待	一个	国家的	自豪	.

其中之一，我们有理由为此感到自豪。

[wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt]

We	know	it	to	be	a	common	practice	with	publishers	on	the	continent
我们	知道	它	到	是	一个	常见的	实践	和	出版商	在	这	大陆

[tu:; tə] [prə'du:s] [lɔ:ŋ] [wɜ:rks] ['vɑ:ljəm] [baɪ] ['vɑ:ljəm] ,

to	produce	long	works	volume	by	volume	,
到	生产	长的	作品	体积	经过	体积	,

我们知道，非洲大陆的出版商通常的做法是分卷出版长篇作品。

[soʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [lɑ:rdnɝz] [plæn][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nɑ:v(ə)l] ;

so	that	Dr	.	Lardner's	plan	is	by	no	means	novel	;
所以	那	博士	.	拉德纳	计划	是	经过	不	方法	小说	;

因此，拉德纳博士的计划绝非新颖；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][ænd; ənd]

but	we	should	also	bear	in	mind	that	,	compared	with	our	family	and
但	我们	应该	还	熊	在	头脑	那	,	比较的	和	我们的	家庭	和

['kæbɪnət]['laɪbrɛˌri:z] ,

cabinet	libraries	,
内阁	图书馆	,

但我们也应该记住，与我们的家庭藏书和橱柜藏书相比，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['sɪmələr] ['fɔ:rən] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] [mɪr] ['flɪmzi] [prə'dʌkʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	majority	of	similar	foreign	works	are	mere	flimsy	productions	;	and	the
这	多数	的	相似的	外国的	作品	是	仅仅	脆弱的	作品	;	和	这

[ˌɛnˌsaɪklə'pi:di] - ,

Encyclopedie	Methodique	,
百科全书	-	,

大多数类似的外国作品都只是粗制滥造之作；而《方法百科全书》

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['vɑ:ljəmz] , [ɪn]['pærɪs] , [bəuθ][ɪn]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

published	in	monthly	volumes	,	in	Paris	,	both	in	quantity	and	execution	,
已发布	在	月度	卷	,	在	巴黎	,	两个都	在	数量	和	执行	,

每月在巴黎出版，无论从数量还是制作水平来看都是如此。

[wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərəri] ['stændərdz][ʌv; əv] - .

will	not	reach	our	literary	standards	of	1829	.
将要	不是	抵达	我们的	文学	标准	的	-	.

不会达到我们1829年的文学标准。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [lɑ:rdnɝz] [plæn][ɪz] [wel] [noʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] [hɪr] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ;

As	Dr	.	Lardner's	plan	is	well	known	,	it	need	not	here	be	repeated	;
作为	博士	.	拉德纳	计划	是	出色地	已知	,	它	需要	不是	这里	是	重复	;

由于拉德纳博士的方案众所周知，这里无需赘述；

['ni:ðər] [ni:d] [wi:; wi][rɪ'mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , [æz; əz]

neither	need	we	remark	upon	the	high	qualifications	of	Sir	Walter	Scott	,	as
两者都不	需要	我们	评论	之上	这	高的	资格	的	先生	沃尔特	斯科特	,	作为

[æn; ən][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

an	historian	of	Scotland	.
一个	历史学家	的	苏格兰	.

我们也不必赘述沃尔特·斯科特爵士作为苏格兰历史学家的卓越才能。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ;

An	extract	shall	speak	for	itself	;
一个	提炼	将	说话	为了	本身	;

摘录本身就能说明问题；

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['pi:sɪz] ,

and	perhaps	we	cannot	do	better	than	select	one	of	the	battle	-	pieces	,
和	也许	我们	不能	做	更好的	比	选择	一	的	这	战斗	-	件	,

或许我们最好的选择就是从这些棋子中挑选一个。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] : [seɪ]
which has all the vividness of the finest historical painting : say
哪个 有 全部 这 生动性 的 这 最好的 历史 绘画 : 说

它拥有最精美历史画作的所有生动性：例如

['bænək,bə:n] .
BANNOCKBURN .
班诺克本 .

班诺克本。

" ['rɑ:bərt] [bru:s] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tu:; tə]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ɪn][ðə; ði]
" Robert Bruce summoned the array of his kingdom to rendezvous in the
" 罗伯特 布鲁斯 被召唤 这 大批 的 他的 王国 到 会合 在 这

罗伯特·布鲁斯召集王国各部众齐聚一堂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 443]
[页 -]

[第443页]

[tɔ:r] - [wʊd] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz][frʌm; frəm] ['stə:lɪŋ] ,
Tor - wood , about four miles from Stirling ,
托尔 - 木头 , 关于 四 英里 从 斯特灵 ,

托尔伍德，距离斯特灵约四英里，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [prɪ'perd] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
and by degrees prepared the field of battle which he had selected
和 经过 学位 准备 这 场地 的 战斗 哪个 他 有 已选
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
for the contest .
为了 这 竞赛 .

他逐步布置好他为这场战斗选定的战场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] [pɑ:rk] — [pər'hæps] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
It was a space of ground then called the New Park — perhaps reserved for
它 曾是 一个 空间 的 地面 然后 称为 这 新的 公园 — 也许 预订的 为了
[ðə; ði] [tʃeɪs] ,
the chase ,
这 追赶 ,

当时这片空地被称为新公园——或许是专门为狩猎活动预留的。

[sɪns] ['stə:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
since Stirling was frequently a royal residence .
自从 斯特灵 曾是 频繁地 一个 皇家 住宅 .

因为斯特灵曾是皇室经常居住的地方。

[ðɪs] [graʊnd] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli]['oʊpən] , ['pɑ:rtli] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ɪn] [gru:ps] [ɔ:r] ['seprət] .
This ground was partly open , partly encumbered with trees , in groups or separate .
这 地面 曾是 部分 打开 , 部分 负担 和 树木 , 在 团体 或者 分离 .

这片空地一部分是开阔的，一部分是树木茂盛的，有的成片生长，有的则零星散落。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə]
It was occupied by the Scottish line of battle , extending from south to
它 曾是 占领 经过 这 苏格兰 线 的 战斗 , 扩展 从 南 到
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

这里被苏格兰军队的防线占据，防线从南向北延伸。

[ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
and fronting to the east .
和 正面 到 这 东方 .

面向东方。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	this	position	,
在	这	位置	,

在这种情况下，

['bru:səz] [left] [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sæli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Bruce's	left	flank	and	rear	might	have	been	exposed	to	a	sally	from	the
布鲁斯的	左边	侧翼	和	后部	可能	有	到过	裸露	到	一个	莎莉	从	这

['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['stə:liŋ] ;

castle	of	Stirling	;
城堡	的	斯特灵	;

布鲁斯的左翼和后方可能暴露在斯特灵城堡的突袭之下；

[bʌt; bət] ['moʊbreɪ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

but	Mowbray	the	governor's	faith	was	beyond	suspicion	,
但	莫布雷	这	州长的	信仰	曾是	超过	怀疑	,

但州长莫布雷的信仰毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv]

and	the	king	was	not	in	apprehension	that	he	would	violate	the	tenour	of
和	这	国王	曾是	不是	在	忧虑	那	他	会	违反	这	男高音	的

[ðə; ði] ['tri:ti] ,

the	treaty	,
这	条约	,

国王并不担心他会违反条约的条款。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pæsɪv] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

by	which	he	was	bound	to	remain	in	passive	expectation	of	his	fate	.
经过	哪个	他	曾是	边界	到	保持	在	被动的	期待	的	他的	命运	.

因此，他只能被动地等待自己的命运。

[ðə; ði] [də'rekt] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [frʌnt] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [baɪ]

The	direct	approach	to	the	Scottish	front	was	protected	in	a	great	measure	by
这	直接的	方法	到	这	苏格兰	正面	曾是	受保护	在	一个	伟大的	措施	经过

[ə; eɪ] [mə'ræs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] - [mɪln] [bɑ:g] .

a	morass	called	the	New	-	miln	Bog	.
一个	沼泽	称为	这	新的	-	米尔恩	沼泽	.

通往苏格兰前线的直接通道在很大程度上受到一片名为新磨坊沼泽的泥沼的保护。

[ə; eɪ] [brʊk] , [kɔ:ld] ['bænək,bə:n] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] , [bɪ'twi:n] ['rɑ:ki] [ænd; ənd]

A	brook	,	called	Bannockburn	,	running	to	the	eastward	,	between	rocky	and
一个	溪	,	称为	班诺克本	,	跑步	到	这	向东	,	之间	岩石	和

[prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks] ,

precipitous	banks	,
陡峭	银行	,

一条名为班诺克本的小溪，向东流淌，两岸是岩石嶙峋、陡峭险峻的山坡。

[ɪ'fektʃuəli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [raɪt] [wɪŋ] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

effectually	covered	the	Scottish	right	wing	,	which	rested	upon	it	,	and	was
有效地	涵盖	这	苏格兰	正确的	翼	,	哪个	休息	之上	它	,	和	曾是

['toʊtəli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

totally	inaccessible	.
完全	无法进入	.

有效地掩护了依附于其上的苏格兰右翼，使其完全无法接近。

[ðer; ðər] [left] [flæŋk] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ber] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

Their	left	flank	was	apparently	bare	,	but	was	,	in	fact	,
他们的	左边	侧翼	曾是	显然	裸	,	但	曾是	,	在	事实	,

他们的左翼表面上看起来空无一人，但实际上并非如此。

['fɔːrmɪdəbli] [prə'tektɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] [fiːld] - [wɜːrks] .

formidably	protected	in	front	by	a	peculiar	kind	of	field	-	works	.
强大地	受保护	在	正面	经过	一个	奇特	种类	的	场地	-	作品	.

前方有特殊的野战工事进行严密保护。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nuːvər]

As	the	ground	in	that	part	of	the	field	was	adapted	for	the	manoeuvres
作为	这	地面	在	那	部分	的	这	场地	曾是	改编	为了	这	机动

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [bruːs] [kɔːzd] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][pɪts] ,

of	cavalry	Bruce	caused	many	rows	of	pits	,
的	骑兵	布鲁斯	导致	许多	行	的	坑	,

由于那片区域的地形适合骑兵机动，布鲁斯挖了很多排的壕沟。

[θriː] [fiːt] [diːp] , [tuː; tə][biː; bi][dʌg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] ,

three	feet	deep	,	to	be	dug	in	it	,	so	close	together	,
三	脚	深的	,	到	是	挖	在	它	,	所以	关闭	一起	,

三英尺深，要挖进去，彼此挨得很近。

[æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['sɛlz] .

as	to	suggest	the	appearance	of	a	honeycomb	,	with	its	ranges	of	cells	.
作为	到	建议	这	外貌	的	一个	蜂窝	,	和	它是	范围	的	细胞	.

看起来就像蜂巢一样，有着一排排的蜂窝状结构。

[ɪn] [ðiːz] [pɪts] [ʃɑːrp] [steɪks] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [pɪtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'pətʃəz] ['kʌvərd]

In	these	pits	sharp	stakes	were	strongly	pitched	,	and	the	apertures	covered
在	这些	坑	锋利的	赌注	是	强烈	投球	,	和	这	孔径	涵盖

[wɪð; wɪθ][sɑːd][soʊ] ['kerfəli] ,

with	sod	so	carefully	,
和	草皮	所以	小心	,

这些坑里竖起了锋利的木桩，坑口则用草皮仔细地盖住了。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

as	that	the	condition	of	the	ground	might	escape	observation	.
作为	那	这	状况	的	这	地面	可能	逃脱	观察	.

因为地面状况可能难以察觉。

['kælˌθrɑːps] , [ɔːr] [spaɪks] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [leɪm] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Calthrops	,	or	spikes	contrived	to	lame	the	horses	,	were	also	scattered	in	different	directions	.
卡尔索普斯	,	或者	尖峰	人为的	到	瘸	这	马匹	,	是	还	疏散	在	不同的	方向	.

用来使马匹跛行的蒺藜（或称刺钉）也散落在各个方向。

" ['hævɪŋ] [led][hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] , [ɑːn][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'proʊtʃ] ,

"	Having	led	his	troops	into	the	field	of	combat	,	on	the	tidings	of	the	English	approach	,
"	拥有	引领	他的	军队	进入	这	场地	的	战斗	,	在	这	消息	的	这	英语	方法	,

"他率领部队进入战场后，得知英军逼近的消息，

[ðə; ði] 23d [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] ,

the	23d	of	June	,	1314	,	the	King	of	Scotland	ordered	his	soldiers	to	arm	themselves	,
这	23d	的	六月	,	-	,	这	国王	的	苏格兰	订购	他的	士兵	到	手臂	他们自己	,

1314年6月23日，苏格兰国王下令士兵武装起来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ]

and	making	proclamation	that	those	who	were	not	prepared	to	conquer	or	die
和	制作	公告	那	那些	WHO	是	不是	准备	到	征服	或者	死

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,

with	their	sovereign	were	at	liberty	to	depart	,
和	他们的	主权	是	在	自由	到	离开	,

并宣布那些不愿与君主一同征服或战死的人可以自由离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

he	was	answered	by	a	cheerful	and	general	expression	of	their
他	曾是	回答	经过	一个	快乐	和	一般的	表达	的	他们的

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [feɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

determination	to	take	their	fate	with	him	.
决心	到	拿	他们的	命运	和	他	.

他的回答是，他们兴高采烈地表达了决心与他一同承担命运的普遍态度。

[ðə; ði] [kɪŋ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

The	King	proceeded	to	draw	up	the	army	in	the	following	order	:
这	国王	继续	到	画	向上	这	军队	在	这	下列的	命令	:

国王随后按以下顺序列队：

[θriː] ['ɑːblɔːŋ] ['kɑːləmz] [ɔːr] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] , [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]

Three	oblong	columns	or	masses	of	infantry	,	armed	with	lances	,	arranged	on	the
三	长方形	列	或者	群众	的	步兵	,	武装	和	长矛	,	安排	在	这

[seɪm] [frʌnt] ,

same	front	,
相同的	正面	,

三列长方形步兵纵队或步兵群，装备长矛，排列在同一正面。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][laɪn] .

with	intervals	betwixt	them	formed	his	first	line	.
和	间隔	中间	他们	形成	他的	第一的	线	.

他的第一行诗句以间隔句构成。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['edwərd] [bruːs] [hæd; həd][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [dʒeɪmz] ['dʌgləs]

Of	these	Edward	Bruce	had	the	guidance	of	the	right	wing	,	James	Douglas
的	这些	爱德华	布鲁斯	有	这	指导	的	这	正确的	翼	,	詹姆斯	道格拉斯

[ænd; ənd]['wɔːltər] ,

and	Walter	,
和	沃尔特	,

这些人中，爱德华·布鲁斯得到了右翼人士詹姆斯·道格拉斯和沃尔特的指导。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ʌv; əv][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['rændɔlf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]

the	Steward	of	Scotland	,	of	the	left	,	and	Thomas	Randolph	of	the	central
这	管家	的	苏格兰	,	的	这	左边	,	和	托马斯	兰道夫	的	这	中央

[dɪˈvɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

左边是苏格兰管家，中间是托马斯·伦道夫。

[ðiːz] [θriː] [kəˈmɑːndəz] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrdərz][tuː; tə][pərˈmɪt][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [tuː; tə] [pæs]

These	three	commanders	had	their	orders	to	permit	no	English	troops	to	pass
这些	三	指挥官	有	他们的	订单	到	允许	不	英语	军队	到	经过

[ðer; ðər] [frʌnt] ,

their	front	,
他们的	正面	,

这三位指挥官接到命令，不允许任何英军通过他们的防线。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] ['steːliŋ] .

in	order	to	gain	Stirling	.
在	命令	到	获得	斯特灵	.

为了获得斯特林。

[ðə; ði]['sekənd][laɪn] , ['fɔ:miŋ] [wʌn] ['kɑ:ləm] [ɔ:r] [mæs] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz]

The	second	line	,	forming	one	column	or	mass	,	consisted	of	the	men	of	the	isles
这	第二	线	,	成型	一	柱子	或者	大量的	,	由.....组成	的	这	男人	的	这	岛屿

,

,

,

第二列，形成一个纵队或整体，由岛上的居民组成。

['ʌndər]['bru:səz]['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] , [ðə; ði]['ɪnsələr] [prɪns] ['æŋgəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [men][ʌv; əv]

under	Bruce's	faithful	friend	and	ally	,	the	insular	prince	Angus	,	his	own	men	of
在下面	布鲁斯的	忠实	朋友	和	盟友	,	这	岛屿	王子	安格斯	,	他的	自己的	男人	的

['kærik] ,

Carrick	,
卡里克	,

在布鲁斯忠实的朋友和盟友，孤僻的王子安格斯，以及他自己的卡里克部下，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɑ:rgaɪl][ænd; ənd] - .

and	those	of	Argyle	and	Cantire	.
和	那些	的	阿盖尔	和	-	.

还有阿盖尔和坎蒂尔的那些。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðə; ði] [kɪŋ] ['poʊstɪd][hɪm'self][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['kæri] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]

With	these	the	king	posted	himself	in	order	to	carry	support	and	assistance
和	这些	这	国王	发布	他自己	在	命令	到	携带	支持	和	协助

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .

wherever	it	might	be	required	.
无论	它	可能	是	必需的	.

国王亲自率领这些人员前往任何需要支援和援助的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪm'self]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][kept][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ][sɪ'lekt]['bɑ:di][ʌv; əv] [hɔ:rs] ,

With	himself	also	he	kept	in	the	rear	a	select	body	of	horse	,
和	他自己	还	他	保留	在	这	后部	一个	选择	身体	的	马	,

他自己也留了一支精锐骑兵队在后方。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['sɜ:rvɪs] .

the	greater	part	of	whom	he	designed	for	executing	a	particular	service	.
这	更大的	部分	的	谁	他	设计	为了	执行	一个	特别的	服务	.

他设计其中大部分人是为了执行特定的任务。

[ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

The	followers	of	the	camp	were	dismissed	with	the	baggage	,
这	追随者	的	这	营	是	解雇	和	这	行李	,

营地里的追随者们带着行李被遣散了。

[tu:; tə]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['emɪnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

to	station	themselves	behind	an	eminence	to	the	rear	of	the	Scottish	army	,
到	车站	他们自己	在后面	一个	卓越	到	这	后部	的	这	苏格兰	军队	,

他们将自己部署在苏格兰军队后方的一处高地上。

[stɪl] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['gɪli:z] - ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] -) [hɪl] . . . .

still	called	the	Gillies	'	(	that	is	,	the	servants	'	)	hill	.	.	.	.
仍然	称为	这	吉利斯	-	(	那	是	,	这	仆人	-	)	爬坡道	.	.	.	.

仍然被称为吉利家（也就是仆人）的小山.....

" [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['bɑ:nəbi] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [braɪt] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

"	On	the	morning	of	St	.	Barnaby	,	called	the	Bright	,	being	the	24th	of	June	,
"	在	这	早晨	的	英石	.	巴纳比	,	称为	这	明亮的	,	存在	这	24th	的	六月	,

“在圣巴拿比日（又称光明节）的早晨，即六月二十四日，

- , ['edwərd] [əd'vænst] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:ts] ,

1314	,	Edward	advanced	in	full	form	to	the	attack	of	the	Scots	,
-	,	爱德华	先进的	在	满的	形式	到	这	攻击	的	这	苏格兰人	,

1314年，爱德华全副武装地向苏格兰人发起进攻。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

whom	he	found	in	their	position	of	the	preceding	evening	.
谁	他	成立	在	他们的	位置	的	这	前	晚上	.

他发现他们仍然保持着前一天晚上的位置。

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [bɪl] - [men] , [ɔːr]

The	Vanguard	of	the	English	,	consisting	of	the	archers	and	bill	-	men	,	or
这	先锋	的	这	英语	,	由	的	这	弓箭手	和	账单	-	男人	,	或者

['lænsərz] ,

lancers	,
枪骑兵	,

英格兰军队的先锋队，由弓箭手和长矛兵（或称枪骑兵）组成。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [əd'vænst] ,

comprehending	almost	all	the	infantry	of	the	army	,	advanced	,
理解	几乎	全部	这	步兵	的	这	军队	,	先进的	,

几乎完全了解了军队的所有步兵，并且进展顺利。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd] ['herifəd] ,

under	the	command	of	the	Earls	of	Gloucester	and	Hereford	,
在下面	这	命令	的	这	伯爵	的	格洛斯特	和	赫里福德	,

在格洛斯特伯爵和赫里福德伯爵的指挥下，

[huː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [ɑːrmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['kɑːləm] .

who	also	had	a	fine	body	of	men	at	arms	to	support	their	column	.
WHO	还	有	一个	美好的	身体	的	男人	在	武器	到	支持	他们的	柱子	.

他们还有一支精锐的武装部队来支援他们的纵队。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [naɪn] ['bætlz] , [ɔːr] ['seprət]

All	the	remainder	of	the	English	troops	,	consisting	of	nine	battles	,	or	separate
全部	这	余	的	这	英语	军队	,	由	的	九	战斗	,	或者	分离

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

其余所有英军部队，由九个战斗队或独立师组成，

[wɜːr; wər] [soʊ] ['streɪtnd] [baɪ] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

were	so	straitened	by	the	narrowness	of	the	ground	,	that	,	to	the	eye	of
是	所以	拮据	经过	这	狭窄	的	这	地面	,	那	,	到	这	眼睛	的

[ðə; ði] [skɑːts] ,

the	Scots	,
这	苏格兰人	,

由于地形狭窄，他们的行动显得十分受限，以至于在苏格兰人看来，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːrm] [wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

they	seemed	to	form	one	very	large	body	,	gleaming	with	flashes	of	armour	,
他们	似乎	到	形式	一	非常	大的	身体	,	闪闪发光	和	闪光灯	的	盔甲	,

它们似乎融为一体，形成一个庞大的整体，闪耀着铠甲的光芒。

[ænd; ənd] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bænərz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	dark	with	the	number	of	banners	which	floated	over	them	.
和	黑暗的	和	这	数字	的	横幅	哪个	漂浮	超过	他们	.

上面飘扬着无数旗帜，显得格外昏暗。

['edwərd] [hɪm'self] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [trə'mendəs] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz]

Edward	himself	commanded	this	tremendous	array	,	and	,	in	order	to	guard	his
爱德华	他自己	命令	这	巨大的	大批	,	和	,	在	命令	到	警卫	他的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

爱德华亲自指挥这支庞大的军队，为了保护自己，

[wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['tʃoʊzn] [men] [æt; ət] [ɑːrmz] .

was	attended	by	four	hundred	chosen	men	at	arms	.
曾是	参加	经过	四	百	选定	男人	在	武器	.

有四百名精锐士兵参加。

[ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [sɜːr] ['eɪmər] [diː] ['veɪlənz] ,

Immediately	around	the	King	waited	Sir	Aymer	de	Valence	,
立即地	大约	这	国王	等待	先生	艾默	德	价	,

国王身边立刻等候着艾默·德·瓦朗斯爵士。

[ðæt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] [huː] [dɪ'fiːtɪd] [bruːs] [æt; ət] ['mɛθvən] [wʊd] ,

that	Earl	of	Pembroke	who	defeated	Bruce	at	Methven	Wood	,
那	伯爵	的	彭布罗克	WHO	战败	布鲁斯	在	梅斯文	木头	,

那位在梅斯文森林击败布鲁斯的彭布罗克伯爵，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [deɪ] ; [sɜːr] [dʒaɪlz] [diː] ['ɑːrdʒəntaɪn] ,

but	was	now	to	see	a	very	different	day	;	Sir	Giles	de	Argentine	,
但	曾是	现在	到	看	一个	非常	不同的	天	;	先生	吉尔斯	德	阿根廷	,

但他即将迎来截然不同的一天；吉尔斯·德·阿根廷爵士，

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [diːdz]

a	Knight	of	St	.	John	of	Jerusalem	,	who	was	accounted	,	for	his	deeds
一个	骑士	的	英石	.	约翰	的	耶路撒冷	,	WHO	曾是	已记录	,	为了	他的	契约

[ɪn] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

in	Palestine	and	elsewhere	,
在	巴勒斯坦	和	别处	,

一位耶路撒冷圣约翰骑士团成员，因其在巴勒斯坦和其他地方的功绩而被记录在案。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [naɪts] [ðæt] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [sɜːr] ['ɪŋgrəm] - , [æn; ən] ['æŋglɪˌsaɪzd]

one	of	the	best	Knights	that	lived	;	and	Sir	Ingram	Umfraville	,	an	Anglicised
一	的	这	最好的	骑士	那	居住地	;	和	先生	英格拉姆	-	,	一个	英语化

['skɑːtɪʃmən] ,

Scottishman	,
苏格兰人	,

一位是历史上最杰出的骑士之一；还有英格拉姆·安弗拉维尔爵士，一位英国化的苏格兰人。

['ɔːlsoʊ] [feɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ɑːrmz] .

also	famed	for	his	skill	in	arms	.
还	著名的	为了	他的	技能	在	武器	.

他还以精湛的武艺而闻名。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] ['roʊlɪŋ] [tɔːrdz]

"	As	the	Scottish	saw	the	immense	display	of	their	enemies	rolling	towards
"	作为	这	苏格兰	锯	这	巨大	展示	的	他们的	敌人	滚动	向

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

them	like	a	surging	ocean	,
他们	喜欢	一个	滔滔	海洋	,

"当苏格兰人看到敌人的庞大队伍像汹涌的海洋一样向他们滚滚而来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [streŋθ]

they	were	called	on	to	join	in	an	appeal	to	Heaven	against	the	strength
他们	是	称为	在	到	加入	在	一个	上诉	到	天堂	反对	这	力量

[ʌv; əv] ['hjuːmən] [foʊz] . — ['mɔːris] ,

of	human	foes	.	—	Maurice	,
的	人类	敌人	.	—	莫里斯	,

他们被召集起来，共同向上帝申诉，对抗人类敌人的力量。——莫里斯

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - , [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] , [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
the Abbot of Inchaffray , bare - headed and bare - footed , walked along the
这 方丈 的 - , 裸 - 标题 和 裸 - 有脚的 , 步行 沿着 这
['skɑ:tɪʃ] [laɪn] ,
Scottish line ,
苏格兰 线 ,

因查弗雷修道院院长赤着头，赤着脚，沿着苏格兰线行走。

[ænd; ənd] [kən'fə:d] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hu:] [nelt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
and conferred his benediction on the soldiers , who knelt to receive it ,
和 授予 他的 祝福 在 这 士兵 , WHO 跪下 到 收到 它 ,

他向跪地接受祝福的士兵们赐福。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [hu:z] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'stəu] .
and to worship the power in whose name it was bestowed .
和 到 崇拜 这 力量 在 谁 姓名 它 曾是 授予 .

并敬拜那位以他的名义赐予力量的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 444]
[页 -]

[第444页]

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] - [ə'baʊt] [ðə; ði]
" During this time the King of England was questioning Umfraville about the
" 期间 这 时间 这 国王 的 英格兰 曾是 提问 - 关于 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .
purpose of his opponents .
目的 的 他的 对手 .

"在此期间，英格兰国王正在质问乌姆弗拉维尔，他的对手的目的是什么。"

" [wɪl] [ðeɪ] , " [sed] ['edwərd] , " [ə'baɪd]['bæt(ə)l] ? " — " [ðeɪ] [ə'ʃʊrədlɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] -
" Will they , " said Edward , " abide battle ? " — " They assuredly will , " replied Umfraville
" 将要 他们 , " 说 爱德华 , " 遵守 战斗 ? " — " 他们 当然 将要 , " 回复 -
;
;
;

"他们会经受住战斗吗？"爱德华问道。"——他们肯定会，"安弗拉维尔回答道；

" [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɜ:r; wər][best]['ɔ:rdər]
" and to engage them with advantage , your Highness were best order
" 和 到 从事 他们 和 优势 , 你的 高度 是 最好的 命令
[ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [rɪ'tri:t] ,
a seeming retreat ,
一个 似乎 撤退 ,

"为了在与他们的交战中占据优势，殿下最好下令假装撤退。"

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [graʊnd] .
and draw them out of their strong ground .
和 画 他们 出去 的 他们的 强的 地面 .

把他们从坚固的阵地中引出来。

" ['edwərd][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['soʊldʒərz] [ni:l] [daʊn] ,
" Edward rejected this counsel , and observing the Scottish soldiers kneel down ,
" 爱德华 拒绝 这 法律顾问 , 和 观察 这 苏格兰 士兵 下跪 向下 ,
['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [kreɪv] ['mɜ:rsi] .
joyfully exclaimed , " They crave mercy .
欣喜地 惊呼 , " 他们 渴望 怜悯 .

爱德华拒绝了这个建议，看到苏格兰士兵跪下，高兴地喊道："他们渴望怜悯。"

" — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [nɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['haɪnəs] , " ['ænsər] - :
" — " It is from Heaven , not from your Highness , " answered Umfraville :
" — " 它 是 从 天堂 , 不是 从 你的 高度 , " 回答 - :

"——"这是来自上天的，不是来自殿下的，"乌姆弗拉维尔回答道：

" [ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn][ɔːr][daɪ] .
" on that field they will win or die .
" 在 那 场地 他们 将要 赢 或者 死 .

"在那片场地上，他们要么赢，要么死。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə]
" The King then commanded the charge to be sounded , and the attack to
" 这 国王 然后 命令 这 收费 到 是 听起来 , 和 这 攻击 到
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

"国王随即下令吹响冲锋号角，发起进攻。"

" [ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd] ['herifəd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][skɑːts] [left] [wɪŋ] , ['ʌndər] ['edwərd]
" The Earls of Gloucester and Hereford charged the Scots left wing , under Edward
" 这 伯爵 的 格洛斯特 和 赫里福德 带电 这 苏格兰人 左边 翼 , 在下面 爱德华
[bruːs] ,
Bruce ,
布鲁斯 ,

"格洛斯特伯爵和赫里福德伯爵率领爱德华·布鲁斯向苏格兰左翼发起冲锋，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men][æt; ət][ɑːrmz] ;
with their men at arms ;
和 他们的 男人 在 武器 ;

他们带着武装人员；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [lɔːds] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə]
but some rivalry between these two great Lords induced them to hurry to
但 一些 对抗 之间 这些 二 伟大的 领主 诱导 他们 到 匆忙 到
[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] ,
the charge with more of emulation than of discretion ,
这 收费 和 更多的 的 仿真 比 的 审慎 ,

但这两位大领主之间的某种竞争关系，促使他们急于发起冲锋，更多的是出于攀比而非谨慎。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] [dɪs'ɔːrdərd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
and arriving at the shock disordered and out of breath ,
和 抵达 在 这 震惊 混乱 和 出去 的 气息 ,

到达现场时，他神情恍惚，气喘吁吁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [diːp] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrmɛn] ; ['meni] ['hɔːrsɪz]
they were unable to force the deep ranks of the spearmen ; many horses
他们 是 无法 到 力量 这 深的 排名 的 这 长矛兵 ; 许多 马匹
[wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] ,
were thrown down ,
是 抛掷 向下 ,

他们无法突破长矛兵的密集阵型；许多战马被击倒在地。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz][left][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and their masters left at the mercy of the enemy .
和 他们的 大师 左边 在 这 怜悯 的 这 敌人 .

他们的主人则任由敌人宰割。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['ɑ:rmi] [ə'tækt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The **other** **three** **divisions** **of** **the** **Scottish** **army** **attacked** **the** **mass** **of** **the** **English**
这 其他 三 部门 的 这 苏格兰 军队 遭到攻击 这 大量的 的 这 英语
['ɪnfəntri] ,
infantry **,**
步兵 ,

苏格兰军队的另外三个师向英格兰步兵主力发起进攻。

[hu:] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [kə'reɪdʒəsli] .
who **resisted** **courageously** **.**
WHO 抵抗 勇敢地 .

他们进行了英勇抵抗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rtʃərz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔ:lkək] , [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
The **English** **archers** **,** **as** **at** **the** **battle** **of** **Falkirk** **,** **now** **began** **to** **show** **their**
这 英语 弓箭手 , 作为 在 这 战斗 的 福尔柯克 , 现在 开始 到 展示 他们的
['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [skɪl] ,
formidable **skill** **,**
强大 技能 ,

正如在福尔柯克战役中一样，英国弓箭手们开始展现他们高超的技艺。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['spɪrmɛn] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bru:s] [wʌz; wəz]
at **the** **expense** **of** **the** **Scottish** **spearmen** **;** **but** **for** **this** **Bruce** **was**
在 这 费用 的 这 苏格兰 长矛兵 ; 但 为了 这 布鲁斯 曾是
[prɪ'perd] .
prepared **.**
准备 .

代价是苏格兰长矛兵的损失；但布鲁斯对此早有准备。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [ki:θ] , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
He **commanded** **Sir** **Robert** **Keith** **,** **the** **Marshal** **of** **Scotland** **,**
他 命令 先生 罗伯特 基思 , 这 元帅 的 苏格兰 ,

他指挥苏格兰元帅罗伯特·基思爵士，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət][ɑ:rmz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər]
with **those** **four** **hundred** **men** **at** **arms** **whom** **he** **had** **kept** **in** **reserve** **for**
和 那些 四 百 男人 在 武器 谁 他 有 保留 在 预订 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
the **purpose** **,**
这 目的 ,

他带着为此目的而预留的四百名武装士兵，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rkɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baʊmən] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .
to **make** **a** **circuit** **,** **and** **charge** **the** **English** **bowmen** **in** **the** **flank** **.**
到 制作 一个 电路 , 和 收费 这 英语 弓箭手 在 这 侧翼 .

绕到侧翼，向英国弓箭手发起冲锋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] [hoʊl]
This **was** **done** **with** **a** **celerity** **and** **precision** **which** **dispersed** **the** **whole**
这 曾是 完毕 和 一个 速度 和 精确 哪个 分散的 这 所有的
['ɑ:rtʃəri] ,
archery **,**
射箭 ,

这一举动迅速而精准，彻底瓦解了整个射箭场。

[hu:] , ['hævɪŋ] ['ni:ðər] [steɪks] [nɔ:r] ['ʌðər] ['bæriər] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
who **,** **having** **neither** **stakes** **nor** **other** **barrier** **to** **keep** **off** **the** **horse** **,**
WHO , 拥有 两者都不 赌注 也不 其他 障碍 到 保持 离开 这 马 ,

由于既没有赌注也没有其他障碍阻止他上马，

[nɔːr] [lɔːŋ] ['wɛpənz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

nor	**long**	**weapons**	**to**	**repel**	**them**	**,**	**were**	**cut**	**down**	**at**	**pleasure**	**,**	**and**	**almost**
也不	长的	武器	到	击退	他们	,	是	切	向下	在	乐趣	,	和	几乎

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

without	**resistance**	**.**
没有	反抗	.

他们没有长武器来抵御他们，被随意砍杀，几乎没有抵抗。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**The**	**battle**	**continued**	**to**	**rage**	**,**	**but**	**with**	**disadvantage**	**to**	**the**	**English**	**.**
"	这	战斗	持续	到	愤怒	,	但	和	劣势	到	这	英语	.

“战斗仍在继续，但英国人处于劣势。”

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['ɑːrtʃərz] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [wɪ'ðaʊt]

The	**Scottish**	**archers**	**had**	**now**	**an**	**opportunity**	**of**	**galling**	**their**	**infantry**	**without**
这	苏格兰	弓箭手	有	现在	一个	机会	的	令人恼火	他们的	步兵	没有

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

opposition	**;**
反对	;

苏格兰弓箭手现在有机会毫无抵抗地骚扰他们的步兵；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [kɪŋ] ['edwərd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['eni]

and	**it**	**would**	**appear**	**that**	**King**	**Edward**	**could**	**find**	**no**	**means**	**of**	**bringing**	**any**
和	它	会	出现	那	国王	爱德华	可以	寻找	不	方法	的	带来	任何

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['sentər][ɔːr] [rɪr] - [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

part	**of**	**his**	**numerous**	**centre**	**or**	**rear**	**-**	**guard**	**to**	**the**	**support**	**of**	**those**	**in**	**the**
部分	的	他的	很多的	中心	或者	后部	-	警卫	到	这	支持	的	那些	在	这

[frʌnt] ,

front	**,**
正面	,

看来爱德华国王找不到任何办法，将他庞大的中央或后卫部队调集到前线支援。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

who	**were**	**engaged**	**at**	**disadvantage**	**.**
WHO	是	已订婚的	在	劣势	.

那些处于不利地位的人。

" [bruːs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['θɪkən] , [naʊ] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Bruce**	**,**	**seeing**	**the**	**confusion**	**thicken**	**,**	**now**	**placed**	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**
"	布鲁斯	,	看到	这	困惑	加厚	,	现在	放置	他自己	在	这	头	的	这

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	**,**
预订	,

眼见混乱局面加剧，布鲁斯挺身而出，站在了后备队伍的最前面。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['æŋgəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , " [maɪ][hoʊp][ɪz]['kɑːnstənt][ɪn] [ðiː] ,

and	**addressing**	**Angus**	**of**	**the**	**Isles**	**in**	**the**	**words**	**,**	**"**	**My**	**hope**	**is**	**constant**	**in**	**thee**	**,**
和	解决	安格斯	的	这	岛屿	在	这	字	,	"	我的	希望	是	持续的	在	你	,

并以这样的话语向群岛的安格斯致意：“我对你的希望始终不变，

" [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [hiː; hi][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [kept] [ɪn]

"	**rushed**	**into**	**the**	**engagement**	**followed**	**by**	**all**	**the**	**troops**	**he**	**had**	**hitherto**	**kept**	**in**
"	匆忙	进入	这	订婚	随后	经过	全部	这	军队	他	有	迄今为止	保留	在

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	**.**
预订	.

“他率领着之前一直保留的预备队冲入战场。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] , [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [feɪld] [nɑ:t]

The	effect	of	such	an	effort	,	reserved	for	a	favourable	moment	,	failed	not
这	影响	的	这样的	一个	努力	,	预订的	为了	一个	有利	片刻	,	失败的	不是

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪsɪv] .

to	be	decisive	.
到	是	决定性	.

这种等待有利时机才采取的行动，其效果并不理想，未能起到决定性作用。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stægərd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'streɪnd] [tu:; tə]

Those	of	the	English	who	had	been	staggered	were	now	constrained	to
那些	的	这	英语	WHO	有	到过	交错	是	现在	受限	到

[rɪ'tri:t] ;

retreat	;
撤退	;

那些原本步履蹒跚的英国人现在被迫撤退；

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [rɪ'tri:t] [tʊk] [tu:; tə]['æktʃuəl] [flaɪt] .

those	who	were	already	in	retreat	took	to	actual	flight	.
那些	WHO	是	已经	在	撤退	采取	到	实际的	航班	.

那些原本就在撤退的人开始真正地逃窜。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ðə; ði][kæmp] - ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

At	this	critical	moment	,	the	camp	-	followers	of	the	Scottish	army	,
在	这	批判的	片刻	,	这	营	-	追随者	的	这	苏格兰	军队	,

在这个关键时刻，苏格兰军队的随军人员，

[si:zd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [went] ,

seized	with	curiosity	to	see	how	the	day	went	,
查获	和	好奇心	到	看	如何	这	天	去	,

出于好奇，我很想知道今天过得怎么样，

[ɔ:r][pər'hæps][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ,

or	perhaps	desirous	to	have	a	share	of	the	plunder	,
或者	也许	渴望	到	有	一个	分享	的	这	掠夺	,

或许他们也想分一杯羹。

['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪli:z] - - [hɪl] ,

suddenly	showed	themselves	on	the	ridge	of	the	Gillies	'	-	hill	,
突然	显示	他们自己	在	这	岭	的	这	吉利斯	-	-	爬坡道	,

他们突然出现在吉利斯山的山脊上，

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

in	the	rear	of	the	Scottish	line	of	battle	;
在	这	后部	的	这	苏格兰	线	的	战斗	;

在苏格兰战线的后方；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [klɔ:ðz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['kʌvɝɪŋz] [ə'pɑ:n][poʊlz][fɔ:r; fər] ['ensən] ,

and	as	they	displayed	cloths	and	horse	-	coverings	upon	poles	for	ensigns	,
和	作为	他们	显示	布料	和	马	-	覆盖物	之上	杆子	为了	旗帜	,

他们将布匹和马衣挂在杆子上当作旗帜展示，

[ðeɪ] [bɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ] ['bænərz] .

they	bore	in	the	eyes	of	the	English	the	terrors	of	an	army	with	banners	.
他们	钻孔	在	这	眼睛	的	这	英语	这	恐怖	的	一个	军队	和	横幅	.

在英国人眼中，他们如同挥舞着旗帜的军队一般令人恐惧。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] ,

The	belief	that	they	beheld	the	rise	of	an	ambuscade	,
这	信仰	那	他们	观看	这	上升	的	一个	伏击	,

他们相信自己目睹了一场伏击的展开。

[ɔːr][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrmi][ʌv; əv][skɑːts] , [geɪv] [ðə; ði][læst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər] ,

or	the	arrival	of	a	new	army	of	Scots	,	gave	the	last	impulse	of	terror	,
或者	这	到达	的	一个	新的	军队	的	苏格兰人	,	给予	这	最后的	冲动	的	恐怖	,

或者说，苏格兰新军的到来，带来了最后的恐怖冲击。

[ænd; ənd][ɔːl] [fled] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

and	all	fled	now	,	even	those	who	had	before	resisted	.
和	全部	逃亡	现在	,	甚至	那些	WHO	有	前	抵抗	.

于是，所有人都逃走了，就连之前抵抗过的人也不例外。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] ; [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [ʌv; əv] ['bænək,bəːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

The	slaughter	was	immense	;	the	deep	ravine	of	Bannockburn	,	to	the	south
这	屠宰	曾是	巨大	;	这	深的	峡谷	的	班诺克本	,	到	这	南

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	the	field	of	battle	,
的	这	场地	的	战斗	,

屠杀规模巨大；战场南侧的班诺克本深谷，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

lying	in	the	direction	taken	by	most	of	the	fugitives	,
说谎	在	这	方向	已采取	经过	最多	的	这	逃犯	,

位于大多数逃犯逃跑的方向，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [brɪdʒd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sleɪn] ,

was	almost	choked	and	bridged	over	with	the	slain	,
曾是	几乎	窒息	和	桥接	超过	和	这	被杀	,

几乎被窒息而死，并与死者交织在一起。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ri'taːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['hɔːsmən] [tɪl] [ðə; ði]['lænsərz]

the	difficulty	of	the	ground	retarding	the	fugitive	horsemen	till	the	lancers
这	困难	的	这	地面	减速	这	逃犯	骑兵	直到	这	枪骑兵

[wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

were	upon	them	.
是	之上	他们	.

崎岖的地形阻碍了逃亡骑兵的前进，直到长矛兵追上他们。

['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv] ['terər] ,

Others	,	and	in	great	numbers	,	rushed	into	the	river	Forth	,	in	the	blindness	of	terror	,
其他的	,	和	在	伟大的	数字	,	匆忙	进入	这	河	第四	,	在	这	失明	的	恐怖	,

其他人，人数众多，在恐惧的蒙蔽下，纷纷涌入福斯河。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ðer; ðər] .

and	perished	there	.
和	遇难	那里	.

他在那里遇难了。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n]['bærənz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

No	less	than	twenty	-	seven	Barons	fell	in	the	field	;
不	较少的	比	二十	-	七	男爵	跌倒	在	这	场地	;

至少有二十七位男爵阵亡在战场上；

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][lɪst] : [jʌŋ] ,

the	Earl	of	Gloucester	was	at	the	head	of	the	fatal	list	:	young	,
这	伯爵	的	格洛斯特	曾是	在	这	头	的	这	致命的	列表	:	年轻的	,

格洛斯特伯爵位列死亡名单之首：年轻，

[breɪv] , [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːrn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [hiː; hi] [roʊd] ['hedlɔːŋ]

brave	,	**and**	**high**	-	**born**	,	**when**	**he**	**saw**	**the**	**day**	**was**	**lost**	,	**he**	**rode**	**headlong**
勇敢的	,	和	高的	-	出生	,	什么时候	他	锯	这	天	曾是	丢失的	,	他	骑	一头扎

[ɑːn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [spiə] ,

on	**the**	**Scottish**	**spears**	,
在	这	苏格兰	长矛	,

他勇敢而出身高贵，当他意识到败局已定时，便策马冲向苏格兰长矛兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sleɪn] .

and	**was**	**slain**	.
和	曾是	被杀	.

然后被杀害了。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['klɪfərd] , [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['wɔrz] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɪld] .

Sir	**Robert**	**Clifford**	,	**renowned**	**in**	**the**	**Scottish**	**wars**	,	**was**	**also**	**killed**	.
先生	罗伯特	克利福德	,	著名	在	这	苏格兰	战争	,	曾是	还	被杀	.

在苏格兰战争中声名显赫的罗伯特·克利福德爵士也阵亡了。

[tuː] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪ'skwaɪərz] , [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ][ænd; ənd] [blʌd] ,

Two	**hundred**	**Knights**	**and**	**seven**	**hundred**	**Esquires**	,	**of**	**high**	**birth**	**and**	**blood**	,
二	百	骑士	和	七	百	绅士们	,	的	高的	出生	和	血	,

二百名骑士和七百名侍从，出身高贵，血统高贵。

['greɪst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['slɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

graced	**the**	**list**	**of**	**slaughter**	**with**	**the**	**noblest**	**names**	**of**	**England**	**;**
恩赐	这	列表	的	屠宰	和	这	最高贵	姓名	的	英格兰	;

屠杀名单上赫然列着英格兰最尊贵的名字；

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [faɪl] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['feɪt(ə)l][roʊl] .

and	**thirty**	**thousand**	**of**	**the**	**common**	**file**	**filled**	**up**	**the**	**fatal**	**roll**	**.**
和	三十	千	的	这	常见的	文件	已填	向上	这	致命的	卷	.

三万份普通文件填满了死亡名单。

" ['edwərd] , [ə'mʌŋ] [huːz] ['wiknəsɪz] [wiː; wi]['kænɑːt] ['nʌmbər] ['kaʊərdɪs] ,

"	**Edward**	,	**among**	**whose**	**weaknesses**	**we**	**cannot**	**number**	**cowardice**	,
"	爱德华	,	之中	谁	弱点	我们	不能	数字	怯懦	,

“爱德华的缺点数不胜数，其中最令人诟病的就是懦弱。”

[wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] .

was	**reluctantly**	**forced**	**from**	**the**	**bloody**	**field**	**by**	**the**	**Earl**	**of**	**Pembroke**	**.**
曾是	勉强	强制	从	这	血腥	场地	经过	这	伯爵	的	彭布罗克	.

被彭布罗克伯爵勉强赶出了血腥的战场。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][sɜːr][dʒaɪlz][diː]['ɑːrdʒəntaɪn] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

The	**noble**	**Sir**	**Giles**	**de**	**Argentine**	**considered**	**it**	**as**	**his**	**duty**	**to**	**attend**	**the**
这	高贵	先生	吉尔斯	德	阿根廷	经过考虑的	它	作为	他的	责任	到	出席	这

[kɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ,

King	**until**	**he**	**saw**	**him**	**in**	**personal**	**safety**	**,**
国王	直到	他	锯	他	在	个人的	安全	,

高贵的吉尔斯·德·阿根廷爵士认为，侍奉国王直至其人身安全无虞是他的职责。

[ðen] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːnt][tuː; tə][flaɪ] , " [tɜːrnd] [bæk] ,

then	**observing**	**that**	**"**	**it**	**was**	**not**	**his**	**own**	**wont**	**to**	**fly**	**,**	**"**	**turned**	**back**	**,**
然后	观察	那	"	它	曾是	不是	他的	自己的	惯于	到	飞	,	"	转向	后退	,

然后他注意到“自己并不喜欢飞行”，便转身返回。

[rʌʃt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [kraɪd][hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] , ['gæləpt] ['boʊldli] [ə'genst] [ðə; ði]

rushed	**again**	**into**	**the**	**battle**	**,**	**cried**	**his**	**war**	**-**	**cry**	**,**	**galloped**	**boldly**	**against**	**the**
匆忙	再次	进入	这	战斗	,	哭	他的	战争	-	哭	,	疾驰	大胆地	反对	这

[vɪk'tɔːriəs] [skɑːts] ,

victorious	**Scots**	**,**
胜利者	苏格兰人	,

他再次冲入战场，高喊战吼，英勇地策马冲向凯旋的苏格兰人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sleɪn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	was	slain	,	according	to	his	wish	,	with	his	face	to	the	enemy	.
和	曾是	被杀	,	根据	到	他的	希望	,	和	他的	脸	到	这	敌人	.

他按照自己的遗愿，面朝敌人被杀。

['edwərd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

Edward	must	have	been	bewildered	in	the	confusion	of	the	field	,
爱德华	必须	有	到过	困惑	在	这	困惑	的	这	场地	,

爱德华当时一定被田野里的混乱景象弄得不知所措。

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['sʌðərli] [tu:; tə] ['lin'liθgəu] , [frʌm; frəm]

for	instead	of	directing	his	course	southerly	to	Linlithgow	,	from
为了	反而	的	导演	他的	课程	南风	到	林利思戈	,	从

[wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] ,

which	he	came	,
哪个	他	来了	,

因为他没有像往常那样向南前往他出发的林利斯哥，

[hi:; hi][roʊd] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə] ['stə:liŋ] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [æd'mɪt(ə)ns] .

he	rode	northward	to	Stirling	,	and	demanded	admittance	.
他	骑	向北	到	斯特灵	,	和	要求	准入	.

他骑马向北来到斯特灵，要求进入。

['filip] [di:] ['moʊbreɪ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [rɪ'mɔn,streɪtid] [ə'genst] [ðɪs] [ræʃ] [step] ,

Philip	de	Mowbray	,	the	governor	,	remonstrated	against	this	rash	step	,
菲利普	德	莫布雷	,	这	州长	,	抗议	反对	这	皮疹	步	,

总督菲利普·德·莫布雷对这一鲁莽的举措表示反对。

[ri'maindɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [prɪns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tri:ti] [tu:; tə]

reminding	the	unfortunate	Prince	that	he	was	obliged	by	his	treaty	to
提醒	这	不幸	王子	那	他	曾是	有义务	经过	他的	条约	到

[sə'rendər]

surrender
投降

提醒这位不幸的王子，根据条约，他有义务投降。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	445	]
[	页	-	]

[第445页]

[ðə; ði]['kæs(ə)l][nekst][deɪ] , [æz; əz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'li:vd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	castle	next	day	,	as	not	having	been	relieved	according	to	the	conditions	.
这	城堡	下一个	天	,	作为	不是	拥有	到过	松了口气	根据	到	这	状况	.

第二天，城堡被攻占，因为没有按照规定得到解救。

" ['edwərd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌðərn] [roʊd] ;

"	Edward	was	therefore	obliged	to	take	the	southern	road	;
"	爱德华	曾是	所以	有义务	到	拿	这	南部	路	;

因此，爱德华不得不走南路；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜ:rkɪt][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ]

and	he	must	have	made	a	considerable	circuit	to	avoid	the	Scottish
和	他	必须	有	制成	一个	大量	电路	到	避免	这	苏格兰

['ɑ:rmi] .

army	.
军队	.

他一定绕了很远的路才避开苏格兰军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ] ['dʌgləs] [wɪð; wɪθ]

He	was	,	however	,	discovered	on	his	retreat	,	and	pursued	by	Douglas	with
他	曾是	,	然而	,	发现	在	他的	撤退	,	和	追击	经过	道格拉斯	和

['sɪksti] [hɔːrs] ,

sixty	horse	,
六十	马	,

然而，他在撤退途中被发现，道格拉斯率领六十名骑兵追击他。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌstəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

who	were	all	that	could	be	mustered	for	the	service	.
WHO	是	全部	那	可以	是	集结	为了	这	服务	.

这些人是当时能召集来参加这项服务的全部人员。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	King	,
这	国王	,

国王，

[baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [flaɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz]

by	a	rapid	and	continued	flight	through	a	country	in	which	his	misfortunes
经过	一个	迅速的	和	持续	航班	通过	一个	国家	在	哪个	他的	不幸

[mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['meni] [frendz] ['ɪntuː] ['enəmi] ,

must	have	changed	many	friends	into	enemies	,
必须	有	已更改	许多	朋友们	进入	敌人	,

他一路疾驰，不断逃亡，穿越这个国家，在那里，他的不幸遭遇想必已经使许多朋友变成了敌人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['dʌnbɑːr] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]

at	length	gained	the	castle	of	Dunbar	,	where	he	was	hospitably
在	长度	获得	这	城堡	的	邓巴	,	在哪里	他	曾是	热情好客

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

received	by	the	Earl	of	March	.
已收到	经过	这	伯爵	的	行进	.

最终他攻占了邓巴城堡，受到了马奇伯爵的热情接待。

[frʌm; frəm]['dʌnbɑːr]['edwərd] [ɪ'skeɪpt] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][tuː; tə] ['berik] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [skɪf] ,

From	Dunbar	Edward	escaped	almost	alone	to	Berwick	in	a	fishing	skiff	,
从	邓巴	爱德华	逃脱	几乎	独自的	到	贝里克	在	一个	钓鱼	小艇	,

爱德华几乎独自一人从邓巴逃到贝里克，乘坐一艘渔船。

['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɑːrmi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['evər] [kə'mɑːndid] .

having	left	behind	him	the	finest	army	a	King	of	England	ever	commanded	.
拥有	左边	在后面	他	这	最好的	军队	一个	国王	的	英格兰	曾经	命令	.

他身后留下了英格兰国王有史以来指挥过的最精锐的军队。

" [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [spɔɪl] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['viktəz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bænəkˌbəːn]

"	The	quantity	of	spoil	gained	by	the	victors	at	the	battle	of	Bannockburn
"	这	数量	的	剧透	获得	经过	这	胜利者	在	这	战斗	的	班诺克本

[wʌz; wəz][ɪn'estɪməb(ə)l] ,

was	inestimable	,
曾是	不可估量	,

"班诺克本战役胜利者所获得的战利品数量无法估量。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['rænsəmz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] ['lɑːrdʒli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

and	the	ransoms	paid	by	the	prisoners	largely	added	to	the	mass	of
和	这	赎金	有薪酬的	经过	这	囚犯	很大程度上	额外	到	这	大量的	的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

囚犯支付的赎金也大大增加了财宝的数量。

[faɪv] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:s] — ['neɪmli] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['krɪstʃən] , [hɪz; ɪz]
Five **near** **relations** **to** **the** **Bruce** **—** **namely** **,** **his** **wife** **,** **her** **sister** **Christian** **,** **his**
五 靠近 关系 到 这 布鲁斯 — 即 , 他的 妻子 , 她 姐姐 基督教 , 他的
['dɔ:tər] ['mɑ:dʒəri] ,
daughter **Marjory** **,**
女儿 玛乔丽 ,

与布鲁斯关系密切的五人——分别是他的妻子、妻子的妹妹克里斯蒂安、他的女儿玛乔丽

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] (['wɪʃɑ:rt]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] [ʌv; əv][mɑ:r] , [ðə; ði] ['kɪŋz]
the **Bishop** **of** **Glasgow** **(** **Wishart** **)** **,** **and** **the** **young** **Earl** **of** **Mar** **,** **the** **King's**
这 主教 的 格拉斯哥 (威沙特) , 和 这 年轻的 伯爵 的 三月 , 这 国王学院
['nefju:] ,
nephew **,**
侄子 ,

格拉斯哥主教（威沙特）和国王的侄子，年轻的马尔伯爵

[wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['herifəd] , [haɪ] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
were **exchanged** **against** **the** **Earl** **of** **Hereford** **,** **High** **Constable** **of** **England** **.**
是 交换 反对 这 伯爵 的 赫里福德 , 高的 警官 的 英格兰 .

被交换给了英格兰高级警官赫里福德伯爵。

" [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [lɔ:s] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] :
" **The** **Scottish** **loss** **was** **very** **small** **:**
" 这 苏格兰 损失 曾是 非常 小的 :

苏格兰队的损失非常小:

[sɜ:r] ['wɪljəm] - [ænd; ənd][sɜ:r]['wɔ:ltər] [rɑ:s] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɝ:sənz][ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
Sir **William** **Vipont** **and** **Sir** **Walter** **Ross** **were** **the** **only** **persons** **of** **consideration**
先生 威廉 - 和 先生 沃尔特 罗斯 是 这 仅有的 人 的 考虑
[sleɪn] .
slain **.**
被杀 .

威廉·维蓬特爵士和沃尔特·罗斯爵士是仅有的两位被杀害的重要人物。

[sɜ:r]['edwərd] [bru:s] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ði:z]
Sir **Edward** **Bruce** **is** **said** **to** **have** **been** **so** **much** **attached** **to** **the** **last** **of** **these**
先生 爱德华 布鲁斯 是 说 到 有 到过 所以 很多 随附的 到 这 最后的 的 这些
[naɪts] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
knights **as** **to** **have** **expressed** **his** **wish** **that** **the** **battle** **had** **remained**
骑士 作为 到 有 表达 他的 希望 那 这 战斗 有 剩余
[ʌn'fɔ:t] ,
unfought **,**
未曾交战 ,

据说爱德华·布鲁斯爵士非常喜爱最后一位骑士，甚至表达了希望这场战斗从未发生过的愿望。

[soʊ] [rɑ:s] [hæd; həd][nɑ:t][daɪd] .
so **Ross** **had** **not** **died** **.**
所以 罗斯 有 不是 死亡 .

所以罗斯并没有死。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [taɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **The** **present** **volume** **contains** **350** **pages** **,** **in** **a** **very** **pleasing** **type** **,** **and** **a**
" 这 展示 体积 包含 - 页面 , 在 一个 非常 令人愉悦 类型 , 和 一个
[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] ;
vignette **title** **;**
小插曲 标题 ;

“本书共350页，字体非常精美，标题采用小插图设计；

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [ɪz]['juːnɪfɔːrmli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

and	the	style	in	which	it	is	produced	is	uniformly	worthy	of	the	very
和	这	风格	在	哪个	它	是	生产	是	均匀地	值得	的	这	非常

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['kwɔːrtər] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['emə,neɪts] .

responsible	quarter	whence	it	emanates	.
负责任的	四分之一	何处	它	散发	.

而且，它的制作风格始终与它所来自的那个非常负责任的地区相匹配。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [bʊk] .

THE	YOUNG	LADY'S	BOOK	.
这	年轻的	女士的	书	.

年轻女子的书。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['goʊldən][gɪft][fɔːr; fər]['eni] [ˌdemwɑː'zel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] - [ə'kweɪntəns] ,

This	is	indeed	a	golden	gift	for	any	demoiselle	of	our	readers	'	acquaintance	,
这	是	的确	一个	金的	礼物	为了	任何	少女	的	我们的	读者	-	熟人	,

对于我们读者认识的任何一位小姐来说，这的确是一份珍贵的礼物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [blendz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	blends	the	unusual	qualities	of	elegance	and	usefulness	of	the
为了	它	混合物	这	异常	品质	的	优雅	和	用处	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

highest	order	.
最高	命令	.

因为它兼具优雅和实用性这两种非凡的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz] " [ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] ['elɪgənt] [ˌrekri'eiʃnz] , ['eksərsaɪzɪz]

It	is	described	in	the	title	as	"	A	Manual	of	Elegant	Recreations	,	Exercises
它	是	描述	在	这	标题	作为	"	一个	手动的	的	优雅的	娱乐	,	练习

[ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,

and	Pursuits	,
和	追求	,

标题中将其描述为"优雅的娱乐、锻炼和追求手册"，

" [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ɪn][ɪts]['kɑːntents] , ['mɔːrəl] [dɪ'pɔːrtmənt] — [ðə; ði]['flɔːrɪst] — [ˌmɪnə'rælədʒi] ,

"	and	numbers	in	its	contents	,	Moral	deportment	—	the	Florist	—	Mineralogy	,
"	和	数字	在	它是	内容	,	道德	仪态	—	这	花店	—	矿物学	,

[kɑːŋ'kɑːlədʒi] , [ˌentə'mɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['eɪvieri] ,

Conchology	,	Entomology	,	the	Aviary	,
贝壳学	,	昆虫学	,	这	鸟舍	,

"及其内容中的数字，道德风尚——花匠——矿物学、贝壳学、昆虫学、鸟舍，

[ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ɪm'brɔɪdəri] , [ðə; ði] - , ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['dænsɪŋ] , ['ɑːrtʃəri] , ['raɪdɪŋ] ,

the	Toilet	,	Embroidery	,	the	Escrutoire	,	Painting	,	Music	,	Dancing	,	Archery	,	Riding	,
这	洗手间	,	刺绣	,	这	-	,	绘画	,	音乐	,	跳舞	,	射箭	,	骑术	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['ɑːrtɪst] .

and	the	Ornamental	Artist	.
和	这	装饰	艺术家	.

梳妆、刺绣、鉴赏、绘画、音乐、舞蹈、射箭、骑马和装饰艺术家。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɪz] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn] ['seprət] ['tʃæptərz] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [staɪl] ,

Each	of	these	subjects	is	treated	of	in	separate	chapters	,	in	a	neat	style	,
每个	的	这些	主题	是	治疗	的	在	分离	章节	,	在	一个	整洁的	风格	,

这些主题分别在不同的章节中进行论述，文风简洁明了。

['slaɪtli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːziv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

slightly	scientific	,	and	highly	amusive	;	and	the	whole	are	illustrated	with
轻微地	科学	,	和	高度	有趣的	;	和	这	所有的	是	插图	和

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

upwards	of	Six	Hundred	Engravings	,
向上	的	六	百	雕刻	,

略带科学性，又非常有趣；全书配有六百多幅版画插图。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈproʊpriətli] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [ˈædmərəbli] [ˈeksɪkjuːtɪd] .

which	are	appropriately	chosen	and	admirably	executed	.
哪个	是	适当	选定	和	令人钦佩地	执行	.

这些作品选择得当，执行出色。

[ˈbɑːtəni] , [kɑːŋˈkɑːlədʒi] , [ˌentəˈmɑːlədʒi] ,

Botany	,	Conchology	,	Entomology	,
植物学	,	贝壳学	,	昆虫学	,

植物学、贝类学、昆虫学

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪvieri] [ðʌs] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [kʌts] [wɜːrkt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪp] ;

and	the	Aviary	thus	admit	of	scores	of	little	cuts	worked	in	with	the	type	;
和	这	鸟舍	因此	承认	的	得分	的	小的	削减	工作	在	和	这	类型	;

因此，鸟舍可以容纳许多与字体相关的小切口；

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [əˈkʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [kɑːrd] [ænd; ənd] [ˈbæskɪt] [wɜːrk] ,

the	female	accomplishments	of	Embroidery	,	ornamental	card	and	basket	work	,
这	女性	成就	的	刺绣	,	装饰	卡片	和	篮子	工作	,

[kənˈteɪn] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] ;

contain	many	beautiful	devices	;
包含	许多	美丽的	设备	;

女性在刺绣、装饰卡片和篮子编织等方面的成就，包含许多美丽的图案；

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˈelɪgənt] [ˌrekriˈeiʃnz] " [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ] , & [siː] . [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [wel]

and	the	"	elegant	recreations	"	of	Dancing	,	Riding	,	&	c	.	are	equally	well
和	这	"	优雅的	娱乐	"	的	跳舞	,	骑术	,	&	c	.	是	同样地	出色地

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [fɔːrmz] ,

illustrated	by	the	various	forms	,
插图	经过	这	各种各样的	表格	,

而舞蹈、骑马等"优雅的娱乐活动"也同样能通过各种形式得到很好的展现。

[pəˈziʃənz] , & [siː] . — [iːtʃ] [ˈsʌbdʒekt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ɔːr] [ˈmɪstrəs]

positions	,	&	c	.	—	Each	subject	has	been	treated	of	by	a	master	or	mistress
职位	,	&	c	.	—	每个	主题	有	到过	治疗	的	经过	一个	掌握	或者	情妇

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ɑːrt] ,

of	the	respective	art	,
的	这	各自	艺术	,

姿势等等——每个主题都由相应领域的专家或大师进行过论述，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [hæz; həz] [ˈmɑːrʃəld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	the	uniformity	with	which	the	editor	has	marshalled	them	in	his
但	这	均匀性	和	哪个	这	编辑	有	集结	他们	在	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但编辑在作品中对这些素材的编排却十分统一。

[ˈɔːlmoʊst] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] .

almost	makes	them	resemble	the	productions	of	one	hand	.
几乎	制作	他们	类似	这	作品	的	一	手	.

几乎使它们看起来像是出自同一人之手。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] ;

We	need	not	point	out	the	merit	of	this	individual	contribution	;
我们	需要	不是	观点	出去	这	优点	的	这	个人	贡献	;

我们无需赘述这一个人贡献的价值；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] - [pen][mʌst; məst][biː; bi][ɑːm'nɪpətənt] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['iːkwəli] [wel]

for	the	lady	-	pen	must	be	omnipotent	indeed	which	could	write	equally	well
为了	这	女士	-	笔	必须	是	无所不能	的确	哪个	可以	写	同样地	出色地

[ɑːn] ['evri] [brænʧ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

on	every	branch	of	female	accomplishment	.
在	每一个	分支	的	女性	成就	.

女笔必定是无所不能的，能够对女性成就的各个领域都进行同样精彩的描写。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][wiː; wi] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

By	way	of	a	seasonable	extract	we	take	part	of	a	brief	historical
经过	方式	的	一个	及时	提炼	我们	拿	部分	的	一个	简短的	历史

[sketʃ] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

sketch	prefixed	to	the	Dancing	instructions	,
草图	前缀	到	这	跳舞	指示	,

我们摘录一段应景的片段，这段片段是舞蹈说明前的一段简短历史概述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪnts] : —

and	a	few	of	the	hints	:	—
和	一个	很少	的	这	提示	:	—

以下是一些提示：—

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ðə; ði]

"	From	the	death	of	Elizabeth	,	until	after	the	restoration	of	Charles	II	.	,	the
"	从	这	死亡	的	伊丽莎白	,	直到	后	这	恢复	的	查尔斯	二	.	,	这

['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

turbulence	of	the	times	,
湍流	的	这	时代	,

从伊丽莎白一世去世到查理二世复辟之后，这段时期动荡不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [pri'ventid] [ðɪs] [ɑːrt] ,

and	the	peculiar	character	of	the	age	,	prevented	this	art	,
和	这	奇特	特点	的	这	年龄	,	阻止	这	艺术	,

而那个时代的特殊性质，阻碍了这种艺术的发展。

[wɪtʃ] ['flʌrɪʃiz] ['oʊnli][ɪn] - [ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , - [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ]

which	flourishes	only	in	'	the	bowers	of	peace	and	joy	,	'	from	making	much
哪个	繁花	仅有的	在	-	这	鲍尔斯	的	和平	和	喜悦	,	-	从	制作	很多

['prɑːgres] ;

progress	;
进步	;

它只在"和平与欢乐的花园"中蓬勃发展，而不会取得太大进步；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɑːnərk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd] [əd'vænst]

but	in	the	days	of	the	merry	monarch	it	began	to	revive	,	and	advanced
但	在	这	天	的	这	欢乐	君主	它	开始	到	复活	,	和	先进的

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但在快乐君主统治时期，它开始复兴，并取得了更大的发展。

[ɔːr] [les] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [reɪn] .

or	less	,	in	all	the	succeeding	reigns	.
或者较少的	,	在	全部	这	成功		统治	.

或者更少，在随后的所有统治时期都是如此。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [boʊ] [næʃ] , [huː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [em] . [siː] . [æt; ət] [bæθ] ,

The	celebrated	Beau	Nash	,	who	was	,	for	a	long	time	,	M	.	C	.	at	Bath	,
这	著名	博	纳什	,	WHO	曾是	,	为了	一个	长的	时间	,	M	.	C	.	在	洗澡	,

著名人物博·纳什曾长期担任巴斯的司仪。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['mɑːdərn][bɔːl] - [ruːm] ['dænsɪŋ] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

may	be	considered	the	founder	of	modern	ball	-	room	dancing	;	which	,	however	,
可能	是	经过考虑的	这	创始人	的	现代的	球	-	房间	跳舞	;	哪个	,	然而	,

他或许可以被认为是现代交谊舞的创始人；然而，

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][koʊld][fɔːr'mæləti] ,

has	been	divested	of	much	of	its	cold	formality	,
有	到过	剥离	的	很多	的	它是	寒冷的	正式	,

已经褪去了大部分冷冰冰的正式感，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['veriəs] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələr]['pɜːrs(ə)n] .

and	improved	in	various	other	respects	since	the	time	of	that	singular	person	.
和	改进	在	各种各样的	其他	尊重	自从	这	时间	的	那	单数	人	.

自那位杰出人物以来，在其他各个方面也得到了改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

It	is	,	nevertheless	,	a	matter	of	regret	,
它	是	,	尽管如此	,	一个	事情	的	后悔	,

然而，这确实令人遗憾。

[ðæt] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] [ˌmɪnju'et][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] - [ɪn'ventɪd] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

that	the	graceful	and	stately	Minuet	has	been	entirely	abandoned	in	favour	of	the	more	recently	-	invented	dances	.
那	这	优美	和	庄严	小步舞曲	有	到过	完全	弃	在	偏爱	的	这	更多的	最近	-	发明	舞蹈	.

优雅庄重的米努特舞曲已被完全摒弃，取而代之的是近年来发明的舞蹈。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ɔːr] [kɔ̃ːtr] - [dæn'sɛz] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	The	French	country	dances	,	or	Contre	-	Danses	(	from	the	parties	being	placed	opposite	to	each	other	,
"	这	法语	国家	舞蹈	,	或者	反对	-	舞蹈	(	从	这	各方	存在	放置	对面的	到	每个	其他	,

"法国乡村舞蹈，或称 Contre-Danses（因舞伴们彼此相对而坐而得名），

) [sɪns] [kɔːld] [kwə'drɪl] ([frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [fɔːr] [saɪdz]) [wɪtʃ] [ə'prɑːksɪmət] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'tɪljən] ,

)	since	called	Quadrilles	(	from	their	having	four	sides	)	which	approximate	nearly	to	the	Cotillon	,
)	自从	称为	方步舞	(	从	他们的	拥有	四	侧面	)	哪个	近似	几乎	到	这	科蒂隆	,

) 因其有四个边而被称作方舞（Quadrilles），其舞姿与科蒂隆舞（Cotillon）非常接近，

[wɜːr; wər][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [fræns] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] - [reɪn] .

were	first	introduced	to	France	about	the	middle	of	Lewis	the	Fifteenth's	reign	.
是	第一的	介绍	到	法国	关于	这	中间	的	刘易斯	这	-	在位	.

大约在路易十五统治时期中期，这种武器首次传入法国。

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][moʊst][ɪn] [voʊg] [wɜːr; wər][lɑː] - ,

Previously	to	this	period	,	the	dances	most	in	vogue	were	La	Perigourdine	,
之前	到	这	时期	,	这	舞蹈	最多	在	时尚	是	拉	-	,

[lɑː] [ˌmætə'lɒt] ,

La	Matelotte	,
拉	马特洛特	,

在此之前，最流行的舞蹈是佩里戈尔舞和马特洛特舞。

[lɑ:][pə'væn,pə'vɑ:n] , [lez] - , [ˌmɪnju'et] , & [si:] . [kwə'drɪl] , [wen] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] ,
La Pavane , Les Forlanes , Minuets , & c . Quadrilles , when first introduced ,
拉 帕凡舞曲 , 莱斯 - , 小步舞曲 , & c . 方步舞 , 什么时候 第一的 介绍 ,
[wɜ:r; wər] [dɑ:nst] [baɪ] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] ['oʊnli] :
were danced by four persons only :
是 跳舞 经过 四 人 仅有的 :

帕凡舞曲、弗兰舞曲、小步舞曲等等。方阵舞最初出现时，只有四个人跳：

[fɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [su:n] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [skwer] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ;
four more were soon added , and thus the complete square was formed ;
四 更多的 是 很快 额外 , 和 因此 这 完全的 正方形 曾是 形成 ;

不久又增加了四个，这样就形成了一个完整的正方形；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [mə'tɪriəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] .
but the figures were materially different from those of the present period .
但 这 数据 是 重大 不同的 从 那些 的 这 展示 时期 .

但当时的数字与现在的数字有很大不同。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['leɪdiz] , ['menəst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The gentlemen advanced with the opposite ladies , menaced each other with the
这 先生们 先进的 和 这 对面的 女士们 , 受威胁 每个 其他 和 这
[fɔ:r] - ['fɪŋgər] ,
fore - finger ,
前 - 手指 ,

男士们与对面的女士们一起上前，互相用食指威胁。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [θri:] [taɪmz] ; [ðeɪ] [ðen] [tɜ:rnd] [hændz][ʌv; əv] [fɔ:r] ,
and retired clapping their hands three times ; they then turned hands of four ,
和 退休 鼓掌 他们的 双手 三 时代 ; 他们 然后 转向 双手 的 四 ,
[tɜ:rnd] [ðer; ðər]
turned their
转向 他们的

他们拍手三次后退场；然后他们四人一组，轮流上台。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 446]
[页 -]

[第446页]

[oʊn] ['pɑ:rtnərz] , [ænd; ənd][grænd][rɒnd][ʌv; əv][ɔ:l] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
own partners , and grand rond of all concluded the figure .
自己的 合作伙伴 , 和 盛大 圆 的 全部 结束 这 数字 .

自己的合作伙伴，以及所有人的盛大聚会，最终确定了这一数字。

[ðə; ði] ['vɑ:ks,hɔl] [dɪvɜ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] :
The Vauxhall d'Hiver was , at that time , the most fashionable place of resort :
这 沃克斯豪尔 冬日 曾是 , 在 那 时间 , 这 最多 时髦 地方 的 采取 :

当时的沃克斯豪尔冬季酒店是最时髦的度假胜地：

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə]['eksɪkju:t] [nu:] ['dænsəz, 'dænsɪz]
the pupils of the Royal Academy were engaged to execute new dances
这 学生 的 这 皇家 学院 是 已订婚的 到 执行 新的 舞蹈
;
;
;

皇家艺术学院的学生们受邀表演新的舞蹈；

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bænd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɛrz] ,
a full and effective band performed the most fashionable airs ,
一个 满的 和 有效的 乐队 执行 这 最多 时髦 播出 ,

一支阵容强大、演奏精湛的乐队演奏了最流行的曲目。

[ænd; ənd] [nuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ]

and	new	figures	were	at	length	introduced	and	announced	as	a
和	新的	数据	是	在	长度	介绍	和	宣布	作为	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ;

source	of	attraction	;
来源	的	景点	;

最终，新的人物形象被推出并宣布为吸引眼球的元素；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊld] [daʊn] ,

but	this	place	was	soon	pulled	down	,
但	这	地方	曾是	很快	拉	向下	,

但这个地方很快就被拆除了。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['θiːətər] [diː'ju] ['vɔːdəvɪl] .

and	re	-	built	on	the	ground	now	occupied	by	the	Theatre	du	Vaudeville	.
和	关于	-	建造	在	这	地面	现在	占领	经过	这	剧院	杜	杂耍剧	.

并在现在歌舞杂耍剧院所在的地块上重建。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .

The	establishment	failed	,	and	the	proprietor	became	a	bankrupt	.
这	建立	失败的	,	和	这	业主	成为	一个	破产	.

这家店倒闭了，店主破产了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

A	short	time	after	,	it	was	re	-
一个	短的	时间	后	,	它	曾是	关于	-

不久之后，它又重新.....

['oʊpənd][baɪ] [ə'nʌðər] ['spekjuleɪtər] ; [bʌt; bət][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] ,

opened	by	another	speculator	;	but	on	such	a	scale	,
打开	经过	其他	投机者	;	但	在	这样的	一个	规模	,

由另一位投机者开设；但规模如此之大，

[æz; əz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

as	merely	to	attract	the	working	classes	of	the	community	.
作为	仅仅	到	吸引	这	在职的	课程	的	这	社区	.

仅仅是为了吸引社区的工人阶级。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['skreɪpɝz] , [huː] [pleɪd] [ɪn]

The	band	was	now	composed	of	a	set	of	miserable	scrapers	,	who	played	in
这	乐队	曾是	现在	由	的	一个	放	的	悲惨的	刮刀	,	WHO	玩	在

['juːnɪs(ə)n] ,

unison	,
齐声	,

乐队现在由一群潦倒的底层乐手组成，他们齐声演奏。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][dʒiː] [ʃɑːrp] ; [ə'mɪd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] ['emə,neɪtid]

and	continually	in	the	key	of	G	sharp	;	amid	the	sounds	which	emanated
和	持续	在	这	钥匙	的	G	锋利的	;	之中	这	声音	哪个	散发

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ,

from	their	instruments	,
从	他们的	仪器	,

而且始终以升G大调演奏；在他们乐器发出的各种声音中，

[ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæmbuərin] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪf] [wɜːr; wər]

the	jangling	of	a	tambourin	,	and	the	shrill	notes	of	a	fife	were
这	叮当作响	的	一个	铃鼓	,	和	这	尖锐	笔记	的	一个	法夫郡	是

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] .

occasionally	heard	.
偶尔	听到	.

偶尔会听到铃鼓的叮当声和短笛的尖锐声响。

[ðʌs] [dɪd] [θɪŋz] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ; [wen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

Thus	**did**	**things**	**continue**	**until**	**the**	**French**	**Revolution**	**;**	**when**	**,**	**about**	**the**	**time**	**the**
因此	做过	事物	继续	直到	这	法语	革命	;	什么时候	,	关于	这	时间	这

[ɪg'zekjətɪv] [də'rektəri] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,

Executive	**Directory**	**was**	**formed**	**,**
管理人员	目录	曾是	形成	,

事情就这样一直持续到法国大革命；大约在督政府成立的同时，

[ðə; ði] ['splendɪd] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [di:] ['riʃəlu:] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

the	**splendid**	**apartments**	**of**	**the**	**Hotel**	**de**	**Richelieu**	**were**	**opened**	**for**	**the**
这	灿烂	公寓	的	这	酒店	德	黎塞留	是	打开	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] ,

reception	**of**	**the**	**higher**	**classes**	**,**
接待	的	这	更高	课程	,

里舍利厄酒店的豪华公寓对外开放，用于接待上流社会人士。

[hu:] [hæd; həd] [ðen] [bʌt; bət] [fju:] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [trɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪt]

who	**had**	**then**	**but**	**few**	**opportunities**	**of**	**meeting**	**to**	**'**	**trip**	**it**	**on**	**the**	**light**
WHO	有	然后	但	很少	机会	的	会议	到	-	旅行	它	在	这	光

[fæn'tæstɪk] [toʊ] . -

fantastic	**toe**	**.**	**'**
极好的	脚趾	.	-

当时他们只有很少的机会相遇，从而"轻盈地绊倒"。

[mə'sjɜ:r] ['hʌlɪn] , [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv]

Monsieur	**Hullin**	**,**	**then**	**of**	**the**	**Opera**	**,**	**was**	**selected**	**to**	**form**	**a**	**band**	**of**
先生	赫林	,	然后	的	这	歌剧	,	曾是	已选	到	形式	一个	乐队	的

['twenti] - [fɔ:r] [mju'zɪʃənz] ,

twenty	**-**	**four**	**musicians**	**,**
二十	-	四	音乐家	,

当时在歌剧院工作的于兰先生被选中组建一支由24名乐手组成的乐队。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['θiətəz] : [hi:; hi] [faʊnd]

from	**among**	**those**	**of**	**the**	**highest**	**talent**	**in**	**the**	**various**	**theatres**	**:**	**he**	**found**
从	之中	那些	的	这	最高	天赋	在	这	各种各样的	剧院	:	他	成立

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ,

no	**difficulty**	**in**	**this**	**,**
不	困难	在	这	,

他从各个剧院最有才华的演员中脱颖而出，这对他来说毫无难度。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ɪn] ['peɪpər] - ['mʌni] , [ðen] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['vælju:] ; [ˌwer'æz] ,

as	**they**	**were**	**paid**	**in**	**paper**	**-**	**money**	**,**	**then**	**of**	**little**	**or**	**no**	**value**	**;**	**whereas**	**,**
作为	他们	是	有薪酬的	在	纸	-	钱	,	然后	的	小的	或者	不	价值	;	然而	,

因为他们是用纸币支付的，而当时的纸币价值很低甚至毫无价值；然而，

[ðə; ði] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riʃəlu:] [ɪ'stæblɪʃmənt] [peɪd] [ɪn] ['spi:ʃi:] .

the	**administrators**	**of**	**the**	**Richelieu**	**establishment**	**paid**	**in**	**specie**	**.**
这	管理员	的	这	黎塞留	建立	有薪酬的	在	物种	.

黎塞留政权的管理者们用金银支付报酬。

[ðə; ði] [tju:nz] [wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['dɪfrənt] [ki:z] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɔ:r'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

The	**tunes**	**were**	**composed**	**in**	**different**	**keys**	**,**	**with**	**full**	**orchestral**	**accompaniments**	**,**
这	曲调	是	由	在	不同的	钥匙	,	和	满的	管弦乐	伴奏	,

[baɪ] [mə'sjɜ:r] ['hʌlɪn] ;

by	**Monsieur**	**Hullin**	**;**
经过	先生	赫林	;

这些曲子由胡林先生用不同的调创作，并配有完整的管弦乐队伴奏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [ðʌs] [prə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [staɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]
and 和 **the** 这 **contrast** 对比 **thus** 因此 **produced** 生产 **to** 到 **the** 这 **abominable** 可恶 **style** 风格 **which** 哪个 **had** 有 **so** 所以 **long** 长的
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed 存在 ,

由此与长期存在的令人厌恶的风格形成了鲜明对比。

[kə'menst] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][ɪn] ['dænsɪŋ] : [ðə; ði][oʊld] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ænd; ənd][steɪdʒ] -
commenced 开始 **a** 一个 **new** 新的 **era** 时代 **in** 在 **dancing** 跳舞 **:** : **the** 这 **old** 老的 **figures** 数据 **were** 是 **abolished** 废除 **,** , **and** 和 **stage** 阶段 **-**
[steps] [wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] ;
steps 步骤 **were** 是 **adopted** 已采用 **;** ;

舞蹈进入了一个新时代：旧的舞步被废除，舞台步法被采用；

— ['pɑ:][di:] ['zefər] , ['pɑ:][di:] - , - , [bɑ:'tju:] , & [si:] . [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
— — **Pas** 帕斯 **de** 德 **Zephyrs** 微风 **,** , **Pas** 帕斯 **de** 德 **Bourrés** - **,** - , **Ballotés** - , **Jetés** 喷气式 **Battus** 巴图斯 , **&** & **c** c **.** . **were** 是 **among** 之中 **the** 这
[moʊst]['pɑ:pjələr] .
most 最多 **popular** 受欢迎的 **.** .

—Pas de Zephyrs、Pas de Bourrés、Ballotés、Jetés Battus 等。是最受欢迎的。

[ˌmɪnju'et] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ; [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] ['vɛstrɪs] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði]
Minuets 小步舞曲 **and** 和 **Forlanes** - **were** 是 **still** 仍然 **continued** 持续 **;** ; **but** 但 **Monsieur** 先生 **Vestris** 维斯特里斯 **displaced** 流离失所 **the** 这
['lætər] [baɪ][ðə; ði] [gə'vɑ:t] ,
latter 后者 **by** 经过 **the** 这 **Gavotte** 加沃特舞曲 **,** ,

小步舞曲和弗兰舞曲仍然继续演奏；但韦斯特里斯先生用加沃特舞曲取代了后者。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [ʃwɑ:'zœl] ,
which 哪个 **he** 他 **taught** 教授 **to** 到 **Monsieur** 先生 **Trenis** - **and** 和 **Madame** 夫人 **de** 德 **Choiseul** 舒瓦瑟尔 **,** ,

他教给特雷尼斯先生和舒瓦瑟尔夫人，

[hu:] [fɜ:rst] [dɑ:nst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [sə'lebrəti] ,
who WHO **first** 第一的 **danced** 跳舞 **it** 它 **at** 在 **a** 一个 **fête** 宴请 **given** 给定 **by** 经过 **a** 一个 **lady** 女士 **of** 的 **celebrity** 名人 **,** ,

第一个跳这支舞的人是在一位名人女士举办的宴会上。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][di:][ˌvælən'ti:nwɑ:] , [ru:] [ˌes 'ti:] . ['leɪzər] , [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - ;
at 在 **the** 这 **Hotel** 酒店 **de** 德 **Valentinois** 瓦伦丁诺伊斯 **,** , **Rue** 后悔 **St** 英石 **.** . **Lazar** 拉扎尔 **,** , **on** 在 **the** 这 **16th** 16th **of** 的 **August** 八月 **,** , **1797** - **;** ;
[æt; ət] [ðɪs] [feɪt] ,
at 在 **this** 这 **fête** 宴请 **,** ,

1797年8月16日，在圣拉扎尔街的瓦伦蒂诺酒店；在这次盛宴上，

[mə'sjɜ:r] ['hʌlɪn] [ˌɪntrə'du:st] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [set][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]
Monsieur 先生 **Hullin** 赫林 **introduced** 介绍 **an** 一个 **entirely** 完全 **new** 新的 **set** 放 **of** 的 **figures** 数据 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **composition** 作品
. — [ði:z] [i'lisitid] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] :
. — **These** 这些 **elicited** 引发的 **general** 一般的 **approbation** 赞许 **:** :

胡兰先生推出了一系列他自己创作的全新人物形象。——这些形象赢得了普遍赞誉：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɑ:nst] [æt; ət][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [prɪ] - ['emɪnəns] .
they 他们 **were** 是 **danced** 跳舞 **at** 在 **all** 全部 **parties** 各方 **,** , **and** 和 **still** 仍然 **retain** 保持 **pre** 预 **-** - **eminence** 卓越 **.** .

它们在各种聚会上都曾是舞蹈，至今仍占据着主导地位。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˌpæntə'loʊn] , - , [lɑ:] [pu:l] , [lɑ:] - , & [si:] . [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]

The	names	of	Pantalon	,	L'Eté	,	La	Poule	,	La	Trenis	,	&	c	.	which	were	given
这	姓名	的	裤子	,	-	,	拉	母鸡	,	拉	-	,	&	c	.	哪个	是	给定

[tu:; tə][ðə; ði] [tju:nz] ,

to	the	tunes	,
到	这	曲调	,

这些曲调的名称有 Pantalon、L'Eté、La Poule、La Trenis 等等。

[hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

have	been	applied	to	the	figures	.
有	到过	应用	到	这	数据	.

已应用于这些数字。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][lɑ:] - , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [mə'sjɜ:r] - [dɪ'zaɪər] ,

The	figure	of	La	Trenis	,	was	introduced	by	Monsieur	Trenis's	desire	,
这	数字	的	拉	-	,	曾是	介绍	经过	先生	-	欲望	,

拉特雷尼斯的形象，是特雷尼斯先生的愿望所促成的。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gə'vɑ:t] , [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['feɪvərɪt]

it	being	part	of	the	figure	from	a	Gavotte	,	danced	in	the	then	favourite
它	存在	部分	的	这	数字	从	一个	加沃特舞曲	,	跳舞	在	这	然后	最喜欢的

[bæ'leɪ][ʌv; əv]['naɪnər] .

ballet	of	Nina	.
芭蕾舞	的	妮娜	.

它是加沃特舞曲的一部分，加沃特舞曲是当时尼娜最喜欢的芭蕾舞剧中的一种舞蹈动作。

" [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] ['ræðər] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ,

"	To	the	French	we	are	indebted	for	rather	an	ingenious	,
"	到	这	法语	我们	是	负债累累	为了	相当	一个	巧妙	,

“我们应该感谢法国人，因为他们做出了相当巧妙的……”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['meni] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑ:nsəz] , [æn; ən] ['ju:sləs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ]

but	in	the	opinion	of	many	professional	dancers	,	an	useless	invention	,	by	which
但	在	这	观点	的	许多	专业的	舞者	,	一个	无用	发明	,	经过	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'poʊzd] ,

it	was	proposed	,
它	曾是	建议的	,

但在许多专业舞蹈演员看来，这项发明毫无用处，而提出这项发明的人正是……

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['nu:mərəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

that	as	the	steps	in	dancing	are	not	very	numerous	,	although	they	may	be
那	作为	这	步骤	在	跳舞	是	不是	非常	很多的	,	虽然	他们	可能	是

['ɪnfɪnətli] [kəm'baɪnd] ,

infinitely	combined	,
无限地	合并	,

虽然舞蹈的步骤并不多，但它们可以无限组合，

[ðæt] ['kærəktərz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['veriəs] [steps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz]

that	characters	might	be	made	use	of	to	express	the	various	steps	and	figures
那	人物	可能	是	制成	使用	的	到	表达	这	各种各样的	步骤	和	数据

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,

of	a	dance	,
的	一个	舞蹈	,

这些字符可以用来表达舞蹈的各种步骤和动作，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [baɪ] ['letərz] ;

in	the	same	manner	as	words	and	sentences	are	expressed	by	letters	;
在	这	相同的	方式	作为	字	和	句子	是	表达	经过	信件	;

就像单词和句子是用字母来表达一样；

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'næləgəs] ,
or **what** **is** **more** **closely** **analogous** **,**
或者 什么 是 更多的 密切 类似的 ,

或者更贴切地说，

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [saʊndz]
as **the** **musical** **characters** **are** **employed** **to** **represent** **to** **the** **eye** **the** **sounds**
作为 这 音乐 人物 是 受雇 到 代表 到 这 眼睛 这 声音
[ʌv; əv][æn; ən] [er] .
of **an** **air** **.**
的 一个 空气 .

音乐符号被用来向视觉上表现乐曲的声音。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [mə'sjɜːr] ['boʊʃɑːmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ,
The **well** **-** **known** **Monsieur** **Beauchamp** **,** **and** **a** **French** **dancing** **-** **master** **,**
这 出色地 - 已知 先生 博尚 , 和 一个 法语 跳舞 - 掌握 ,

著名的博尚先生，同时也是一位法国舞蹈大师，

[iːtʃ] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][in'ventə(r)][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ;
each **laid** **claim** **to** **be** **the** **original** **inventer** **of** **this** **art** **;**
每个 铺设 宣称 到 是 这 原来的 发明者 的 这 艺术 ;

双方均声称自己是该技术的原创发明人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [suːt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
and **the** **consequence** **was** **a** **law** **suit** **,** **in** **which** **,** **however** **,**
和 这 结果 曾是 一个 法律 套装 , 在 哪个 , 然而 ,

结果引发了一场诉讼，然而，在诉讼中，

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .
judgment **was** **pronounced** **in** **favour** **of** **the** **former** **.**
判断 曾是 发音 在 偏爱 的 这 以前的 .

判决结果对前者有利。

[ðə; ði][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
The **art** **has** **been** **introduced** **into** **this** **country** **,** **but** **without** **success** **.**
这 艺术 有 到过 介绍 进入 这 国家 , 但 没有 成功 .

这种艺术形式已经传入我国，但并未取得成功。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər]
An **English** **dancing** **-** **master** **has** **also** **,** **we** **believe** **,** **with** **considerable** **labour**
一个 英语 跳舞 - 掌握 有 还 , 我们 相信 , 和 大量 劳动
[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
and **ingenuity** **,**
和 独创性 ,

我们相信，一位英国舞蹈教师也付出了相当大的努力和智慧，

[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθər] :
devised **a** **plan** **somewhat** **similar** **to** **that** **of** **the** **French** **author** **:**
设计 一个 计划 有些 相似的 到 那 的 这 法语 作者 :

设计了一个与那位法国作家的计划有些类似的方案：

['daiəgræmz] ['biːɪŋ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ɔːr] [steps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .
diagrams **being** **proposed** **to** **represent** **the** **figures** **,** **or** **steps** **,** **instead** **of** **characters** **.**
图表 存在 建议的 到 代表 这 数据 , 或者 步骤 , 反而 的 人物 .

建议使用图表来表示数字或步骤，而不是使用文字。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm]['næʃ(ə)nəl] [meɪ] ,
" **There** **are** **a** **variety** **of** **dances** **to** **which** **the** **term** **National** **may** **,**
" 那里 是 一个 种类 的 舞蹈 到 哪个 这 学期 国家的 可能 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][prə'praɪəti] , [biː; bi] [ə'plaɪd] .
with **some** **propriety** **,** **be** **applied** **.**
和 一些 礼 , 是 应用 .

"有很多舞蹈都可以恰当地被称为'民族舞蹈'。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] , — [ðə; ði][ɪ'tæliən][tə'ræntʃələ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Among	the	most	celebrated	of	these	are	,	—	the	Italian	Tarantula	,	the	German
之中	这	最多	著名	的	这些	是	,	—	这	意大利语	狼蛛	,	这	德语

[wɔːlts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [bə'leroʊ] .

Waltz	,	and	the	Spanish	Bolero	.
华尔兹	,	和	这	西班牙语	波莱罗舞曲	.

其中最著名的有——意大利的《狼蛛舞曲》、德国的《华尔兹》和西班牙的《波莱罗舞曲》。

[tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wʊd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

To	dwell	on	their	peculiarities	would	,	however	,	as	it	appears	to	us	,
到	住	在	他们的	特殊性	会	,	然而	,	作为	它	出现	到	我们	,

[biː; bi] ['juːsləs] :

be	useless	:
是	无用	:

然而，在我们看来，纠缠于它们的特殊之处是毫无意义的：

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['rerli] [ɪg'zɪbɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] : [ðə; ði]['sekənd] ,

the	first	is	rarely	exhibited	,	even	on	the	stage	:	the	second	,
这	第一的	是	很少	展出	,	甚至	在	这	阶段	:	这	第二	,

第一种很少展出，即使在舞台上也是如此；第二种，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teinz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] , [hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

although	it	still	retains	much	of	its	original	character	,	has	,	in	this	country	,
虽然	它	仍然	保留	很多	的	它是	原来的	特点	,	有	,	在	这	国家	,

虽然它仍然保留了许多原有的特征，但在这个国家，

[bɪn] ['mɑːdɪfaɪd]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːlts] ['kʌntri] [dæns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

been	modified	into	the	Waltz	Country	Dance	,	and	all	the	objections	which	it
到过	修改的	进入	这	华尔兹	国家	舞蹈	,	和	全部	这	反对意见	哪个	它

[ɪn'kaʊntər] ,

encountered	,
遭遇	,

被改编成乡村华尔兹舞，以及它遇到的所有反对意见，

[ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'kʌm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

on	its	first	introduction	,	seem	to	have	been	gradually	overcome	,	since	it
在	它是	第一的	介绍	,	似乎	到	有	到过	逐步地	克服	,	自从	它

[ə'suːmd] [ɪts]['prez(ə)nt]['pɑːpjələr][fɔːrm] ;

assumed	its	present	popular	form	;
假定	它是	展示	受欢迎的	形式	;

它最初出现时，似乎逐渐被克服，因为它已经形成了现在流行的形式；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][bə'leroʊ][ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ['oʊnli] , ['biːɪŋ] ['nevər] [ˌɪntrə'duːst]

and	the	graceful	Bolero	is	restricted	to	the	theatre	only	,	being	never	introduced
和	这	优美	波莱罗舞曲	是	受限制的	到	这	剧院	仅有的	,	存在	绝不	介绍

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːl] - [ruːm] .

to	the	English	ball	-	room	.
到	这	英语	球	-	房间	.

而优雅的波莱罗舞曲仅限于剧院，从未被引入英国的舞厅。

" [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wel] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	The	manner	of	walking	well	is	an	object	which	all	young	ladies	should	be
"	这	方式	的	步行	出色地	是	一个	目的	哪个	全部	年轻的	女士们	应该	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ;

anxious	to	acquire	;
焦虑的	到	获得	;

"良好的走路姿势是所有年轻女士都应该努力追求的目标；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .

but	,	unfortunately	,	it	is	a	point	too	much	neglected	.
但	,	很遗憾	,	它	是	一个	观点	也	很多	被忽视的	.

但遗憾的是，这一点常常被忽视。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] , [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:mə'neɪd] , [æn; ən] ['elɪgənt]
In the drawing - room , the ball - room , or during the promenade , an elegant
在 这 绘画 - 房间 , 这 球 - 房间 , 或者 期间 这 长廊 , 一个 优雅的
[dɪ'pɔ:rtmənt] , [ə; eɪ] - ['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
deportment , a ' poetry of motion ,
仪态 , 一个 - 诗 的 运动 ,

在客厅、舞厅或散步时，优雅的举止，一种"动态的诗意"，

- — [ɪz] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [bi:; bi] , [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
' — is , and ever will be , appreciated .
- — 是 , 和 曾经 将要 是 , 感谢 .

"——现在和将来都会受到赞赏。"

[ðə; ði] [step] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ; [ðə; ði][leg][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
The step ought not to exceed the length of the foot ; the leg should be
这 步 应该 不是 到 超过 这 长度 的 这 脚 ; 这 腿 应该 是
[pʊt]['fɔ:rwərd] ,
put forward ,
放 向前 ,

步幅不应超过脚的长度；腿应该向前伸出。

[wɪ'ðaʊt] ['stɪfnəs] , [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
without stiffness , in about the fourth position ; but
没有 刚性 , 在 关于 这 第四 位置 ; 但

没有僵硬感，大约在第四个位置；但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 447]
[页 -]

[第447页]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [fʊt] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tend][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['bɑ:di]
without any effort to turn the foot out , as it will tend to throw the body
没有 任何 努力 到 转动 这 脚 出去 , 作为 它 将要 趋向 到 扔 这 身体
[ə'raɪ] ,
awry ,
错误 ,

不要刻意将脚向外转，因为那样容易使身体失去平衡。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dænsər] .
and give the person an appearance of being a professional dancer .
和 给 这 人 一个 外貌 的 存在 一个 专业的 舞蹈家 .

并使人看起来像个专业舞者。

[ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] ['oʊpən] :
The head should be kept up and the chest open :
这 头 应该 是 保留 向上 和 这 胸部 打开 :

头部要抬起，胸部要挺直：

[ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl] [ðen] [ə'teɪn] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stedinəs] [soʊ] [mʌtʃ]
the body will then attain an advantageous position , and that steadiness so much
这 身体 将要 然后 达到 一个 有利 位置 , 和 那 稳定性 所以 很多
[rɪ'kwaɪərd][ɪn] [gʊd] ['wɔ:kɪŋ] .
required in good walking .
必需的 在 好的 步行 .

这样一来，身体就能达到一个有利的位置，而这种稳定性对于良好的行走至关重要。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] ,
The arms should fall in their natural position ,
这 武器 应该 落下 在 他们的 自然的 位置 ,

双臂应自然下垂。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['mu:vmənts][ænd; ənd] [ˌɑ:pə'zɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [bi:; bi] ['i:zi] [ænd; ənd]

and	all	their	movements	and	oppositions	to	the	feet	be	easy	and
和	全部	他们的	移动	和	反对派	到	这	脚	是	简单的	和

[ˌʌnkən'streɪnd] .

unconstrained	.
不受约束的	.

并且它们所有的动作和对脚的对抗都轻松自如，不受任何束缚。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][tu:; tə] [ti:tʃ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] , [wɪtʃ] , [wi:; wi]

The	employment	of	soldiers	to	teach	young	ladies	how	to	walk	,	which	,	we
这	就业	的	士兵	到	教	年轻的	女士们	如何	到	走	,	哪个	,	我们

[ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,

are	sorry	to	say	,
是	对不起	到	说	,

雇用士兵教年轻女士走路，很遗憾，

[ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['meni] ['perənts][ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['semə,neri:z] , [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə]

is	a	practice	adopted	by	many	parents	and	heads	of	seminaries	,	is	much	to
是	一个	实践	已采用	经过	许多	父母	和	头部	的	神学院	,	是	很多	到

[bi:; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

be	deprecated	.
是	已弃用	.

这种做法被许多家长和神学院院长所采用，非常值得谴责。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ə'kwaɪrd] ['ʌndər][ˌredʒɪ'ment(ə)l][tu'ɪʃ(ə)n] , [ɪz] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

The	stiffness	acquired	under	regimental	tuition	,	is	adverse	to	all	the	principles	of
这	刚性	获得	在下面	团级	学费	,	是	不利	到	全部	这	原则	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

在军校训练下养成的僵化性格，与所有优雅的原则背道而驰。

[ænd; ənd] [ə'naɪəˌleɪts] [ðæt] ['bɔɪənt] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [i:z] [ænd; ənd]

and	annihilates	that	buoyant	lightness	which	is	so	conducive	to	ease	and
和	湮灭	那	浮力	亮度	哪个	是	所以	有利的	到	舒适	和

['elɪgəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .

elegance	in	the	young	.
优雅	在	这	年轻的	.

并摧毁了年轻人身上那种轻盈飘逸、优雅从容的气质。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][kʌts] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] ,

"	Besides	the	host	of	cuts	incorporated	with	the	text	,
"	除了	这	主持人	的	削减	公司	和	这	文本	,

除了文本中包含的大量删减之外，

[i:tʃ] [ɑ:rt][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ] [ɪm'belɪʃmənt] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [wʊd] ;

each	art	has	a	whole	page	embellishment	exquisitely	engraved	on	wood	;
每个	艺术	有	一个	所有的	页	装饰	精美绝伦	刻	在	木头	;

每幅画作都以整页精美的木雕装饰；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ʌv; əv] [teɪst] .

the	designs	of	which	are	the	very	acme	of	taste	.
这	设计	的	哪个	是	这	非常	巅峰	的	品尝	.

这些设计堪称品味的巅峰之作。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl] , [ænd; ənd] ['letər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['i:kwəli] [gʊd]

The	head	and	tail	,	and	letter	pieces	of	the	chapters	are	in	equally	good
这	头	和	尾巴	,	和	信	件	的	这	章节	是	在	同样地	好的

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

章节的开头、结尾和信件部分都同样精彩；

[ænd; ənd]['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdiːz] [bʊk] ,
and **taken** **altogether** **,** **the** **"** **Young** **Lady's** **Book** **,**
和 已采取 共 , 这 " 年轻的 女士的 书 ,

总而言之，《少女之书》

" ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ɔːr] - [ʌv; əv][ɑːrt] ,
" **either** **as** **a** **production** **of** **usefulness** **or** **illustratration** **of** **art** **,**
" 任何一个 作为 一个 生产 的 用处 或者 - 的 艺术 ,

无论是作为实用产品的生产，还是作为艺术的例证，

[ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ] .
is **the** **finest** **production** **of** **its** **day** **.**
是 这 最好的 生产 的 它是 天 .

是当时最优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'roʊniəsli] ['noʊtɪst] , [frʌm; frəm][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [æz; əz]
It **has** **been** **erroneously** **noticed** **,** **from** **its** **publication** **at** **this** **season** **,** **as**
它 有 到过 错误地 注意到 , 从 它是 发布 在 这 季节 , 作为
[æn; ən] " ['ænjuəl] ,
an **"** **Annual** **,**
一个 " 年度的 ,

由于本季的出版，人们误以为它是一本"年鉴"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'læbərət]
" **but** **it** **displays** **infinitely** **more** **pains** **-** **taking** **than** **either** **of** **those** **elaborate**
" 但 它 显示器 无限地 更多的 疼痛 - 采取 比 任何一个 的 那些 精心制作的
[prə'dʌkʃənz] — [ænd; ənd][ɪz] ,
productions **—** **and** **is** **,**
作品 — 和 是 ,

但它所展现出的细致程度远远超过那两部精心制作的作品——而且，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , ['niːðər] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] .
we **should** **judge** **,** **neither** **the** **labour** **of** **one** **or** **two** **years** **.**
我们 应该 法官 , 两者都不 这 劳动 的 一 或者 二 年 .

我们不应该评判一年或两年的劳动成果。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['meklin] [leɪs] - ['feɪsɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd]
We **had** **almost** **overlooked** **the** **imitative** **Mechlin** **lace** **-** **facings** **,** **which** **would**
我们 有 几乎 被忽视的 这 模仿 梅赫林 蕾丝 - 饰面 , 哪个 会
[dɪ'siːv] ['eni] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]['fæktər] .
deceive **any** **Nottingham** **factor** **.**
欺骗 任何 诺丁汉 因素 .

我们差点忽略了仿制的梅赫林蕾丝饰边，这足以蒙骗任何诺丁汉的鉴定人员。

[ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['kiːpseɪk] .
THE **ZOOLOGICAL** **KEEPSAKE** **.**
这 动物学 纪念品 .

动物学纪念品。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['ænjuəl] " [ɪz] [gʊd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , ['veri] [gʊd] ;
The **design** **of** **this** **"** **Annual** **"** **is** **good** **,** **we** **may** **say** **,** **very** **good** **;**
这 设计 的 这 " 年度的 " 是 好的 , 我们 可能 说 , 非常 好的 ;

可以说，这本"年鉴"的设计很好，非常好；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'laɪk] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **we** **are** **alike** **bound** **to** **confess** **that** **the** **execution** **falls** **short** **of** **the**
但 我们 是 同样 边界 到 承认 那 这 执行 瀑布 短的 的 这
[aɪ'diːə] .
idea **.**
主意 .

但我们都不得不承认，实际执行效果与设想相去甚远。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
It **contains** **an** **account** **of** **the** **Gardens** **and** **Museum** **of** **the** **Zoological**
它 包含 一个 帐户 的 这 花园 和 博物馆 的 这 动物学
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

它包含了对动物学会花园和博物馆的介绍，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪntər'lɑːrdɪd][wɪð; wɪθ] [daɪ'grɛʃənz] .
but **this** **is** **too** **much** **interlarded** **with** **digressions** **.**
但 这 是 也 很多 交错 和 题外话 .

但这其中穿插了太多离题的内容。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]
All **the** **introductory** **matter** **might** **have** **been** **omitted** **with** **advantage** **to**
全部 这 引言 事情 可能 有 到过 省略 和 优势 到
[ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] .
the **author** **as** **well** **as** **the** **public** **.**
这 作者 作为 出色地 作为 这 民众 .

所有的引言部分或许都可以省略，这对作者和读者都有好处。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][poʊ'etɪkl] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz] [rɪ'liːf] , [wʌn][ʌv; əv]
The **descriptions** **are** **divided** **by** **poetical** **pieces** **,** **which** **serve** **as** **reliefs** **,** **one** **of**
这 描述 是 分割 经过 诗意的 件 , 哪个 服务 作为 救济 , 一 的
[wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —
which **we** **extract** **:** **—**
哪个 我们 提炼 : —

这些描述被诗句分隔开来，这些诗句如同浮雕一般，我们摘录其中一句：——

[ðə; ði] [lɔːst] [læm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [seɪvd] .
THE **LOST** **LAMB** **;** **OR** **,** **THE** **CHILD** **SAVED** **.**
这 丢失的 羊肉 ; 或者 , 这 孩子 已保存 .

迷失的羔羊；或者，获救的孩子。

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['diːkɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .
BY **H** **.** **C** **.** **DEAKIN** **,** **ESQ** **.**
经过 H . C . 迪肯 , 先生 .

作者：HC DEAKIN，律师

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Author **of** **"** **Portraits** **of** **the** **Dead** **.**
作者 的 " 肖像 的 这 死的 .

《死者肖像》的作者。

" [mɔːrn][roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,
" **Morn** **rose** **upon** **the** **purple** **hills** **,**
" 早晨 玫瑰 之上 这 紫色的 丘陵 ,

晨曦洒满紫色的山丘，

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːmp] ;
In **all** **his** **pomp** **display'd** **;**
在 全部 他的 盛大场面 已显示 ;

他极尽奢华；

- [fɔːrθ] [laɪk][stɑːrz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪlz] ,
Flash'd **forth** **like** **stars** **a** **hundred** **rills** **,**
- 前进 喜欢 明星 一个 百 小溪 ,

百道溪流如繁星般闪现，

[ɪn] ['væli] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [gleɪd] .
In **valley** **,** **plain** **,** **and** **glade** **.**
在 谷 , 清楚的 , 和 林间空地 .

在山谷、平原和林间空地。

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [mɪst] , ['deɪz] ['tʃɪli] [ʃraɪn] ,
The foaming mist , day's chilly shrine ,
这 起泡 薄雾 , 天 寒冷 神社 ,

翻腾的薄雾，白日里寒冷的圣地，

['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] - ,
Into the clouds upcurl'd ,
进入 这 云 - ,

飞入云霄，卷曲向上，

[fɔːrθ] [broʊk] [ɪn]['mædʒəsti][dɪ'vaɪn]
Forth broke in majesty divine
第四 打破 在 威严 神圣的

福斯以神圣的威严冲破了束缚

[ðə; ði] ['græmpiənz] - ['dʒaɪənt][wɜːrld] .
The Grampians ' giant world .
这 格兰屏山脉 - 巨大的 世界 .

格兰屏山脉的壮丽世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [tuː; tə] [vjuː]
It was a glorious sight to view
它 曾是 一个 辉煌 视线 到 看法

那是一幅壮丽的景象。

[ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] [fɔːrmz] [ʌn'foʊld] , —
Those mountain forms unfold , —
那些 山 表格 展开 , —

山峦形态逐渐展开，——

[ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ɪn'tensli] [bluː] ,
The Heavens above intensely blue ,
这 天 多于 强烈地 蓝色的 ,

天际湛蓝如洗，

[ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'niːθ] [laɪk] [goʊld] .
The plains beneath like gold .
这 平原 下面 喜欢 金子 .

脚下的平原宛如黄金。

[deɪ] [woʊk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [ə'roʊz] ,
Day woke , a thousand songs arose ,
天 觉醒 , 一个 千 歌曲 出现 ,

白昼苏醒，千首歌曲响起。

- ['ɔːrɪsənz][ɑːn] [haɪ] ,
Morn's orisons on high ,
- 祈祷 在 高的 ,

清晨在高处的祈祷，

['ɝːθs] [ju:nɪ'vɜːrs(ə)l] [hɑːrt] -
Earth's universal heart o'erflows
地球的 普遍的 心 -

地球的宇宙之心奔涌而出

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] .
To Him beyond the sky .
到 他 超过 这 天空 .

祂超越苍穹。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
The shepherd roused him from his sleep ,
这 牧羊人 唤醒 他 从 他的 睡觉 ,

牧羊人把他从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [biː; bi] [haɪd] ,

And	down	the	vale	be	hied	,
和	向下	这	谷	是	希德	,

然后沿着山谷疾驰而下，

[laɪk] ['gɑːrdiən] [gʊd] , [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

Like	guardian	good	,	to	count	his	sheep	,
喜欢	监护人	好的	,	到	数数	他的	羊	,

像守护神一样，数着他的羊，

[hɪz; ɪz] ['fɜːrstlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	firstling	by	his	side	.
他的	长子	经过	他的	边	.

他的第一个孩子陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrstlɪŋ] !

His	firstling	!
他的	长子	!

他的第一个孩子!

- [twʌz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] —

'	twas	his	only	child	—
-	那是	他的	仅有的	孩子	—

那是他唯一的孩子——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

A	boy	of	three	years	old	,
一个	男生	的	三	年	老的	,

一个三岁男孩，

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['wɪri] ['aʊərz] [bɪ'gaɪld]

The	father's	weary	hours	beguiled
这	父亲的	厌倦	小时	被迷惑

父亲疲惫的时光令人着迷

[waɪlst] ['wɑtʃɪŋ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [foʊld] .

Whilst	watching	o'er	his	fold	.
而	观看	超过	他的	折叠	.

一边看着他的羊群。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi]

And	many	an	hour	the	child	and	he
和	许多	一个	小时	这	孩子	和	他

许多个小时里，孩子和他

- [ɔː(r)] [ðə; ði] [veɪl] [tə'geðər] ;

Joy'd	o'er	the	vale	together	;
-	超过	这	谷	一起	;

一起欢庆山谷;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː]

It	was	a	lovely	thing	to	see
它	曾是	一个	迷人的	事物	到	看

看到这景象真令人欣喜。

[ðæt] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] .

That	child	among	the	heather	.
那	孩子	之中	这	希瑟	.

石楠丛中的孩子。

[ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [pæst] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [rɪr]

The	vale	is	pass'd	,	the	mountains	rear
这	谷	是	通过	,	这	山脉	后部

山谷已过，群山耸立

[ðer; ðər] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ɪn] [er] ,
Their rugged cliffs in air ,
他们的 崎岖 悬崖 在 空气 ,

它们耸立在空中的嶙峋峭壁，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'send] [tuː; tə] [vjuː] [mɔːr] [nɪr]
He must ascend to view more near
他 必须 上升 到 看法 更多的 靠近

他必须爬上去才能看得更清楚。

[hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['fliːsi] [ker] .
His distant fleecy care .
他的 遥远 羊毛 关心 .

他疏远而温暖的关怀。

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" My child !
" 我的 孩子 !

我的孩子！

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [braɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
the flowers are bright for thee ,
这 花朵 是 明亮的 为了 你 ,

这些花朵为你绽放光彩，

[ðə; ði] ['deɪziːz] - [wɪð; wɪθ] [duː] ;
The daisy's pearl'd with dew ;
这 雏菊的 - 和 露 ;

雏菊上挂满了露珠；

[goʊ] , [ʃer] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] ,
Go , share them with the honey - bee ,
去 , 分享 他们 和 这 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

去吧，把它们分享给蜜蜂。

[tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Till I return for you ,
直到 我 返回 为了 你 ,

直到我回来接你为止，

[ðaɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [steɪ]
Thy dog and mine with thee shall stay
你的 狗 和 矿 和 你 将 停留

你的狗和我的狗将和你在一起。

[waɪlst] [aɪ] [ðə; ði] [flɑːk] [ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] , " —
Whilst I the flock am counting , " —
而 我 这 群 是 计数 , " —

当我清点羊群时，“——

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [wei] ,
He said , and took his tedious way ,
他 说 , 和 采取 他的 乏味 方式 ,

他说完，便继续他那乏味的路走了。

[ðə; ði] ['hɪli] [griːn] [swɔːrd] ['maʊntɪŋ] .
The hilly green sward mounting .
这 丘陵 绿色的 草 安装 .

连绵起伏的绿色草地。

[ɔː(r)] [kræg] [ænd; ənd] [klɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
O'er crag and cliff the father toil'd ,
超过 岩 和 悬崖 这 父亲 辛勤劳作 ,

父亲在峭壁和悬崖上辛勤劳作，

[ʌn'kɑːnʃəs] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] :

Unconscious	**pass'd**	**the**	**hours**	**:**
无意识	通过	这	小时	:

昏昏沉沉地度过了几个小时:

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

He	**for**	**a**	**time**	**forgot**	**the**	**child**
他	为了	一个	时间	忘了	这	孩子

他一度忘记了那个孩子。

['hiːd] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

He'd	**left**	**among**	**the**	**flowers**	**.**
他会	左边	之中	这	花朵	.

他留在了花丛中。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [klaʊdz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [veɪl]

The	**boiling**	**clouds**	**come**	**down**	**and**	**veil**
这	沸腾	云	来	向下	和	面纱

沸腾的云雾落下，遮蔽了一切。

['væli] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [pleɪn] ;

Valley	**,**	**and**	**wood**	**,**	**and**	**plain**	**;**
谷	,	和	木头	,	和	清楚的	;

山谷、树林和平原;

[ðen] [fɪrz] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [ə'seɪl] ,

Then	**fears**	**the**	**father's**	**heart**	**assail**	**,**
然后	恐惧	这	父亲的	心	攻击	,

然后，父亲的心脏开始受到威胁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'send] [ə'gen] .
He will descend again .
他 将要 下降 再次 .

他将再次降临。

[mɔːrn] [meltid] ['ɪntuː] [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt]
Morn melted into noon , and night
早晨 融化 进入 中午 , 和 夜晚

晨曦渐渐融入正午，夜幕降临。

[dɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʃoʊn] ,
Dark on the shepherd shone ,
黑暗的 在 这 牧羊人 闪耀 ,

黑暗笼罩着牧羊人，

['terər] [ɪn] [veɪn] [ɪm'pelz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Terror in vain impels his flight ,
恐怖 在 徒劳 推动 他的 航班 ,

恐惧徒劳地驱使他逃跑。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ! — [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪz] [gɔːn] !
His child ! — his child is gone !
他的 孩子 ! — 他的 孩子 是 已消失 !

他的孩子！——他的孩子没了！

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [neɪm] ,
He calls upon his darling's name ,
他 呼叫 之上 他的 亲爱的 姓名 ,

他呼唤着爱人的名字，

[hɪz; ɪz] [dɔːg] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kɔːlz] ;
His dog in vain he calls ;
他的 狗 在 徒劳 他 呼叫 ;

他徒劳地呼唤着他的狗；

[hiː; hi] ['hiːrz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːgəlz] [skriːm] ,
He hears naught but the eagle's scream ,
他 听到 零 但 这 老鹰的 尖叫 ,

他耳边只有鹰的尖叫声。

[ɔːr] [rɔːr] [ʌv; əv] ['wɔtəː,fɔls] .
Or roar of waterfalls .
或者 吼 的 瀑布 .

或者瀑布的轰鸣声。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [hoʊm] — [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] —
He rushes home — he is not there —
他 冲刺 家 — 他 是 不是 那里 —

他匆匆赶回家——但他不在家——

[wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ænd; ənd] [woʊ] ;
With agony and woe ;
和 痛苦 和 悲哀 ;

痛苦和悲伤；

[hiː; hi] [hʌnts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] ,
He **hunts** **him** **in** **the** **cold** **night** **air** **,**
他 狩猎 他 在 这 寒冷的 夜晚 空气 ,

他在寒冷的夜空中追捕他，

[ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [bɪˈloʊ] .
O'er **hill** **and** **vale** **below** **.**
超过 爬坡道 和 谷 以下 .

越过山丘和山谷。

[mɔːrn][roʊz] — [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔːg] [əˈpɪrz] ,
Morn **rose** **—** **the** **faithful** **dog** **appears** **,**
早晨 玫瑰 — 这 忠实 狗 出现 ,

晨曦初露，忠犬现身。

[hiː; hi] [hwaɪnz] [fɔːr; fər] [fuːd] [soʊ][maɪld] ,
He **whines** **for** **food** **so** **mild** **,**
他 抱怨 为了 食物 所以 温和的 ,

他乞求食物的声音很轻柔，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [haɪd][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ,
The **father** **hied** **him** **through** **his** **tears** **,**
这 父亲 希德 他 通过 他的 眼泪 ,

父亲含泪将他藏了起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [treɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][tʃaɪld] ?
And **said** **,** **"** **Tray** **,** **where's** **my** **child** **?**
和 说 , " 托盘 , 在哪里? 我的 孩子 ?

然后说："特雷，我的孩子在哪里？"

" [θraɪs] [roʊz][ðə; ði][mɔːrn] — [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt]
" **Thrice** **rose** **the** **morn** **—** **the** **father's** **heart**
" 三次 玫瑰 这 早晨 — 这 父亲的 心

清晨三次升起——那是父亲的心

[wɪð; wɪθ] [griːf] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] ;
With **grief** **was** **almost** **dead** **;**
和 悲伤 曾是 几乎 死的 ;

悲痛欲绝，几乎丧命；

[bʌt; bət] ['evri] [mɔːrn][ðə; ði][dɔːg] [əˈpɪrd] ,
But **every** **morn** **the** **dog** **appeared** **,**
但 每一个 早晨 这 狗 出现 ,

但每天早上，那条狗都会出现。

[ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [bred] .
And **whined** **and** **begged** **for** **bread** **.**
和 抱怨 和 乞求 为了 面包 .

然后哭闹着乞求面包。

[jet] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
Yet **through** **the** **night** **and** **through** **the** **day** **,**
然而 通过 这 夜晚 和 通过 这 天 ,

然而，无论白天黑夜，

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] —
The **dog** **was** **never** **seen** **—**
这 狗 曾是 绝不 已见 —

那条狗始终没有出现——

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ,
" **He** **is** **not** **wont** **to** **stay** **away** **,**
" 他 是 不是 惯于 到 停留 离开 ,

他并不习惯远离，

[wer] [kæn; kən][ðə; ði][dɔ:g][hæv; həv] [bɪn] ?
Where can the dog have been ?
在哪里 能 这 狗 有 到过 ?

这条狗之前去了哪里?

" [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mɔ:rn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
" On the fourth morn this faithful friend ,
" 在 这 第四 早晨 这 忠实 朋友 ,

"第四天早上，这位忠实的朋友，

[æz; əz]['ju:ʒuəl] [hwaɪnd] [fɔ:r; fər] [mi:t] —
As usual whined for meat —
作为 通常 抱怨 为了 肉 —

像往常一样嚷嚷着要吃肉——

[ðeɪ] [mɑ:rk][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tend] ,
They mark the way his footsteps tend ,
他们 标记 这 方式 他的 脚步声 趋向 ,

它们标记着他常走的脚步方向，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
And follow his retreat .
和 跟随 他的 撤退 .

然后跟随他的撤退。

[ðeɪ] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'saɪd]
They watch him to a cave beside
他们 手表 他 到 一个 洞穴 旁

他们监视着他，直到他走到旁边的一个山洞。

[ðə; ði] ['græmpiənz] - ['krægi] [beɪs] —
The Grampians ' craggy base —
这 格兰屏山脉 - 崎岖不平 根据 —

格兰屏山脉崎岖的山脚——

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] ['wɑ:ndərɪŋ] [tʃaɪld]
the shepherd's wandering child
这 牧羊人的 漫游 孩子

牧羊人迷路的孩子

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔgz] [ɪm'breɪs] .
Within the dog's embrace .
之内 这 狗的 拥抱 .

在狗狗的怀抱中。

[hi:; hi] [sprɪŋz] — [hi:; hi] [wi:ps] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] ,
He springs — he weeps away his cares ,
他 弹簧 — 他 哭泣 离开 他的 关心 ,

他纵身一跃——他痛哭流涕，忘却所有烦恼。

[hi:; hi] [kraɪz] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] —
He cries aloud with joy —
他 哭泣 大声 和 喜悦 —

他喜极而泣——

[hi:; hi] [ni:l] , [hi:; hi] ['sɒbz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
He kneels , he sobs to heaven his prayers ,
他 跪着 , 他 啜泣 到 天堂 他的 祈祷 ,

他跪下，向苍天哭泣祈祷，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [riˈdiːmd] [bɔɪ] .
For **his** **redeemed** **boy** **.**
为了 他的 已赎回 男生 .

为了他那被救赎的儿子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 448]
[页 -]

[第448页]

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] , [hʌg] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [haʊnd] ,
Then **,** **turning** **,** **hugs** **his** **favourite** **hound** **,**
然后 , 转弯 , 拥抱 他的 最喜欢的 猎犬 ,

然后，他转身拥抱了他最喜欢的猎犬。

[ðə; ði] [ˈtrʌsti] , [truː] , [ænd; ənd][boʊld] ,
The **trusty** **,** **true** **,** **and** **bold** **,**
这 可靠 , 真的 , 和 大胆的 ,

值得信赖、真诚勇敢的

[baɪ] [huːm] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [θruː] [huːm] [wʌz; wəz] [faʊnd]
By **whom** **was** **saved** **,** **through** **whom** **was** **found**
经过 谁 曾是 已保存 , 通过 谁 曾是 成立

藉着他得救，藉着他被找到

[ðə; ði] [ˈfɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊld] !
The **firstling** **of** **his** **fold** **!**
这 长子 的 他的 折叠 !

他是羊群中的第一个孩子!

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] , [ɑːr; ər] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn] [wʊd] .
The **Engravings** **,** **which** **are** **very** **numerous** **,** **are** **exclusively** **on** **wood** **.**
这 雕刻 , 哪个 是 非常 很多的 , 是 只 在 木头 .

这些版画数量众多，全部都绘制在木头上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [ˈgaːdnz] ; [bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
A **few** **of** **them** **are** **views** **in** **the** **Regent's** **Park** **Gardens** **;** **but** **in** **point** **of**
一个 很少 的 他们 是 浏览 在 这 摄政王 公园 花园 ; 但 在 观点 的
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution **,**
执行 ,

其中一些是摄政公园花园的景色；但在执行方面，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪtərˌsætər] , [ɔːr] " ['hæpi] ['dʒeri] , " [æt; ət]
we **think** **the** **best** **is** **a** **Portrait** **of** **the** **Satyr** **,** **or** **"** **Happy** **Jerry** **,** **"** **at**
我们 思考 这 最好的 是 一个 肖像 的 这 色狼 , 或者 " 快乐的 杰瑞 , " 在
['krɔsɪz] [məˈnædʒəri] .
Cross's **Menagerie** **.**
十字架的 动物园 .

我们认为最好的作品是克罗斯动物园的《萨提尔肖像》或《快乐的杰瑞》。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] ['feivərits] ,
Though **by** **no** **means** **one** **of** **nature's** **favourites** **,**
尽管 经过 不 方法 一 的 自然的 收藏夹 ,

虽然它绝非大自然最喜爱的物种之一，

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [kəmˈpænjənəbl] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
he **appears** **to** **possess** **the** **companionable** **qualities** **of** **sitting** **in** **a** **chair** **,**
他 出现 到 具有 这 友善的 品质 的 坐着 在 一个 椅子 ,
['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,
smoking **a** **pipe** **,**
吸烟 一个 管道 ,

他似乎具备那种坐在椅子上，抽着烟斗，给人一种很友善的感觉。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['evrɪ] [lʊk] ,

and	drinking	spirits	and	water	,	and	appearing	to	understand	every	look	,
和	喝	烈酒	和	水	,	和	出现	到	理解	每一个	看	,

[wɜːrd] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpər] ;

word	,	and	action	of	his	keeper	;
单词	,	和	行动	的	他的	守门员	;

它能喝烈酒和水，而且似乎能理解饲养员的每一个眼神、每一句话、每一个动作；

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['θɜːrəli] [kən'tentɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [neɪm]

indeed	,	so	thoroughly	contented	is	the	creature	,	that	he	has	obtained	the	name
的确	,	所以	彻底	满足	是	这	生物	,	那	他	有	获得	这	姓名

[ʌv; əv] " ['hæpɪ] ['dʒeri] .

of	"	Happy	Jerry	.
的	"	快乐的	杰瑞	.

事实上，这只动物非常满足，因此它获得了"快乐杰瑞"这个名字。

" [tuː; tə] [spiːk] [ˌzuːə'lɑːdʒɪkli] , [nekst] [jɪr] [wiː; wi][hoʊp][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['edɪtər] [wɪl] [pʊt][ðer; ðər]

"	To	speak	zoologically	,	next	year	we	hope	the	artist	and	editor	will	put	their
"	到	说话	动物学	,	下一个	年	我们	希望	这	艺术家	和	编辑	将要	放	他们的

[best] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] ,

best	feet	foremost	,
最好的	脚	首先	,

"用动物学的术语来说，我们希望明年艺术家和编辑能把他们最好的一面放在首位。"

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] .

and	improve	upon	the	present	volume	.
和	提升	之上	这	展示	体积	.

并在此基础上进行改进。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ænjuəl] — [fɔːr; fər] [huː] [dʌz]

The	design	is	one	of	the	best	for	a	Juvenile	Annual	—	for	who	does
这	设计	是	一	的	这	最好的	为了	一个	少年	年度的	—	为了	WHO	做

[nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] " [bɜːrdz] ,

not	recollect	the	very	amusing	game	of	"	Birds	,
不是	追忆	这	非常	有趣	游戏	的	"	鸟类	,

该设计是青少年年鉴中最好的设计之一——谁不记得非常有趣的"鸟儿"游戏呢？

[biːsts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪnsekts][ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

Beasts	,	and	Fishes	,	and	sometimes	Insects	and	Reptiles	.
野兽	,	和	鱼类	,	和	有时	昆虫	和	爬行动物	.

野兽、鱼类，有时还有昆虫和爬行动物。

" [wʌt] [ə; eɪ][mə'nædʒəri][ʌv; əv] ['gesɪŋ] ['nɔvəltiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

"	What	a	menagerie	of	guessing	novelties	would	have	been	a	Zoological
"	什么	一个	动物园	的	猜测	新奇	会	有	到过	一个	动物学

['kiːpseɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [deɪz] .

Keepsake	in	our	school	days	.
纪念品	在	我们的	学校	天	.

"在我们学生时代，如果能收集到这么多新奇有趣的动物标本，那该是多么棒的动物学纪念品啊！"

[ðə; ðɪ] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:lt] .
SPILLING THE SALT .
溢出 这 盐 .

撒盐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [ðoʊ] [nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
It is a curious fact , though not generally known ,
它 是 一个 好奇的 事实 , 尽管 不是 一般来说 已知 ,

这是一个鲜为人知的奇特事实：

[ðæt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əuvə'tə:niŋ] [ðə; ði][sɔ:lt][æt; ət] ['teɪbl] ['bi:ɪŋ] [ʌn'lʌki] ,
that the popular superstition of overturning the salt at table being unlucky ,
那 这 受欢迎的 迷信 的 推翻 这 盐 在 桌子 存在 倒霉 ,

人们普遍认为，在餐桌上打翻盐罐会带来厄运。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌpər] , [baɪ][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] ,
originated in a picture of the Last Supper , by Leonardo da Vinci ,
起源于 在 一个 图片 的 这 最后的 晚餐 , 经过 莱昂纳多 达 文西 ,

起源于列奥纳多·达·芬奇的画作《最后的晚餐》。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒu:dəs] [is'kæriət] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [əuvə'tə:niŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] .
in which Judas Iscariot is represented as overturning the salt .
在 哪个 犹大 伊斯卡里奥特 是 代表 作为 推翻 这 盐 .

其中犹大被描绘成打翻盐罐的形象。

[ˌkæŋgə'ru:z] .
KANGAROOS .
袋鼠 .

袋鼠。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
" I have been much entertained during my wanderings through the country adjoining
" 我 有 到过 很多 娱乐 期间 我的 漫游 通过 这 国家 相邻的
[ðɪs] [taʊn] ,
this town ,
这 镇 ,

“我在这座城镇附近的乡村漫步期间，感到非常愉快。”

[ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['hæbɪts][ænd; ənd] [ɪk'stri:m] [sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:z] .
in observing the singular habits and extreme sagacity of the kangaroos .
在 观察 这 单数 习惯 和 极端 睿智 的 这 袋鼠 .

通过观察袋鼠独特的习性和极高的智慧。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [hu:] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] [fɔ:r] [pɔ:z] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌm'brelə] , [ɔ:r][fæn]
I have noticed several who carried in their fore paws a sort of umbrella , or fan
我 有 注意到 一些 WHO 携带 在 他们的 前 爪子 一个 种类 的 伞 , 或者 扇子
,
,
,

我注意到有好几只动物用前爪抓着类似雨伞或扇子的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held][soʊ][æz; əz][tu:; tə][prə'tekt][ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which they held so as to protect their head and shoulders from the
哪个 他们 握住 所以 作为 到 保护 他们的 头 和 肩膀 从 这
['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
violence of the sun .
暴力 的 这 太阳 .

他们用手遮住头部和肩膀，以保护自己免受烈日暴晒。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['greɪhaʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] ['kærid] [wʌn]
One **day** **I** **slipped** **a** **brace** **of** **large** **greyhounds** **at** **a** **female** **who** **carried** **one**
一 天 我 滑倒了 一个 支撑 的 大的 灵缇犬 在 一个 女性 WHO 携带 一
[ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] [ə'pendidʒiz] ,
of **these** **useful** **appendages** **,**
的 这些 有用 附属物 ,

有一天，我偷偷地朝一个带着这种有用器官的女人扔了两只大灰狗。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [baʊ] ,
which **she** **soon** **dropped** **and** **escaped** **:** **it** **was** **formed** **of** **a** **large** **bough** **,**
哪个 她 很快 掉落 和 逃脱 : 它 曾是 形成 的 一个 大的 买 ,

她很快便扔下它逃走了：它是由一根粗大的树枝制成的。

['oʊvər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [liːvz] [wɜːr; wər] [spred] ,
over **which** **some** **large** **leaves** **were** **spread** **,**
超过 哪个 一些 大的 树叶 是 传播 ,

上面铺着一些大叶子，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːf] . " —
and **fastened** **on** **simply** **by** **the** **shoots** **of** **the** **bough** **sticking** **into** **the** **leaf** **.** **"** **—**
和 系紧 在 简单地 经过 这 芽 的 这 买 粘性 进入 这 叶子 . " —
[frʌm; frəm]
From
从

仅仅靠树枝的嫩芽插入叶片就固定住了。——摘自

[ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]['hoʊbɑːrts] [taʊn] , ['februeri] , - .
a **letter** **dated** **Hobart's** **Town** **,** **February** **,** **1829** **.**
一个 信 日期 霍巴特的 镇 , 二月 , - .

一封日期为 1829 年 2 月，地点为霍巴特镇的信。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mænsfiːld] .
THE **EARL** **OF** **MANSFIELD** **.**
这 伯爵 的 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德伯爵。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['westmɪnstər] [skuːl] , ['leɪdi] - , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [və'keiʃənz]
" **When** **he** **was** **at** **Westminster** **School** **,** **Lady** **Kinnoul** **,** **in** **one** **of** **the** **vacations**
" 什么时候 他 曾是 在 威斯敏斯特 学校 , 女士 - , 在 一 的 这 假期
,
,
,

“当他还在威斯敏斯特学校读书时，金诺尔夫人曾在一次假期里……”

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] , [wer] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz]
invited **him** **to** **her** **home** **,** **where** **,** **observing** **him** **with** **a** **pen** **in** **his**
受邀 他 到 她 家 , 在哪里 , 观察 他 和 一个 笔 在 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

她邀请他到她家，在那里，她看到他手里拿着一支笔，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['θɔːtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,
and **seemingly** **thoughtful** **,** **she** **asked** **him** **if** **he** **was** **writing** **his** **theme** **,**
和 似乎 周到 , 她 问 他 如果 他 曾是 写作 他的 主题 ,

她若有所思地问他是否在写主题曲，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz] ?
and **what** **in** **plain** **English** **the** **theme** **was** **?**
和 什么 在 清楚的 英语 这 主题 曾是 ?

用通俗易懂的话来说，主题是什么？

[ðə; ði] [skuːl] - ['bɔɪz] [smɑːrt] ['ænsər] ['ræðər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] — - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə]

The	school	-	boy's	smart	answer	rather	surprised	her	Ladyship	—	-	What	is	that	to
这	学校	-	男孩们	聪明的	回答	相当	惊讶	她	夫人	—	-	什么	是	那	到

[juː; jʊ] ? -

you	?	-
你	?	-

这位小学生机智的回答让夫人颇感意外——"那与您有何干系？"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] — - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ruːd] ?

She	replied	—	-	How	can	you	be	so	rude	?
她	回复	—	-	如何	能	你	是	所以	粗鲁的	?

她回答说："你怎么能这么无礼？"

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ['veri] ['sɪvəli] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] ,

I	asked	you	very	civilly	a	plain	question	,
我	问	你	非常	文明地	一个	清楚的	问题	,

我礼貌地问了你一个简单的问题。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜːrt] ['ænsər] . -

and	did	not	expect	from	a	school	-	boy	such	a	pert	answer	.	'
和	做过	不是	预计	从	一个	学校	-	男生	这样的	一个	活泼	回答	.	-

没想到一个学生会给出如此机智的回答。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , - [ɪn'diːd] , [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['ænsər] [wʌns] [mɔːr] , - [wʌt] [ɪz]

The	reply	was	,	'	Indeed	,	my	Lady	,	I	can	only	answer	once	more	,	'	What	is
这	回复	曾是	,	-	的确	,	我的	女士	,	我	能	仅有的	回答	一次	更多的	,	-	什么	是

[ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

that	to	you	?	'
那	到	你	?	-

对方回答说："夫人，我只能再次回答：'那与您何干？'"

[ɪn] [ri'ælәti][ðə; ði] [θiːm] [wʌz; wəz] — [kwɪd][æd][tiː] [pɜːtɪnɪt] ! " — [frʌm; frəm] ['hɑːlɪˌdeɪz] [laɪf] [ʌv; əv]

In	reality	the	theme	was	—	Quid	ad	te	pertinet	!	"	—	From	Holliday's	Life	of
在	现实	这	主题	曾是	—	英镑	广告	te	佩里奈特	!	"	—	从	假日	生活	的

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mænsfiːld] .

the	Earl	of	Mansfield	.
这	伯爵	的	曼斯菲尔德	.

实际上，主题是——Quid ad te pertinet!——出自霍利迪的《曼斯菲尔德伯爵传》。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	IN	SPITE	OF	HIS	TEETH	.
"	在	尽管如此	的	他的	牙齿	.

尽管他牙齿不好。

" [kɪŋ] [dʒɑːn][wʌns] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] , [ɑːn][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]

"	King	John	once	demanded	of	a	certain	Jew	ten	thousand	marks	,	on	refusal	of
"	国王	约翰	一次	要求	的	一个	肯定	犹	十	千	标记	,	在	拒绝	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

"约翰王曾向一位犹太人索要一万马克，遭到拒绝后，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [tiːθ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['evri] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

he	ordered	one	of	the	Israelite's	teeth	to	be	drawn	every	day	till	he	should
他	订购	一	的	这	以色列人的	牙齿	到	是	绘制	每一个	天	直到	他	应该

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

他下令每天拔掉以色列人的一颗牙齿，直到他同意为止。

[ðə; ði][dʒu:][lɔ:st]['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] .

The	Jew	lost	seven	,	and	then	paid	the	required	sum	.
这	犹	丢失的	七	,	和	然后	有薪酬的	这	必需的	和	.

犹太人输了七块钱，然后支付了所需的金额。

[hens] [ðə; ði] [freɪz] — " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

Hence	the	phrase	—	"	In	spite	of	his	teeth	.
因此	这	短语	—	"	在	尽管如此	的	他的	牙齿	.

因此有了这句话——"尽管他有牙齿。

" [swɑ:n] ['rɪvər] .

"	SWAN	RIVER	.
"	天鹅	河	.

"天鹅河。"

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [met][æn; ən][hai'bə:niən] [frend] ,

A	gentleman	who	had	just	arrived	in	town	met	an	Hibernian	friend	,
一个	绅士	WHO	有	只是	到达的	在	镇	遇见	一个	希伯尼安	朋友	,

一位刚到镇上的绅士遇到了他的一位爱尔兰朋友，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtu:d] [æskt] [hɪm; ɪm] " [wer] [ðə; ði][best][bed][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

and	with	anxious	solicitude	asked	him	"	where	the	best	bed	was	to	be
和	和	焦虑的	关怀	问	他	"	在哪里	这	最好的	床	曾是	到	是

[gɑ:t] ? "

got	?	"
得到	?	"

他焦急地问他："哪里能找到最好的床铺？"

" [baɪ][maɪ][soʊl] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɪl'meɪnəm] [lʊk] , " [aɪm] [tu:ld] [æt; ət]

"	By	my	soul	,	"	said	the	Emeralder	-	,	with	a	Kilmainham	look	,	"	I'm	tould	at
"	经过	我的	灵魂	,	"	说	这	-		,	和	一个	基尔梅纳姆	看	,	"	我是	可以	在

[ðə; ði][swɑ:n]['rɪvər] ,

the	Swan	River	,
这	天鹅	河	,

"我的灵魂作证，"翡翠说着，脸上带着基尔梅纳姆式的神情，"我被埋葬在天鹅河边。"

[wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [daʊn] .

where	there's	nothing	but	down	.
在哪里	有	没有什么	但	向下	.

只有向下。

" ['dʌblju:] . [si:] . [ɑ:r] . [ɑ:r] .

"	W	.	C	.	R	.	R	.
"	W	.	C	.	拉	.	拉	.

"WCRR

[ˌsaɪ'mis] [jʊθs] .

SIAMESE	YOUTHS	.
暹罗猫	青年	.

暹罗青年。

['kwɪri] . — [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis]

QUERY	.	—	Would	not	the	law	be	the	most	profitable	profession	for	the	Siamese
询问	.	—	会	不是	这	法律	是	这	最多	有利可图	职业	为了	这	暹罗猫

[jʊθs] ?

Youths	?
青年	?

问：对于暹罗青年来说，法律难道不是最赚钱的职业吗?

[ðeɪ] [maɪt] [pliːd] [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [fiːz] [frʌm; frəm] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd]
They might plead pro and con , and take fees from plaintiff and
他们 可能 恳求 专业 和 康 , 和 拿 费用 从 原告 和
[dɪ'fendənt] .
defendant .
被告 .

他们可能会分别代表原告和被告进行辩护，并向双方收取费用。

[ɪf] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][wʌn][dʒʌdʒ] ,
If raised to the Bench , they might receive the salary of one Judge ,
如果 提高 到 这 长椅 , 他们 可能 收到 这 薪水 的 一 法官 ,

如果晋升为法官，他们可能会获得一名法官的薪水。

[bʌt; bət][ækt][æz; əz] [tuː] , [ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz]
but act as two , thereby saving the nation some money in these hard times
但 行为 作为 二 , 从而 保存 这 国家 一些 钱 在 这些 难的 时代
[ʌv; əv] [kæʃ] ['peɪmənts] ,
of cash payments ,
的 现金 付款 ,

但它们可以像两个人一样运作，从而在现金支付困难时期为国家节省一些资金。

[ænd; ənd] [pliːz] [ɔːl] ['pɑːrtiz] , [wʌn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]
and please all parties , one summing up for plaintiff and the other for
和 请 全部 各方 , 一 求和 向上 为了 原告 和 这 其他 为了
[dɪ'fendənt] .
defendant .
被告 .

请各方发言，一人代表原告作总结陈词，另一人代表被告作总结陈词。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðeɪ] [ə'pɪr] ['veri] [gʊd] ['neɪtʃərd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hʌft] [ˌem 'iː] [twaɪs] [æt; ət] [dræfts] .
They appear very good natured , although they huffed me twice at draughts .
他们 出现 非常 好的 自然 , 虽然 他们 哼了一声 我 两次 在 起草 .

他们看起来性情温和，虽然在穿堂风的时候他们两次对我哼了一声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt]
WITH the present Number is published a SUPPLEMENT , containing a Steel - plate
和 这 展示 数字 是 已发布 一个 补充 , 包含 一个 钢 - 盘子
['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['kæmbl] , [ɛs'kwɑɪər] .
PORTRAIT of THOMAS CAMPBELL , ESQ .
肖像 的 托马斯 坎贝尔 , 先生 .

本期杂志附赠增刊，内含托马斯·坎贝尔先生的钢版肖像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['memwɑːr] ; [wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , [ænd; ənd]['ɪndeks][tuː; tə]['vɑːl] .
and a copious MEMOIR ; with Title , Preface , and Index to Vol .
和 一个 丰富 回忆录 ; 和 标题 , 前言 , 和 指数 到 沃尔 .

以及一部内容丰富的回忆录；附有标题、序言和索引。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] , [siː] ['mɪrər] , [noʊ] . - .

For	**a**	**general**	**description**	**of**	**this**	**magnificent**	**edifice**	**,**	**see**	**MIRROR**	**,**	**No**	**.**	**247**	**.**
为了	一个	一般的	描述	的	这	壮丽	大厦	,	看	镜子	,	不	.	-	.

有关这座宏伟建筑的总体描述，请参阅《镜报》第 247 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神